

BS
715
1893
v. 17

AA
0003776176



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

GIFT OF

William Forpper

C. Stegner.

The Book of Job.



THE present edition of the Sacred Books of the Old Testament in Hebrew exhibits the reconstructed text on the basis of which the new translation of the Bible has been prepared by the learned contributors mentioned on the other page of the cover. It is, therefore, the exact counterpart of the English edition. Wherever the translation is based on a departure from the received text, the deviation appears here in the Hebrew text. Transpositions in the translation are also found here in the original.

Departures from the received text are indicated by diacritical marks, *v* (*i. e.* *V* = *Versions*) marking a passage where a reading has been adopted on the authority of the Ancient Versions; *c* (*i. e.* *c* = *conjecture*) being used for conjectural emendations; and *z* (*i. e.* *z* = *זכר*) for changes involving merely a departure from the Masoretic points, or a different division of the consonantal text (*e. g.* *זכר זכר* Eccl. 10, 1). A *z* indicates transposition of the Masoretic *z*; *z* points to cases where the *Qere* has been adopted instead of the *Kethib*. Doubtful words or passages are marked with notes of interrogation (?). Hopelessly corrupt passages are indicated by — Asterisks * * * * point to *lacunae* in the original. The text has been left unpunctuated except in ambiguous cases.

The Ancient Versions are referred to in the *Notes* under the following abbreviations: *M* = Masoretic Text; *LXX* = *LXX*; *T* = Targum; *S* = Peshita; *J* (*i. e.* St. Jerome) = Vulgate; *A* = Aquila, *Σ* = Symmachos, *Θ* = Theodotion. It has not been deemed necessary to classify all the divergences exhibited by the Ancient Versions. As a rule there have been recorded only those variations on the authority of which an emendation has been adopted by the editor of the text.

The heavy-faced figures in the margin of the notes (1, 2, 3^r, 3^l &c.) refer to the pages, the numbers in () to the lines of the Hebrew text; *r* & *l* mean *right* and *left*; 3^r (10) *e. g.* refers to page 3, line 10 of the first column, *i. e.* chapter 4, verse 9. The footnotes are cited under their Greek reference marks *α*, *β*, *γ* &c., the lines being counted separately in each note. In some cases where the notes are more extensive, the number of the verse is given instead of the line.

As to the colors, **blue** indicates parallel compositions, **green** polemical interpolations directed against the tendency of the poem, and **red** correcting interpolations conforming the speeches of Job to the spirit of the orthodox doctrine of retribution. The arguments for these distinctions are given in the introductory remarks prefixed to the explanatory notes on the English translation of the book.



The Book of Job

SIEGFRIED

THE SACRED BOOKS
OF
The Old Testament.

A CRITICAL EDITION OF THE HEBREW TEXT

PRINTED IN COLORS, WITH NOTES

By eminent Biblical scholars of Europe and America

EDITED BY

PAUL HAUPT

PROFESSOR IN THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY
BALTIMORE MD.

PART 17

The Book of Job

BY

C. SIEGFRIED



Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

Baltimore

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1893

The
Book of Job.

CRITICAL EDITION OF THE HEBREW TEXT

WITH NOTES

BY

C. SIEGFRIED

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF JENA

English Translation of the Notes

BY

R. E. BRÜNNOW

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF HEIDELBERG



Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

Baltimore

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1893

PRINTED BY AUGUST PRIES

Leipzig

[All rights reserved]

BS
715
1893
v. 17

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG LEIPZIG

ESTABLISHED 1791

Theology — Egyptology — Assyriology — Bibliography

919205

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

Additions and Corrections.

Page 2,	line 3,	for	לֵעֵר	read	לֵעֵר.
Page 3 ^l ,	line 21,	for	עֵר	read	עֵר.
Page 4 ^r ,	line 10,	for	יִתְּנָהּ	read	יִתְּנָהּ
Page 4 ^l ,	line 27,	for	עֵלִי	read	עֵלִי.
Page 4 ^l ,	line 42,	for	בִּי	read	בִּי.
Page 5 ^r ,	line 13,	insert		after	בְּעֵצְבִית
Page 5 ^r ,	line 37,	for	תִּשְׁחַר אֶל	read	תִּשְׁחַר... אֶל
Page 5 ^l ,	line 2,	for	אֲבִית	read	אֲבִית.
Page 5 ^l ,	line 24,	for	יִצְמַח	read	יִצְמַח.
Page 6 ^l ,	line 17,	for	תִּשְׁקָה	read	תִּשְׁקָה.
Page 7 ^r ,	lines 12—21 (ch. 10, vv. 18—22) and note β				(v. 22c) should have been printed in blue.
Page 7 ^r ,	line 13,	for	לֵמַח לֹא	read	לֵמַח לֹא.
Page 7 ^r ,	line 16,	for	תֵּעַט	read	תֵּעַט.
Page 7 ^r ,	line 29,	for	בְּעֵינֵי	read	בְּעֵינֵי.
Page 7 ^r , δ,	line 3,	for	יִלְחָה	read	יִלְחָה.
Page 8 ^r ,	line 38,	insert	ו	before	אֲחֵי
Page 9 ^r ,	line 8,	for	וּ בְּעֵלֵי	read	וּ בְּעֵלֵי.
Page 9 ^l ,	line 44,	insert	ו	before	אֲחֵי
Page 10 ^l ,	line 33,	for	שִׁחָדִי	read	שִׁחָדִי.
Page 11 ^l ,	line 25,	for	יִתְּנָהּ	read	יִתְּנָהּ.
Page 12 ^r ,	line 16,	for	הִתְחַקֵּר	read	הִתְחַקֵּר.
Page 12 ^l ,	line 1,	insert	β	before	קָלִי
Page 12 ^l ,	line 28,	for	עֲלֹמָה	read	עֲלֹמָה.
Page 12 ^l ,	line 36,	for	יִיחָה	read	יִיחָה.
Page 12 ^l ,	line 37,	for	15 ^a	read	15 ^b .
Page 12 ^l ,	line 42,	for	יִבְלַע	read	יִבְלַע.
Page 13 ^r ,	line 4,	for	שְׁלֹחַ	read	שְׁלֹחַ.
Page 13 ^r ,	line 5,	for	תִּמְנֹךְ	read	תִּמְנֹךְ.
Page 13 ^r ,	line 11,	for	יִימָשֶׁה	read	יִימָשֶׁה.
Page 13 ^l ,	line 7,	for	יִבְכֵּי	read	יִבְכֵּי.
Page 13 ^l ,	line 45,	for	בְּיוֹם	read	בְּיוֹם.
Page 14 ^r ,	line 32,	for	בְּנֹבַח	read	בְּנֹבַח.
Page 14 ^l ,	line 4,	for	נִבְחָדִי קִינִי	read	נִבְחָדִי קִינִי.
Page 14 ^l ,	line 8,	for	תִּבְחָאֲתֶךְ	read	תִּבְחָאֲתֶךְ.
Page 14 ^l ,	line 30,	for	יִדִּי	read	יִדִּי.
Page 15 ^r ,	line 26,	for	לִקְצֹלִים	read	לִקְצֹלִים.
Page 15 ^r ,	line 28,	for	יִקְצִירוּ	read	יִקְצִירוּ.
Page 15 ^r ,	line 38,	for	יִמְתִּיבִים	read	יִמְתִּיבִים.
Page 15 ^l ,	line 17,	for	נִיחָה	read	נִיחָה.
Page 15 ^l ,	line 30,	for	לֹא אֶפִי	read	לֹא אֶפִי.
Page 16 ^r ,	line 40,	for	יִשְׁאֵל	read	יִשְׁאֵל.
Page 16 ^l ,	line 7,	for	יִבְלַח	read	יִבְלַח.
Page 16 ^l ,	line 16,	for	לִקְצֹט	read	לִקְצֹט.
Page 16 ^l ,	line 27,	for	יִשְׁרָקִי	read	יִשְׁרָקִי.
Page 16 ^l ,			note β	should have been printed in green.	



Concordance.

The Hebrew Text of the Book of Job is arranged here in the following order: chapters 1-12; 13,1-27; 14,4. 3. 6. 13. 15-17. 1-2; 13,28; 14,5. 7-12. 14. 18-22; 15-19; 20,1-15^a. 23^a. 15^b-29; 21,1-8. 11. 10. 9. 12-34; 22-24,8. 10-25; 26,5-14. 1-4; 27-28; 29,1-6. 19-20. 7-11. 21-23. 12-13. 15-17. 24-25. 14. 18; 30,1-24. 26-31; 31,1-20; 30,25; 31,21-23. 38-40. 24-37. 40^c; 38-42; 32-37.

The following passages, being later interpolations, are relegated from the text and appear in the foot-notes: ch. 4, vv. 10-11; 5,1 + 6-7; 6,10^c; 8,6^b; 9,21^c; 10,3^a (partly) + 17^c + 22^c; 11,6^b + 7-9 + 12 + 14; 12,3^b + 4^b + 6^c + 11-12; 15,19 + 25-28 + 30^a; 16,8^c + 10-11 + 13^a + 22; 17,1 + 11-16; 18,13^a; 19,25-26 + 27^a. b; 21,8^a (partly); 22,8 + 18; 23,8-9; 24,9; 27,1; 28,3^c; 30,1^a (partly) + 2^b; 38,13^b + 15; 39,25^c; 40,15^b; 41,1-4; 33,23^b; 34,18; 37,6-8 + 12^b + 23^c.

The following passages, being *parallel compositions*, are printed in blue: 7,1-10; 10,18-22 + 22^c (note β); 12,4-6 + 4^c + 6^c (notes θ & ι); 14,1-2; 13,28; 14,5. 7. 8-12. 14. 18-22; 17,11-16 (p. 111, n. β); 40,6-42,6.

The following passages, being *correcting interpolations conforming the speeches of Job to the orthodox doctrine of retribution*, are printed in red: 12,7-10. 13-25. 13,1 + 12,11-12 (p. 87, n. α); 21,16-18; 24,13-24; 27,7-23.

The following passages, being *polemical interpolations directed against the tendency of the poem*, are printed in green: 28,1-28 + 28,3^c (p. 16, n. β) and the *Elihu speeches* (chapters 32-37), which are given in a special appendix, pp. 24-27.

The following **Concordance** will facilitate references to verses which appear here out of the traditional order:

Chapters, Verses	Pages, Lines	Chapters, Verses	Pages, Lines
13, 28	= 91, 23.	26, 1-4	= 161, 21-27.
14, 1-2	= 91, 19-22.	26, 5	= 151, 44.
14, 3	= 91, 6.	26, 6-14	= 161, 1-19.
14, 4	= 91, 4.	29, 7-11	= 171, 14-23.
14, 5	= 91, 25.	29, 12-13	= 171, 30-33.
14, 6	= 91, 8.	29, 14	= 171, 45.
14, 7-12	= 91, 27-40.	29, 15-17	= 171, 34-39.
14, 13	= 91, 10.	29, 18	= 181, 2.
14, 14	= 91, 41.	29, 19-20	= 171, 10-13.
14, 15-17	= 91, 13-18.	30, 25	= 191, 27.
14, 18	= 91, 44.	31, 21-23	= 191, 30-35.
14, 19-22	= 91, 1-9.	31, 24	= 191, 44.
20, 23 ^a	= 121, 36.	31, 38-40	= 191, 37-42.
21, 9	= 131, 3.	31, 40 ^c	= 191, 35.
21, 10	= 131, 1.	32-37	= 24-27.
21, 11	= 131, 42.	38, 1	= 191, 37.
21, 12	= 131, 5.		
23, 9	= 151, 42.		



- 26^r *retribution proceed from thee, that thou shouldst reject (the wicked), and then choose (the righteous), and not I?*
- (26) **אל** **אֵל** is without any sense whatever. It is better to emend with **Θ** *οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ*: **אֵל**.
- (35) **אל** **אֵל**. Only a very forced sense can be obtained if we retain this reading. The verb must be in the second person.
- 26^l (3) **אל** **אֵל**. The sense requires the verb to be in the plural. We must, therefore, read **אֵלֵינוּ** = **אֵלֵינוּ**.
- (11) **אל** **אֵל** **אֵל**. Unintelligible.
- (13) **אל** **אֵל** **אֵל** can be vindicated only by a very forced exegesis.
- 27^r (6) **אל** **אֵל** seems to be corruption of the text.
- (7) **אל** **אֵל**. To be read as a Piel.
- (11) **אל** **אֵל** **אֵל**. Unintelligible.
- (12) **אל** **אֵל** **אֵל**. Unintelligible.
- (13) **אל** **אֵל** **אֵל**. Unintelligible.
- (14) **אל** **אֵל** **אֵל**. Unintelligible.
- (30) **אל** **אֵל** *over many human beings*. Very improbable. It is better to point **אֵל**, taking it as an accusative of specification: *abundantly* = **אֵל** [so the Authorized Version].
- (31) **אל** **אֵל** clerical error for **אֵל**, cf. v. 23.
- (38) **אל** **אֵל**. But as **אֵל** is masculine, it is better to emend **אֵל**.
- (39) **אל** **אֵל** **אֵל**. In this connection entirely void of sense; see the Commentaries.
- (40) **אל** **אֵל** **אֵל**. In this connection entirely void of sense; see the Commentaries.
- 27^l (7) **אל** **אֵל**. The explanation given by the greater number of commentators: *fall to the earth*, would meet the requirements of the sense. But the objections raised by KÖNIG, p. 598 tend to disprove the possibility of the usage of the verb in this sense. Since, however, a command addressed to the snow, *become earth!* could hardly have been carried out, the word itself must be rejected, and we must emend in accordance with **ψ** 65,11, Is. 55,10 **אֵל** = *moisten* (the earth). — **אל** **אֵל** gives no sense; to be emended **אֵל** = *and the rain he maketh fall*.
- (9) **אל** **אֵל** (cf. **Θ** *ἀπὸ ἀφροσύνης*) is a corruption of the text.
- (15) **אל** **אֵל** is dittography, and is to be canceled. To be translated *whether as a rod of correction for his people or as a benefit*.
- (21) **אל** **אֵל**.
- (22) **אל** **אֵל**; clerical error.
- (28) **אל** **אֵל**.
- (31) **אל** **אֵל**.
- (33) **אל** **אֵל** is not in keeping with the context; with regard to Jahveh's coming from the north cf. Ez. 1,4.
- (α,1) These words are a gloss, intended to call the reader's attention to the fact that Jahveh's power is especially seen in the mighty down-pours of the rain.
- (α,2) Verses 7—8 are an interpolation. After having described the rain in v. 6, the poet goes on v. 9 sqq. to storms and ice.
- (β) These words seem to be a gloss, intended to explain the phrase **אֵל**. And **אֵל** in **אל** is a still later gloss to **אֵל**, and is to be canceled.
- (γ) Is a gloss, which mars the sense of the whole passage: *he does not oppress it*, scil. *justice*. Without it the hemistich reads: *great is he in power and judgment, and of much justice*.



- 221¹ (6) מִן הַחֵץ read חֵץ as in Hos. 13,8. — Θ *σύνδεσμος the fast bond*.
 (11) מִן הַחֵץ Better singular.
 (17) מִן הַחֵץ Usually translated: *kindleth coals*; but חֵץ in Piel has not this meaning. Better חֵץ *his breath is lambent like glowing coals*.
 (22) Here a line has fallen out. One cannot say חֵץ of the soft lower portions of the body.
 (41) מִן הַחֵץ Usually translated: *he takes the ocean to be grey hair*. But a crocodile is not likely to indulge in such speculations. — We emend in accordance with Θ *ἐλογίσατο ἄβυσσος ὡς περιπατοῦν*.
 (42) מִן הַחֵץ.
- 231^r (2) מִן So Kethîb, Qerê קֶרֶה, Θ *οἶδα*.
- 231¹ (5) מִן חֵץ To be emended in accordance with S [חֵץ].
 (13) מִן without חֵץ.
 (14) מִן Qerê קֶרֶה.
 (22) מִן Qerê קֶרֶה contrary to all rules of grammar; cf. STADE, p. 355; Ez. 18,28.
- 241^r (19) See STADE, *Lehrbuch der hebräischen Grammatik*, § 112^a.
- 241¹ (23) מִן חֵץ is a clerical error, cf. Θ *ἡ χεῖρ μου*.
 (35) מִן חֵץ (DILLMANN) is better.
 (37) מִן חֵץ; the sense requires the second person: *thou didst not heed it*.
- 251^r (3) מִן חֵץ gives no sense. To be emended מִן חֵץ (OLSH.); cf. Θ *ἀπὸ ἀδυναμίας*.
 (4) מִן חֵץ: מִן חֵץ Θ *τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώματος ἐρρύσατο* presupposes a different text. — מִן חֵץ can hardly be the true reading, since the idea is not that pride should be concealed (cf. מִן חֵץ Gen. 18,17) but that it should be done away with. We would emend מִן חֵץ, in accordance with the analogy of מִן חֵץ. For the construction see 24,4.
 (8) מִן Kethîb קֶרֶה, Qerê קֶרֶה. The Qerê is adopted, according to BAER, p. 58, by the *Babyloni* and also by the Versions. DILLM. translates accordingly: *whilst the multitude of his bones are still endowed with good strength*. But the condition described in v. 19^b renders this improbable in the highest degree. We would rather suppose that קֶרֶה is a clerical error for מִן חֵץ.
 (9) מִן חֵץ. That voracity should cause disgust with food, is opposed to all probability; on the contrary, any feeling of disgust is usually overcome by it.
 (12) מִן Qerê קֶרֶה. Usually translated: *his bones are abraded, decayed*, or *his members are bald, emaciated*. The Kethîb מִן חֵץ *baldness, emaciation* would be without any verb. — For מִן חֵץ cf. GESENIUS-KAUTZSCH § 14,1, n. 2.
 (18) מִן חֵץ probably corruption of the text.
 (27) מִן חֵץ only here in an impersonal sense. Perhaps to be emended מִן חֵץ.
 (α) Verse 23^b is a later addition; cf 5,1^a.
- 251¹ (30) מִן חֵץ Probably חֵץ has been omitted.
 (41) מִן חֵץ. But the chief point here is to show that Jahveh makes his decisions without entering into lengthy discussions with man as to what is right; cf. v. 24^a. To be emended accordingly מִן חֵץ, cf. ψ 143,2.
 (β) V. 18 is an interpolation, since מִן חֵץ relates to God. V. 19 is evidently to be connected directly with v. 17.
- 261^r (3) מִן חֵץ, Θ *στούψει*. The object is wanting. To be emended, therefore, מִן חֵץ.
 (15) מִן חֵץ לֹא מִן חֵץ מִן חֵץ is entirely void of sense; see the Commentaries.
 (17) מִן חֵץ is without sense.
 (19) מִן חֵץ mars the sense of the entire passage. We would propose מִן חֵץ: *shall*

20r (16) **אל** Qerē **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי**.

(19) The subject after **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי** is wanting, as the **הַשָּׁמַיִם** in v. 13^b can hardly be meant. DILLM. supplies the *terrestrial things*, but this would be a somewhat too violent ellipsis. EWALD's emendation **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי** *they become shining*, does not supply a subject and presupposes that all garments are bright. MERN reads **בְּמַלְאֲכֵי** *they stand clothed in garments*. Who? Probably something has been omitted.

(21) HITZIG, *Begriff der Kritik*, p. 129 emends **בְּמַלְאֲכֵי**. This could be suitably applied to the waters stored up in the heavens (v. 34), but not to those of the ocean.

(30) **אל** **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי**. Better with **Θ ἀγάποις με: ἡσυχία**.

(40) **אל** **אֵשׁ**, *AΘ φως*. Light was, however, already mentioned in v. 19. EWALD and MERN emend **הַיָּם** in accordance with the parallelism (cf. 24^b **הַיָּם**). **Θ ἀχρη** points to **אֵשׁ**.

(α) **אל** **רֶשֶׁת**. According to MICH. *ad loc.* in several MSS. without *ν suspensum*. Vers. 13^b is an interpolation which seriously mars the splendid description of the dawn.

(β,1) **אל** **מִרְשָׁעִים**. V. 15 is a gloss.

20l (12) In **אל** the two verbs **יַחֲבֹא** and **יַחֲבֹא** are misplaced.

(18) **אל** **Θ ἄξιος, Α καθοδηγήσεις**. Read with J. D. MICHAELIS **הַיָּם**.

(27) For **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי** cf. OLSHAUSEN, *Lehrbuch* § 110, note.

(44) OLSHAUSEN emends **הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי**.

21r (10) EW., HITZ., MERN **הַיָּם**, **ΘΘ καταστέψεται he spieth out** (the mountains). The wild-ass?

(15) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם הַשֵּׁנִי** (BAER **הַיָּם**). *Canst thou bind the wild ox to the furrow of his harness-ropes*. But what is the furrow of a harness-ropes, and has the latter furrows? We conjecture: *Wilt thou bind them* (the wild oxen) *to the furrows with harness-ropes*, scil. to hold them fast with traces in order that they may not overstep the furrow.

(16) HITZIG reads **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** *necklace* (?).

(19) Kethib, **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. Qerē **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** is preferable.

(23) HITZIG reads **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**.

(28) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. EWALD reads **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**.

(32) **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** HITZIG (?).

(39) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**, **§ 110**. To be emended accordingly.

21l (6) So Kethib, Qerē **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**.

[cf. STADE § 518, 1, note.

(13) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. It is better to transpose the radicals, and to derive from the stem **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**;

(26) See the note on p. 19l, l. 37 (ch. 38,1).

22r (5) So Kethib. Qerē **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**.

(9) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. The article cannot stand before a noun with a possessive suffix. BÖTTCHER, DILLM., HITZIG read **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** (cf. **Θ πεποιημένος**, MERN **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**) and supply in various ways the object for which he is created. We prefer to cancel the article: *his Creator handed to him his sword* (**הַיָּם הַשָּׁמַיִם** instead of **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**).

(10) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. It is difficult to see how the hippopotamus could get upon the mountains. Cf. **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** *canals of the Nile* Is. 33,21, Ez. 31,4. These would furnish him with food by fertilizing the fields.

(18) **אל** **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**. HITZ., DILLM. *they capture him before his eyes*, i. e. *in open battle*, which would not be advisable according to v. 32. Perhaps **הַיָּם הַשָּׁמַיִם** *they hit him in the eyes*, the only vulnerable part, which is aimed at still at the present day. After he is thus wounded, cords are drawn through his nose (v. 24^b).

(α) Evidently an interpolation, perhaps intended as an antithesis to v. 19, where the hippopotamus was called **הַיָּם הַשָּׁמַיִם**, to emphasize the fact that man is his equal.

(β) Interpolation, ch. 41,5 connects directly with 40,32.

- 18r (α) אל עמך is a gloss which has crept in from 32,6, according to which the עמך in v. 1a are erroneously taken to be young people, whereas they are really people of the Horite rabble; cf. ψ 119,141. — Θ $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\chi\iota\sigma\tau\omicron\iota$.
- (β) An interpolation by which the connection between v. 2a and v. 3a is disturbed. Join v. 2a to *what purpose could I have used the strength of their hands* with v. 3a *for it was dried up by want and famine*. אל כִּזְכָּךְ . The strength which these people never possessed, could not be lost by them. OLSH. emends כִּזְכָּךְ instead of כִּזְכָּךְ . Θ $\epsilon\lambda^{\prime}\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma\ \alpha\pi\acute{\omega}\lambda\epsilon\tau\omicron\ \sigma\epsilon\upsilon\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\iota\alpha$. This last word seems to point to כִּזְכָּךְ : *upon them misfortune is come*.
- 18l (4) אל without סָב . Usually translated: *thou didst regard me with attention*. But this is precisely what a petitioner would wish. To us the insertion of סָב seems absolutely necessary: *I stood still in entreaty, but thou didst not heed me*.
- (7) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם וְהַיִּבְיָהּ}$ *thou didst lift me up to the wind and didst make me ride on*. Θ $\epsilon\tau\alpha\zeta\alpha\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\ \mu\epsilon\ \epsilon\nu\ \delta\acute{o}\lambda\omicron\upsilon\alpha\iota\varsigma$?
- (8) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם וְהַיִּבְיָהּ}$. Qerē הַיָּם . — Kethib according to EWALD = הַיָּם , DILLMANN reads הַיָּם = הַיָּם 36,29, *thou hast caused me to melt away in the roar of the storm*, [the wind has, however, rather the effect of drying-up]. STADE, *Lehrb.* § 548a reads הַיָּם (but without giving a translation), HITZIG: הַיָּם *thou makest me to be level* = *thou dost lay me prostrate*. MERN emends הַיָּם *thou dost destroy me*. KÖNIG, *Lehrgeb.* I 592 sq. הַיָּם *agitation, restlessness*. — Θ $\kappa\alpha\iota\ \alpha\pi\epsilon\theta\upsilon\eta\eta\gamma\acute{\alpha}\varsigma\ \mu\epsilon\ \alpha\pi\acute{o}\ \sigma\omega\tau\eta\eta\alpha\varsigma$ seems to point to הַיָּם *thou dost cause me to melt away far from help*.
- (11.12) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם וְהַיִּבְיָהּ}$ הַיָּם seems here as well as in the Versions to be entirely void of sense.
- (17) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם}$, Θ $\epsilon\lambda\epsilon\nu\ \sigma\mu\omicron\upsilon\bar{\nu}$, Σ $\delta\theta\nu\mu\omega\bar{\nu}$. Unintelligible.
- (21) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם}$ seems to be dittography of הַיָּם in הַיָּם v. 30b.
- (41) Cf. BAER, p. 51.
- 19r (2) Ew. הַיָּם misunderstands the sense.
- (4) Kethib הַיָּם .
- (5) Kethib הַיָּם . אל יִשְׁמְךָ , cf. v. 28; hybrid pointing.
- (14) אל in HAHN הַיָּם , in MICH. הַיָּם , in BAER, p. 51 הַיָּם , clerical error for הַיָּם , cf. OLSH. *ad* 31,15; STADE, § 484e, note. KÖNIG, *Lehrg.*, p. 490.
- (20) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם}$, OLSH. emends הַיָּם . *The orphan honored me from my childhood as a father*. But that is improbable. The sense requires: *I have brought him up from his childhood like a father*. To be emended accordingly.
- (21) $\text{אל יִשְׁמְךָ הַיָּם}$. The sense requires הַיָּם .
- (25) Qerē הַיָּם .
- (27) 30,25 is to be placed after 31,20, cf. סָב עַם 31,20a; 30,25a.
- (42) Verses 38—40a,b are best inserted here, since v. 21 sqq. also treats of the oppression of the poor. V. 37 evidently forms the conclusion.
- 19l (19) אל יִשְׁמְךָ . Better to emend in accordance with Θ $\pi\alpha\rho\tau\iota\ \epsilon\lambda\theta\acute{o}\rho\iota$, Δ $\delta\delta\omicron\iota\pi\acute{o}\rho\omega$, Θ סָב .
- (37) אל יִשְׁמְךָ , Qerē הַיָּם .
- 20r (4) MERN, following Θ and Σ emends הַיָּם ; הַיָּם v. 7b, however, speaks in favor of אל .
- (9) Σ $\epsilon\lambda\eta\mu\alpha\ \alpha\upsilon\tau\omicron\bar{\nu}$; $\Delta\theta$ $\alpha\lambda\acute{\alpha}\nu\eta\sigma\iota\nu\ \alpha\upsilon\tau\omicron\bar{\nu}$ read הַיָּם or possibly הַיָּם ; cf. 17,2.
- (10) MERN, following Θ and Σ , emends הַיָּם , HITZIG: הַיָּם *I announced (to him my law)*? אל יִשְׁמְךָ is a dogmatic correction, introducing the Mosaic law. To be emended in accordance with Θ $\theta\omicron\upsilon\alpha$.
- (13) Qerē הַיָּם . — Ew., MERN following Θ emend הַיָּם הַיָּם . — Σ $\epsilon\omega\varsigma\ \acute{\omega}\delta\epsilon\ \tau\epsilon\tau\acute{\alpha}\chi\theta\omega\ \kappa\iota\lambda$. *here shall there be set a limit to the rising of thy waves*, had the same reading as אל .

- 16r (13) מל ענן. Usually explained according to Is. 51,15. The parallelism, however, shows that here a sudden starting back of the raging sea is meant. We therefore emend in accordance with G κατέπαυσε, S אָנָה: ענן.
- (14) In מל Kethib בריבוי the letters are transposed.
- (17) Qeré ירדו.
- (19) So following the Kethib. Σ δυνάστεως αὐτοῦ follows the Qeré.
- (33) MERX עֲנֵנִי according to some MSS.
- (39) מל ענן. AS πλεονεχτεῖ, cf. FIELD, p. 48, n. 7. Usually explained: *when he overreaches, cheats, when he is a ענן ענן* (Prov. 1,19). But the ענן is not only in this, but in every case without ענן. Since the point of the passage evidently is to show that God brings all happiness of the wicked to an end with death, as in ψ 49,7—15, we propose the emendation: ענן = *when he dies*; cf. v. Sb.
- (40) מל שֶׁנֶּפֶשׁ אֶלֶּם לִשְׁמֵי שָׁמַיִם. Usually translated: *when God draws his soul out of his body*, which is a rather comical conception. Better, therefore: "אֶלֶּם לִשְׁמֵי שָׁמַיִם when God demands back his soul. LAG. and WELLH. emend similarly.
- 16l (7) מל ענן, ΣΘ καὶ κληρονομία ἣν οἱ ἐκαμπεῖς παρὰ τοῦ ἱκανοῦ κομίζονται. To be emended accordingly ענן scil. ענן.
- (10) מל without אֶל, which is to be inserted with OLSH. in accordance with v. 15b.
- (16) מל ענן due to the parallel word ענן. But as moths do not build houses, G translates ὥσπερ ἐράγγη (together with ὥσπερ σῆτες), in accordance with which MERX emends ענן. We prefer ענן. He only builds his house for the termites; cf. 4,19.
- (18) מל ענן is opposed to the sense of the passage. Read ענן (some MSS. of G προσθήσει; S אֶלֶּם אֶלֶּם) *he does not do it again*, because in the meantime the catastrophe has taken place. With regard to the dittography cf. 1 S. 18,29.
- (20) MERX emends ענן on account of ענן in v. 20b. But *terror* and *whirlwind* would be a bad parallelism. Besides G has ὥσπερ ἵδωρ, S אֶלֶּם אֶלֶּם. The reason MERX gives for his emendation (*water is here not in its place as a parallel expression to wind*) is a rather strange one. See on the contrary Math. 7,27.
- (24) MERX points ענן, *it dashes itself*. But can the Hophal have a reflexive meaning? G ἐπιπορεύει agrees with מל.
- (26) מל ענן ענן. ענן owes its origin to ענן, and the latter requires a plural verb. To be emended therefore: ענן ענן; cf. G ἐπ' αὐτόν.
- (27) מל ענן, G καὶ σνοῖε. Σ καὶ ἐκσνοῖε. — The plural is better, cf. the preceding note.
- (34) מל ענן ענן is generally translated: *far from those that dwell there*. But ענן is not = ענן. S אֶלֶּם אֶלֶּם read ענן, GΘ ἀπὸ κοιτίας, in accordance with which MERX: ענן *from out of the ground*. The shaft, however, does not go away from the ענן, but on the contrary into it. We may perhaps, therefore, emend ענן, cf. AS ὅπου κοιτία.
- (35) מל ענן ענן ענן is entirely without sense.
- (38) ענן ענן = ענן ענן. With regard to the suppression of ע after ע cf. 29,1; Is. 9,3 and in general E. SCHWABE, ע nach seinem Wesen &c. (1883) p. 20 sq.
- (8) Explanatory gloss to v. 3b: *he searches to the farthest ends*, viz. v. 3c: *after the stones that lie there in profound darkness*. Σ λίθος ζόφος καὶ σκία θανάτου. (*There is nothing else there but rocks, darkness and gloom*).
- 17r (4) LAG. l. c. refers to בָּלָא. FREYTAG IV 427a. AS ῥεῖθρα.
- (10) מל ענן. Α τῶξιν αὐτῆς, Σ τιμῆμα αὐτῆς, Θ σίνεσιν; but this is not the meaning of the passage. According to v. 12 what is sought after is the *way* to wisdom. G ὁδὸν αὐτῆς. To be emended accordingly: ענן.
- (14) מל ענן is hardly the true reading; perhaps we should read ענן = 'ס 1 K. 6,20. Cf. Α ἀπόλλειστον.

- 15^r (28) מִלֵּילָהּ *his mashy mixed fodder*. But this cannot be reaped in the fields, since it has to be prepared by hand. Θ *πρὸ ὥρας*, in accordance with which MERN makes the extremely clever emendation לֵילָהּ. — Kethib מִלֵּילָהּ, Qere מִלֵּילָהּ.
- (38) מִלֵּילָהּ, read מִלֵּילָהּ *dying men* in accordance with the parallelism מִלֵּילָהּ, which here = *wounded to death*. So also some MSS. and S.
- 15^l (4) מִלֵּילָהּ. Usually translated: *towards dawn*. But it is difficult to see why the murderer should choose a time when he would be most exposed to the danger of being surprised by the approach of day-light. Better to emend with ABBOTT, *Hermathena* (1892) p. 17: מִלֵּילָהּ. [Cf. T. K. ABBOTT, *Essays chiefly on the Original Texts of the Old and New Testaments* (London 1891) p. 210].
- (6) מִלֵּילָהּ hardly the true reading, in spite of Θ *ἔσται ὡς κλέπτῃς*. MERN emends מִלֵּילָהּ *the thief'slinks, steals along*.
- (11) מִלֵּילָהּ. Various explained. According to some, the thieves are supposed to have marked, during the day-time, those houses they intended to break into with a seal, which would, however, have been difficult to find again at night. According to others, the thieves lock up their houses in the day-time, because they dread the light. But locking up a house does not make it darker inside. Besides מִלֵּילָהּ is never used in connection with houses instead of מִלֵּילָהּ. Θ *ἡμέρας ἐσφραγίσαν ἑαυτοῖς* (C) shows that this hemistich contains an idea corresponding to מִלֵּילָהּ *they seal up the days unto themselves, the days are for them a time that is closed up*. To be emended therefore: מִלֵּילָהּ.
- (17) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ. ΑΘ οὐκ ἐκκλινεῖ (Σ ἀναστρέψει) εἰς ὁδὸν ἀνέπιβατον (wanting in ΘΣ) τῶν ἀμπελώνων, which is usually rendered: *he doth not turn (any more) towards the way to the vineyards*, as meaning that he cannot visit his vineyards any more because he has lost all his property. Hardly a cogent reason! Other causes might have prevented equally well; and the poet would have left rather too much to be guessed by the reader. Θ *ἀναφανείη δὲ τὰ φτὰ αὐτῶν ἐπὶ γῆς ξηρᾷ* takes in מִלֵּילָהּ from v. 19. We conjecture that ἐπὶ γῆς ξηρᾷ originally read ἐπὶ γῆ ξηρᾷ, since מִלֵּילָהּ never means *heat, drought*, which would be the only admissible sense if it belonged to v. 19, but always *arid, dried-up land*. We therefore propose the emendation מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ, the verse ending with מִלֵּילָהּ.
- (18) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ *drought and heat carry off the snow waters*. But cf. the preceding note. Θ *ἀγκαλίδω γὰρ ὁροφῶν ἡροπασαν* would seem to point to מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ. Θ *καὶ γὰρ αὐτοὶ σπλῶσι* seems to have read מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ. Verse 19 contains fragments of several verses.
- (23) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ, Θ *θυμῷ δὲ κατέστρεψεν ἀδυνάτους*. Too corrupt for emendation.
- (24) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ, Θ *ἀναστὰς τοιγαροῦν οὐ μὴ πιστεύσῃ κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς*. Although this is unintelligible, the context being wanting, it appears to be the reading of the original.
- (25) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ. Unintelligible.
- (28) מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ, Θ *ἐμαράνθῃ δὲ ὥσπερ μολόχῃ* (*mallozw*, cod. C: *χλοή*) *εν καύματι*. We have emended conjecturally on the strength of 8,12: מִלֵּילָהּ מִלֵּילָהּ. OLSH. emends the last word: מִלֵּילָהּ.
- (31) מִלֵּילָהּ, Θ *εἰς οὐδέν*. But I *ante Deum* מִלֵּילָהּ. Similarly S and Σ *παρὰ τῷ θεῷ*. We emend מִלֵּילָהּ, cf. Is. 40,23 מִלֵּילָהּ.
- (37) Σ *ἐπιτάγματα* seems to have read מִלֵּילָהּ.
- (40) מִלֵּילָהּ = מִלֵּילָהּ 31,26. Θ *ἐπιφάσκει*. Α *διανυσθήσεται*.
- 16^r (7) מִלֵּילָהּ, cf. MICH. *ad loc.* HITZIG reads מִלֵּילָהּ = מִלֵּילָהּ (*the face of the full moon [he covers]*) Θ *ἐκπεύζων*.

- 141 (21) v. 28^a seems to be an imitation of Is. 8,10. Concerning the reading of ו see MERN, p. 119, n. 11.
- (23) מִן הַיָּמִים — ὁ θὸς ἐταπεινώσας σεαυτὸν; to be emended accordingly. Σ ἐὰν ταπεινορογορήσῃ τις.
- (24) In מִן the subject is wanting. We supply יָא.
- (25) מִן הַיָּמִים... יָא is a later and artificial correction, made in order to bring in the idea that even the guilty are sometimes saved through the intercession of the just. But the context only admits of the idea that God saves the innocent. We therefore emend in accordance with ὁ ῥύσεται ἀθῶον καὶ διασώζητι ἐν καθαρᾷ χειρὶ σου.
- (29) מִן הַיָּמִים — Even to-day? But what would be the antithesis? We propose to read הַיָּמִים as in 16,19. — הַיָּמִים refractoriness would involve a self-excusing on the part of Job; יָא is due to הַיָּמִים. To be emended הַיָּמִים יָא Yea, bitter is my complaint.
- (30) מִן הַיָּמִים. To be emended in accordance with ὁ ἡ χεὶρ αὐτοῦ, so also OLSHAUSEN, EWALD.
- (31) מִן הַיָּמִים. To be emended הַיָּמִים, י having been overlooked by the copyist on account of the following יָא.
- (33) מִן הַיָּמִים, ὁ ἐμάντου κρίμα. To be emended accordingly.
- (40) Verses 8 and 9 (see p. 15r, l. 42) are an interpolation.
- 15r (5) מִן הַיָּמִים לֹא יִשְׁחָדוּ אֶת הַיָּמִים. The י in לֹא is a repetition of the י in יִשְׁחָדוּ; י, on the other hand, in אֶת הַיָּמִים was by mistake written but once. To be emended in accordance with ὁ ἀπὸ ἐπιτολῶν αὐτοῦ οὐ μὴ παρέλθω; שְׂחָדָה לֹא ש' אֶת הַיָּמִים. Cf. for the construction of שְׂחָדָה Is. 46,7; Prov. 17,13 &c.
- (6) מִן הַיָּמִים. To be emended with OLSH. in accordance with ὁ ἐν δὲ κόλπῳ μου; אֶת הַיָּמִים; with regard to this orthography cf. 19,27.
- (8) מִן הַיָּמִים אֵינוֹ אֶחָד. Usually translated: if he intends doing something, but אֶינוֹ cannot be used in this manner. DILLM. he is one and the same; who can turn him from it? How is it possible to turn anyone from the fact of his being one and the same? ὁ εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἔκρινεν οὕτως is a mere guess. We emend in accordance with Is. 43,13; אֵינוֹ אֶחָד.
- (10) מִן הַיָּמִים. To be emended after the analogy of v. 14^b (אֶת הַיָּמִים). הַיָּמִים refers to what goes before.
- (16) מִן הַיָּמִים אֵינוֹ יָא לֹא יִשְׁחָדוּ אֶת הַיָּמִים. Usually translated: I do not perish because of the darkness. But we should expect the contrary from the context. ὁ οὐ γὰρ ἤδειν, οὐτι ἐπελείσεται μοι σκότος, in accordance with which MERN emends אֶת הַיָּמִים לֹא יִשְׁחָדוּ אֶת הַיָּמִים. We would conjecture אֵינוֹ אֶחָד I was not preserved from the darkness.
- (18) מִן + לֹא is at variance with the sense of the passage; dittography from v. 1b.
- (20) רִשְׁעִים is wanting in מִן; to be supplied in accordance with ὁ ἀσεβέτης. According to OLSH. the word should also be inserted in v. 1.
- (21) אֶת הַיָּמִים and pastured them. Naturally! but why should this be told? To be emended with MERN in accordance with ὁ σὺν ποιμένι; אֶת הַיָּמִים.
- (24) מִן הַיָּמִים. In modern Europe it is possible to push a man down from an asphalt side-walk; but in the ancient East the roads were not of such a nature as to make anyone feel his being pushed down from them to be an aggravation of his condition. Nor would the אֶת הַיָּמִים have put themselves in anybody's way. ὁ εἰς ὁδοῦ δικαίας makes a figurative interpretation. We consider אֶת הַיָּמִים to be a clerical error, and emend אֶת הַיָּמִים in accordance with Is. 10,2. — Σ attempts to improve (παρέτρειψαν γὰρ πενήτων ὁδόν).
- (26) מִן הַיָּמִים, ὁ ὄσπερ. To be emended accordingly with MERN: אֶת הַיָּמִים = אֶת הַיָּמִים = אֶת הַיָּמִים. — מִן הַיָּמִים לֹא יִשְׁחָדוּ אֶת הַיָּמִים in accordance with ψ 104,23, cf. Σ προέρχονται εἰς ἐργασίαν αὐτῶν.
- (27) מִן הַיָּמִים, to be emended אֶת הַיָּמִים; אֶת הַיָּמִים being invariably construed with the acc., cf. ad 8,5.

- 131 (5) **Al** according to BAER **חֲרָף**; but **חֲרָף** (MICH., HAHN) is preferable, as being more in conformity with usage (cf. *ψ* 49,5, Is. 30,29).
- (7) **Al** Kethib **חֲרָף**; the Qerê is, however, preferable, cf. BAER, p. 46.
- (8) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף** is a dogmatic correction. That the wicked should spend their days in happiness (v. 13a) did not seem admissible from the dogmatic point of view, unless they were punished by a sudden and premature death (cf. *ψ* 49,13. 21; 90,7; 102,25). **Al**, therefore, made the correction *but in a moment they are scared into the lower-world*. The usual explanation that an easy, quick death is meant, is without foundation, the word **חֲרָף** being entirely at variance with it. **Θ** ἐν δὲ ἀναπαύσει ἡδονὴν ἐχομεν *ἡδονή* has preserved the original reading. This is in keeping with the opinion elsewhere advanced by Job, that the peace of the lower-world is to be preferred to the sufferings endured on earth (3,13. 26). To be emended therefore **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף** and in the freedom of the lower-world they have rest.
- (17) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף** usually translated *God distributes destinies in his anger*. But according to *ψ* 16,6 He does not do this in his anger at all. Others translate *snares* instead of *destinies*; but snares are not usually distributed to those whom it is intended to catch with them. MERN, following **Θ** ὁδοὶ δὲ αὐτοῦς ἐξουσιν ἀπὸ ὁδοῦ, emends rightly **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף**, cf. Is. 13,8; Jer. 13,21.
- (26) **Al** **חֲרָף**; EW, emends **חֲרָף**, and refers to 14,5(?).
- (29) **Al** **חֲרָף**, *A ἔψηλός*; **Θ** *γόνους* = **חֲרָף**, which is by no means an improvement. For other readings see MERN, p. 110.
- (31) **Al** **חֲרָף** (MICH., HAHN), or **חֲרָף** (BAER) is a clerical error; see STADE, § 243,8 u. and cf. OLSHAUSEN *ad locum*.
- (32) **Θ** τὰ ἔγχατα αὐτοῦ; but if this be the right meaning, we should have to read **חֲרָף** with EW. as **חֲרָף**, which would bring about a stricter parallelism with v. 24b.
- (45) **Al** **חֲרָף** in v. 30a and b seems to be a dogmatic correction according to which the passage was to read: *the evil-doer was reserved to the day of destruction, and led forth to the day of divine wrath*, instead of = *in that day the evil-doer was spared and safely guided to it*, which alone suits the context.
- 141 (14) **Al** **חֲרָף**, transposed from **חֲרָף** in which **ח** is merely a dittography of the **ח** in **חֲרָף**; **חֲרָף** is, therefore, to be restored.
- (27) **Al** **חֲרָף**, clerical error. **Θ** ἐλάττωσας; to be emended, therefore, **חֲרָף**.
- (30) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף** or *dost thou not see the darkness?* is void of sense. **Θ** τὸ φῶς σοι σκότος ἐπέβη, in accordance with which we emend . . . **חֲרָף** **חֲרָף** = *thou shalt not see thy light because of the darkness*.
- (32) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף**. **Θ** οὐ τὰ ἔψηλὰ αὐτῶν points to 'חֲרָף is not God in the height of heaven?'
- (33) **Al** **חֲרָף**. In **Θ** τοὺς δὲ ἔβρει φερούμενους ἐταπεινώσε a slight trace of the true conception of the meaning has been preserved. God looks with wrath upon everything that is exalted in order to humble it (cf. 40,11. 12).
- 141 (1) **Al** **חֲרָף**, clerical error for **חֲרָף**, **Θ** ἡαῖν.
- (4) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף**; to be emended **חֲרָף** **חֲרָף**; *our opponents have disappeared*.
- (8) MICH. & BAER **חֲרָף** **חֲרָף**; for the reasons why such a form is impossible see OLSH. *ad locum*. **Θ** *καρπός* points to **חֲרָף**.
- (11) **Al** **חֲרָף**, **Θ** ἔναντι. — **Al** **חֲרָף**, **Θ** ταπεινώσας σεαυτόν. MERN emends **חֲרָף**; EW. **חֲרָף**, LAG. *L. c.* **חֲרָף**, HITZIG **חֲרָף**. We would propose **חֲרָף** . . . **חֲרָף**.
- (13) So **Al**, also **Θ** *θήση*. Otherwise **חֲרָף** would seem to be more suitable.
- (14) MERN, following **Θ** ὡς πέτρα, emends **חֲרָף**; **Σ**, however, ἐν τῷ ἀζροτόμῳ, and the parallel phrase **חֲרָף** **חֲרָף** speak in favor of the reading of **Al**.
- (16) **Al** **חֲרָף** **חֲרָף** **חֲרָף**.

- 131^f (5) מִן הַמָּוֶה. The plural מִן הַמָּוֶה = Σ ἁ ἐπεθύμει, is better. — מִן הַמָּוֶה. It is better to point in accordance with מִן הַמָּוֶה.
- (10) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה (l. 11) are to be pointed as futures, since they denote acts, and not wishes.
- (11) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה. מִן הַמָּוֶה ὁ δὲ ἄνθρωπος ὁδόντας following which MERNX rightly emends מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה.
- (12) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה. Usually translated: *he fleeth from the iron armor*. But why should he flee from the armor? מִן הַמָּוֶה οὐ μὴ σωθῇ ἐκ χειρὸς σιδήρου which suggests 'מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה.
- (14) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה. Usually translated: *he draweth it* (the missile mentioned in v. 24) *out, and it cometh out of his body* (which no one would be inclined to doubt), *and the steel* (scil. of the missile) or according to others: *a stream* (of blood &c. cometh) *out of his gall*. In spite of the corrupt text and obscurity of מִן הַמָּוֶה, we can still see that the poet was innocent of any such nonsense. We conclude from the words διεξέλθοι δὲ διὰ σώματος αὐτοῦ βέλος that the original reading was: מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה and the missile (which went through him according to v. 24) *cometh out of his back*. — מִן הַמָּוֶה (cf. note on 131^f, 12), מִן הַמָּוֶה δὲ ἐν διαίταις αὐτοῦ, probably a blunder for ἀστράπη. ΑΘ ἐν διαίταις αὐτοῦ points to some reading like מִן הַמָּוֶה. מִן הַמָּוֶה gives, therefore, no assistance. Perhaps we should read מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה and it flasheth out from his gall, cf. 16, 13.
- (15) מִן הַמָּוֶה; we must, however, point it as a plural on account of מִן הַמָּוֶה.
- (16) מִן הַמָּוֶה, ΑΘ τοῖς ἐκκεκρυμμένοις αὐτοῦ *his secret things*, usually taken to mean *his treasures* (on the strength of the very doubtful passage ψ 17, 14), but one cannot see how these could be injured by darkness. מִן הַמָּוֶה has πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ἐκκρυμμέναι, and we must emend accordingly מִן הַמָּוֶה; the reading of the text is due to a gloss מִן הַמָּוֶה by which מִן הַמָּוֶה was explained. The darkness described here is the storm-cloud, out of which according to v. 26^b the fire of God shoots forth.
- (21) MERNX points מִן הַמָּוֶה *may it be rolled away*. But מִן הַמָּוֶה is beyond all question also used in the sense of *he is gone, has disappeared*, cf. 1 S 4, 21 sq.; Is. 24, 11 &c.
- (22) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה: usually taken to mean *things gathered together*, everything which he had brought together by robbery, *scil.* goes away, is lost. מִן הַמָּוֶה in Niph., however, means *to be poured out*, and מִן הַמָּוֶה would be, therefore, = *things which melt away*. מִן הַמָּוֶה ὁ γὰρ ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ seems to point to מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה.
- (28) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה, Σ καὶ γενέσθω, but מִן הַמָּוֶה ἴνα μὴ ᾔ. Read accordingly מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה.
- (30) מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה, cf. מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה, usually translated: *and after I have spoken, thou mayst mock*. But (1) this would require מִן הַמָּוֶה; (2) an exhortation to mock would be irreligious; and (3) it would be entirely superfluous for Job to speak at all, if at the outset such an expectation were held. מִן הַמָּוֶה has εἴτ' οὐ καταγελάσσει με. Job's idea is that when they have quietly listened to him, their scoffing will cease of itself. We emend, therefore, in accordance with מִן הַמָּוֶה: מִן הַמָּוֶה וְהַמָּוֶה. OLSH. makes at least the correction מִן הַמָּוֶה.
- (31) מִן הַמָּוֶה seems to be a dittography from v. 3^a. No reasonable ground can be assigned for emphasizing the personal pronoun. Nor is it admissible to translate: *is my complaint against man*, since מִן הַמָּוֶה does not mean *accusation*. To be emended מִן הַמָּוֶה, in accordance with מִן הַמָּוֶה, shall I address my complaint to man? His meaning is: of what use is it if I accuse man, since God himself is the object of my complaint; but He does not hear me. This agrees well with v. 4^b: is it not natural under these circumstances, when justice can be had neither from God nor man, that one should become impatient?
- (a) מִן הַמָּוֶה explanatory gloss to מִן הַמָּוֶה.
- 131 (1) מִן הַמָּוֶה, מִן הַמָּוֶה ὁ βοῶν αὐτῶν; to be emended accordingly מִן הַמָּוֶה.
- (2) מִן הַמָּוֶה, מִן הַמָּוֶה αὐτῶν (ἐν γαστρὶ ἐχουσα).
- (3) מִן הַמָּוֶה transposed from מִן הַמָּוֶה.

- 12r (a,3) **א** **אֲנִי עֵינִי יָרִיבָהּ אֶת־אֶרְצָהּ**. **Θ** ἀναστήσαι τὸ δέσμα μου τὸ ἀναντλοῦν ταῦτα probably points to: **אֶת־אֶרְצָהּ עֵינִי יָרִיבָהּ אֶת־אֶרְצָהּ**. Similarly **ע** **בְּרִי דַמְתָּה נִשְׁכִּי** after my skin had become swollen. With regard to **אֶת־אֶרְצָהּ** to endure, stand an illness cf. Prov. 18,14. The sense would, therefore, be: *he shall arise upon my dust, in order that he may renew my skin, which must endure this*, i. e. *leprosy* (cf. 2 K. 5,14).
- (a,4) **א** **אֲנִי יָדָעְתִּי אֶת־אֶרְצָהּ אֶת־אֶרְצָהּ**, **ע** **וְיִמְצָא אֶת־הַיָּב אֶת־הָאֵל**; **Θ**, however, **παρὰ γὰρ ζυγίου ταῦτά μοι συνετελέσθη** suggests **אֶת־אֶרְצָהּ אֶת־אֶרְצָהּ**. How easily the words for flesh and bones could creep into a passage in which skin is mentioned, we have seen in the note on 12r,30. The substitution of **אֶת־אֶרְצָהּ** for **אֶת־אֶרְצָהּ** is explained by the influence of v. 27a. These attempts at emendation, which are supported by **Θ**, at least give sense and coherence to vv. 25—27a,b. We therefore interpret: *I know that my avenger liveth, and that a surviving kinsman shall arise upon my grave as my defender. He will infuse new life into my skin, which had to suffer leprosy, and will by this give an actual proof of my rectitude* (cf. 42,10). *And it is God himself who shall avenge me, he shall be the God that calleth me up out of the grave and maketh me whole again.* We look upon the whole passage as a later gloss in which the resurrection of the just is regarded as a possibility (cf. Dan. 12,13; 2 Macc. 7,9. 11), contrary to the opinion put forth in the book of Job with regard to Sheol (ch. 3 &c.).
- 12l (1) Different division of verses from that in the text; vv. 27b and 28a belong together.
- (3) **א** **בִּי**. The sense, however, requires the third person, in accordance with **Θ** **ἐν αὐτῷ**, **ע** **בִּי**.
- (4) **א** **הָרָחֵק**, **Σ** **μάχωραν**. — **Θ** **ἀπὸ επικαλέματος**. Perhaps to be emended **הָרָחֵק** destruction, ruin.
- (5) **א** **הָרָחֵק**. To be emended in accordance with **Θ** **θυμὸς γὰρ ἐπ' ἀνόμους ἐπελεῖσεται**.
- (6) **א** **Kethib** **וְיָדָעְתִּי**, **Qere** **וְיָדָעְתִּי**; **A** **ὅτι κρίσις**, **Σ** **ὅτι ἔστι κρίσις**, **ע** **הוּא** **דִּין קְשִׁיט** **דִּין דִּינָא**, **Θ** **ποῦ ἔστιν αὐτῶν ἡ ἔλξη**, is quite incomprehensible. EWALD makes a wild emendation, as usual: **וְיָדָעְתִּי** **אֶת־אֶרְצָהּ** *what your violence is like*. HIRTZIG emends **וְיָדָעְתִּי**, **MERN** **וְיָדָעְתִּי**. We emend **וְיָדָעְתִּי**, assuming that our emendation **וְיָדָעְתִּי** in v. 29 is right.
- (9) **א** **לָחֵץ**. Better with **Θ** **οὕχ οὕτως**.
- (10) **א** **וְיָדָעְתִּי**. Probably a fragment of a verse.
- (14) **א** **וְיָדָעְתִּי**. **MERN**, following **Σ** and **Σ**, **וְיָדָעְתִּי**. But **Θ** has **μὴ ταῦτα ἔγνωσ**.
- (28) **א** **וְיָדָעְתִּי**. But **וְיָדָעְתִּי** in v. 11b requires the fem. sing. Emend accordingly.
- (36) **א** **וְיָדָעְתִּי** v. 23a is to be placed after v. 15a. In consequence of the word having been misplaced, **וְיָדָעְתִּי** was made to conform with **וְיָדָעְתִּי** in v. 23b, the **ו** being elided.
- (41) **א** **וְיָדָעְתִּי** is to be canceled, cf. **Σ** **ῥεῖθρα μέλιτος**.
- (42) **א** **וְיָדָעְתִּי**. Usually translated: *he must give back the earnings*. But **וְיָדָעְתִּי** is not *what is earned*, but the *labor* by which something is *earned*. Besides, the sequence of the tenses (**וְיָדָעְתִּי**, then **וְיָדָעְתִּי**) would be strange. It is better to emend with **Θ** **εἰς κενὰ καὶ μάταια ἐκοπίασεν** **וְיָדָעְתִּי** (cf. Is. 49,4) *in vain has he labored*. — **א** **וְיָדָעְתִּי** gives no sense with the context: *like the wealth of his exchange* (*what he has received in exchange*). We must, therefore, emend **וְיָדָעְתִּי** **וְיָדָעְתִּי** = *for he shall not devour the property* (of others).
- (β,1) **א** **וְיָדָעְתִּי** does not relate to anything.
- 13r (1) **א** **וְיָדָעְתִּי** **וְיָדָעְתִּי** gives no sense. We would read **וְיָדָעְתִּי** **וְיָדָעְתִּי**, basing our emendation upon **Θ** **ὥσπερ στήνους ἀμάσητος, ἀκατάποτος**, where property belonging to others is compared with hard meat which can be neither chewed nor swallowed.
- (2) **א** **וְיָדָעְתִּי**. To be emended in accordance with **Θ** **οἷκους ἀδυνάτων**.
- (4) **א** **וְיָדָעְתִּי**. To be emended in accordance with **Θ** **οὕχ ἔστιν αὐτοῦ σωτηρία**. — **א** **וְיָדָעְתִּי**. It is better to emend in accordance with **Θ** **ἐν τοῖς ὑπάρχουσιν**.

- 11^r (22) **אִלְּךָ יְהוָה וְאַתָּה תִּשְׁמָע** is a case of *lectio hybrida*, formed by the fusion of the two readings **יְהוָה יִשְׁמָע** *first be sensible and then speak* and **יְהוָה שָׁמָּה** *ἐπίσχες ἵνα καὶ αὐτοὶ λαλήσωμεν*. MERX reads **יְהוָה**. *ἐπίσχες* seems to point to expressions like Prov. 17, 27 **יִשְׁמָע הָיָה**; 10, 19 **יִשְׁמָע הָיָה**; Job 7, 11 **יִשְׁמָע הָיָה**. That **יְהוָה** is also used in an elliptical sense *to hold back, stop, pause*, is shewn by Is. 14, 6.
- (24) **אִלְּךָ יְהוָה, Ὁ ἐναντίον σου**. To be emended, therefore, **יְהוָה**.
- (25) This is evidently the end of verse 3; 4^b and 4^c form a strictly tautological parallelism, and 4^b clearly makes a new beginning. The **יְהוָה** is, therefore, to be placed after **יְהוָה**. — MERX emends **יְהוָה**. But **Ὁ** has **τί γὰρ**, and the words **ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς** are an explanatory paraphrase of this expression.
- (α) Verses 16, 22 and 17, 1 are interpolated and mar the sense of the passage, since they treat of the shortness of life, which has no connection with the subject of the context in which Job defends his cause against God. LAGARDE's emendation **יְהוָה** (*Proph. Chald. L*) is plausible, but has this objection that the lamentation for the dead would have to last for years.
- (α, 4) V. 1^b is evidently mutilated, cf. **Ὁ δέομαι δέ**.
- (β, 2) **אִלְּךָ יְהוָה** (**יְהוָה**) usually taken to mean: *ea quae cor meum occupaverant*. V. 11^b is evidently mutilated. **Ὁ ἐροῦμαι δὲ τὰ ἄθροια τῆς καρδίας**.
- (β, 4) This hemistich is entirely without sense or coherence. **אִלְּךָ יְהוָה** (**יְהוָה**) Syro-hex. **לְךָ יְהוָה** seems to interpret: *Light is nearer to him that hath been tested than darkness*.
- (β, 10) **אִלְּךָ יְהוָה, Ὁ τὴν ἐλπίδα μου**, dittography. **Ὁ τὴν ἀγάπην μου**. In accordance with this to be emended with MERX: **יְהוָה**. HITZIG emends **יְהוָה**.
- (β, 11) **אִלְּךָ יְהוָה** usually translated *to the bars (bolts) of the lower world*. MERX reads **יְהוָה** *my members*, HITZIG **יְהוָה** *in sufficientiam(?)*. It is best to emend **יְהוָה** in accordance with **Ὁ μετ' ἐμοῦ**, giving the sense *Hope and joy go down with me to the lower world*.
- (β, 12) **אִלְּךָ יְהוָה** clerical error; emend **יְהוָה**. — **אִלְּךָ יְהוָה** clerical error, to be emended **יְהוָה**: *There do they rest together in the dust*.
- 11^v (5) **אִלְּךָ יְהוָה** (**יְהוָה**). This reading seems to have originated under the influence of Jud. 5, 15 **יְהוָה**. **Ὁ ἐμβέβληται δὲ ὁ ποὺς αὐτοῦ ἐν πυγίδι** points to **יְהוָה** *his foot shall be driven into the net*. MERX reads **יְהוָה** *he puts his feet into the net*. But why should he do this?
- (7) **אִלְּךָ יְהוָה**. Better **יְהוָה**.
- (12) **אִלְּךָ יְהוָה**, **Ἄθροισαν αὐτὸν ἐν τοῖς ποσὶν αὐτοῦ** *they scatter him about to his feet* is without sense. MERX emends **יְהוָה** *they apply it (i. e. the things just mentioned: cord and trap) to his feet*. **Ὁ πολλοὶ δὲ περὶ πόδα αὐτοῦ ἔλθουσιν** points to another reading, which was, however, entirely unintelligible to the translator.
- (13) **אִלְּךָ יְהוָה**. To be pointed **יְהוָה**, as MERX proposes.
- (14) **אִלְּךָ יְהוָה** usually translated *at his side*. The **יְהוָה**, however, refers to those for whom destruction is prepared. Emend **יְהוָה** in accordance with **יְהוָה**.
- (15) **אִלְּךָ יְהוָה** **יְהוָה**. Corrupt text. Usually explained: *the first-born of death* (= **יְהוָה** *he who has incurred death*) shall devour pieces of his own body (cf. Is. 9, 19). He is supposed to this, because the famine has become as great as that described in 2 K. 18, 27. But we can hardly believe that the poet would have put such difficulties in the way of his readers' comprehension. **Ὁ** has **κατέδεται δὲ αὐτοῦ τὰ ὠραία θάνατος**. [**πρώτος** in **ΣΘ** is a later addition, see FIELD, p. 33^b]. We, therefore, imagine the original text to have read somewhat as follows: *death gnaws at his splendor*, **יְהוָה** **יְהוָה**; cf. **ψ** 49, 15 & 21. **Ὁ** **Al. ὦμα** seems to be a correction which was made on the strength of **אִלְּךָ יְהוָה**. The second hemistich is lost.

- 101^r (9) **וְהָיָה לְקֶחֶם אֲחֵהּ**. Usually rendered *he wandereth about after bread, where it might be*, but the words cannot possibly have this meaning. MERX reads **וְהָיָה לְקֶחֶם** & translates *he roameth about to become a prey to the vultures*. The text is emended in accordance with **ὁ κατετίναται δὲ εἰς σῖτα γυνῖν**, and is to be translated *he hath been given over as meat for the vultures*.
- (12) **וְהָיָה לְקֶחֶם**. HUFFELD emends **וְהָיָה**, GEO. HOFFMANN ZAT III 107: **וְהָיָה** ready to attack.
- (14) **וְהָיָה לְקֶחֶם**, **וְהָיָה לְקֶחֶם**, HUFF. emends **וְהָיָה**, OLSH. **וְהָיָה**, HITZ. **וְהָיָה** (*their ear of corn*), DILLM. **וְהָיָה**. MERX following **ὁ βύλῃ ἐπὶ γῆν σζυῖν** emends v. 29b **וְהָיָה לְקֶחֶם** *he casteth no shadow upon the land*. How is that to be explained? We cannot find any probable substitute for this utterly corrupt word.
- (16) **וְהָיָה לְקֶחֶם**. Although this could be taken to mean the blast of God's wrath, the reference to God (v. 25) would be too remote. MERX following **ὁ ἀνθός** emends **וְהָיָה**: *its blossoms drop off through the wind*. We should in this case, however, have to read **וְהָיָה**. It seems more probable that **וְהָיָה** is a mistake for **וְהָיָה**, cf. 14,2 and especially Is. 40,7. We therefore read **וְהָיָה** instead of **וְהָיָה**.
- (17) **וְהָיָה לְקֶחֶם** is evidently a mutilation of the original word. **ὁ μὴ πιστεύετω ὅτι ἐπομέμει** merely paraphrases what it does not understand. MERX proposes to read **וְהָיָה לְקֶחֶם** *he is put to shame, deceived*, but this leaves the object of his trust unspecified; cf. **וְהָיָה לְקֶחֶם**. We emend **וְהָיָה** *he puts his trust in the idols of shame*, which would suitably refer to the apostates in the time of the Maccabees, who had fallen off to **וְהָיָה לְקֶחֶם** (Dan. 11,38), the family-god of the Selencidae, to *Baalsamēm* or to *Zeus Πολιεὺς* (see GEO. HOFFMANN, *Phönik. Inschriften* 29); cf. **וְהָיָה** 16,4. — **וְהָיָה** usually translated: *he shall be led astray, deluded*. **וְהָיָה** Niph., however, means *to reel, stagger about* (Is. 19,14). We emend in accordance with v. 16 **וְהָיָה**, which would go well with the emendation of the preceding word, since the person referred to has to do with something that is **וְהָיָה**. — [I have to state by way of supplement that OLSH. also proposes this emendation. We have, therefore, two independent witnesses].
- (18) It is only when the two foregoing emendations have been made, that v. 31b acquires a satisfactory sense: *Let not him that giveth himself up to the abomination of idolatry put his trust in his shameful idols, for vanity shall be his exchange (scil. the exchange he makes for Jahveh)*; cf. **וְהָיָה לְקֶחֶם** 16,4.
- (19) **וְהָיָה לְקֶחֶם**. Usually translated: *before his day (doom) hath come, it shall be fulfilled (i. e. his doom)*. Involves a contradiction and too great an ellipsis in the apodosis. **ὁ ἡ τομὴ αὐτοῦ πρὸ ὥρας φθαρήσεται**. In accordance with this MERX emends; **וְהָיָה לְקֶחֶם** *his stem shall be trimmed out of season*. That would, of course, not be accordance with the fitness of things, but would hardly destroy the stem. We cannot offer any suggestion.
- (21) HIRZEL reads **וְהָיָה**.
- (23) **וְהָיָה לְקֶחֶם** being masc. does not agree with **וְהָיָה** and presents an inconceivable image. How can a community be hard as stone? (3,7). **ὁ θάνατος** points to **וְהָיָה**.
- (α) V. 19 is a gloss of a reader who attached great importance to the idea of **וְהָיָה** (cf. Nu. 23,9) with which the passage has nothing to do.
- (β) Verses 25—28 are a later interpolation in which the battle is more fully described; v. 29 evidently joins well with v. 24. — (v. 28b) MERX, following **ὁ ἐξέλθοι**, inserts **וְהָיָה** before **וְהָיָה**. This is probably, however, merely one of the many protuberances of **ὁ**.
- (γ) V. 30a is a gloss attempting to explain the difficult v. 29b. — **וְהָיָה**, which seems to have crept in from v. 30c, does not agree with the context, as this refers to flight, not to voluntary avoidance. To be emended in accordance with **ὁ οὐδὲ μὴ ἐκφύγη τὸ σκότος**: **וְהָיָה**.

- 8^r (16) מל to be emended according to 39,5: מַלְאֲכֵי הַמֶּלֶךְ *the chains fastened on by kings*. Cf. שִׁשִּׁילֵרֶשׁ דִּמְלִיכָא מִשְׁרֵי טְ.
- (23) מל מִלְּפָנֵי הַחֲזָקִים. Usually rendered: *he looseth the girdle of the strong*. But מִלְּפָנֵי means elsewhere a *channel, wady*, never a *powerful man* &c. חֲזָקִים, which only occurs here, *girdle* being elsewhere מִלְּפָנֵי (Is. 23,10; ψ 109,19), is suspicious; HITZIG's defence of the word (p. 94) is too subtle. — Θ ταπεινὸς δὲ ἰόσατο shows (1) that מִלְּפָנֵי is a clerical error for מִלְּפָנֵי; (2) that מִלְּפָנֵי is here to be taken as = מִלְּפָנֵי as in Jer. 3,22; ψ 60,4 and to be pointed מִלְּפָנֵי accordingly; (3) that Θ has here, as elsewhere, given an abridged translation, since מִלְּפָנֵי certainly represents some word which Θ has omitted. We conjecture מִלְּפָנֵי, comparing Is. 30,26, and translate accordingly: *and he healeth the wound of the poor*. Thus v. 21^b is an antithesis to 21^a.
- (26) מל מִלְּפָנֵי (vgl. BAER, p. 41) usually understood to mean: *he giveth increase unto the nations*. ΘΑ πλῆσυν ἔθνη suggests מִלְּפָנֵי. — מל מִלְּפָנֵי. The dative does not agree with the verb and has probably crept in from v. 22 (מִלְּפָנֵי). To be emended מִלְּפָנֵי.
- (30) מל מִלְּפָנֵי. מִלְּפָנֵי is to be canceled, cf. v. 24^b.
- (33) That the interpolation ends here, is evident from the fact that 13,2 connects directly with 12,3.
- (38) מל + מִלְּפָנֵי, dittography from v. 3.
- (a) Verses 11,12 are interpolations. The subject here treated of is God's wisdom, not the wisdom of old age. V. 11 is a reminiscence of 6,30^b, and v. 12 is a parallel to 8,8. V. 13 must be directly connected with v. 10.
- 8^l (10) מל מִלְּפָנֵי. The context demands מִלְּפָנֵי, cf. ט מִלְּפָנֵי. See also v. 8.
- (18) מל + מִלְּפָנֵי, dittography from the end of v. 13.
- (20) מל + Qerê מִלְּפָנֵי is a dogmatic correction which has also crept into ט and A.
- (25) LAG. *l. c.* proposes the emendation מִלְּפָנֵי or מִלְּפָנֵי.
- 9^r (8) מל מִלְּפָנֵי. The third person has crept in from v. 5 in consequence of v. 6 having been transposed.
- (9) מל מִלְּפָנֵי. — There is no need to alter מִלְּפָנֵי. Translate: *that I may have enjoyment, as a hireling (scil. enjoyeth) his (completed) day's work*.
- (15) מִלְּפָנֵי is wanting in מל, but is demanded by the sense of the passage, cf. v. 16^b.
- (23) מל + מִלְּפָנֵי to be canceled; merely interpolated in consequence of the transposition of the verse.
- (25) מל + מִלְּפָנֵי interpolated in order to connect vv. 4 and 5. The proper sequence having been restored, it is to be canceled.
- (26) Qerê מִלְּפָנֵי refers to the Mosaic laws. Σ ὁμορ.
- (28) מל מִלְּפָנֵי. — מִלְּפָנֵי is to be canceled as a dittography, and the two words are to be transposed.
- (35) מל מִלְּפָנֵי. Evidently wrong, since ch. 3 leaves no doubt as to where man is after death. To be emended in accordance with Θ οὐκ ἔτι ἐστὶ.
- (44) מל מִלְּפָנֵי. מִלְּפָנֵי do not go together. מִלְּפָנֵי means *to wither*, used of plants. We have adopted LAGARDE's emendation (*l. c.*).
- 9^l (3) V. 19^c seems to be a fragment of a new verse.
- (8) LAG. *l. c.* proposes מִלְּפָנֵי; but cf. Is. 66,24 for a description of the pains felt whilst the body is undergoing putrefaction. מִלְּפָנֵי is also more in keeping with מִלְּפָנֵי v. 22^b.
- (25) מל מִלְּפָנֵי gives no sense. To be emended in accordance with Θ ἀφίκετο.
- (44) מל מִלְּפָנֵי. מִלְּפָנֵי is a later addition, the relative force of מִלְּפָנֵי not having been perceived.

10^r (7) מל מִלְּפָנֵי; Θ μὴ πιστευέτω allows us to infer מִלְּפָנֵי.

(8) מל Qerê מִלְּפָנֵי, cf. BAER, p. 42.
Job.

41 (27) **אל** Kethîb **זל**.

(31) **אל** + **זי**, repeated by mistake from v. 3b.

(34) The Masoretic division of the verse is wrong. The first hemistich ends with **אקם**.

(35) **אל** Kethîb **יש**, Qerê **גש**.

51 (13) **אל** **מעצמותי** gives no sense. — Contrary to the reading of the Masora, **מַצְמָתִי** is to be joined to v. 15; v. 16 begins with **לֹא לַעֲלֹם**.

(24) **אל** **וְאָתָה**; the question, however, is continued. — **אל** **זִי**, but **Θ ἐπὶ σοι**.

(25) MERX reads **אָשָׁא** in accordance with **Θ ἐποιήσω λήθην**, following the orthography of Jer. 23,39. **אָשָׁא** is, however, so generally used in connection with words having the meaning of *sin*, that the rendering of **Θ** must be regarded as being due to a misunderstanding.

(34) **אל** twice, cf. **Σ μεταστρέψει, μεταστρέφεται**.

(37) **אל** **אֶלְאֵל**, probably dittography, since **אֶלְאֵל** is elsewhere construed with the accus.

(42) **אל** in MICH., HAHN **אֶלְאֵל**, BAER (p. 38) **אֶלְאֵל**. The Hiphil is preferable: *thy latter end he shall greatly increase*.

51 (2) **אל** **וְכִנֵּן**, **וְכִנֵּן** (OLSH.) is more in keeping with the parallelism **אֶלְאֵל**. — **אל** **אֶבְרָם**; the suffix gives no sense.

(3) **אל** **הַמֵּינִי** usually taken to mean *of yesterday*, which would be **אֶתְשִׁינָה**. The simplest emendation is the one suggested by LAGARDE, *Prophetar Chaldaice*, L: **אֶתְשִׁינָה**.

(11) **אל** **אֶתְשִׁינָה**. It is better to emend in accordance with **Θ τὰ ἔσχατα**.

(13) **אל** **אֶתְשִׁינָה**, var. **אֶתְשִׁינָה**. Usually rendered *to tear, break off*. The reading **אֶתְשִׁינָה** is preferable.

(20) **אל** **בֵּית אֲבִינִי יֵרֵן**, **בֵּית אֲבִינִי יֵרֵן** gives no sense. STICKEL, EWALD: **בֵּין אֲבִינִי יֵרֵן** *between stones it looks through = it bores its way through*. MERX: **בֵּין אֲבִינִי יֵרֵן** *it looks upon a superabundance of offshoots*. We emend in accordance with **Θ ἐν μύσφι χαλίκων ζήσεται**. For **אֶתְשִׁינָה** to remain alive, to be preserved cf. 21,7.

(23) **אל** **אֶתְשִׁינָה** the joy (of his way) is not in keeping with the description of the fall of the wicked; MERX, following **Θ καταστροφῇ**, emends **אֶתְשִׁינָה**. But **אֶתְשִׁינָה** is *falling off, backsliding, apostasy*. Better **אֶתְשִׁינָה**.

(24) **אל** **אֶתְשִׁינָה**; the plural does not agree with the subject.

(28) **אל** **אֶתְשִׁינָה** gives no sense. — For **אֶתְשִׁינָה** cf. STADE §§ 143^e, note 1; 492^a, note.

61 (3) **אל** **אֶתְשִׁינָה**, clerical error for **אֶתְשִׁינָה** 38,32; GEO. HOFFMANN in ZAT III 279 reads **אֶתְשִׁינָה**.

(15) **אל** **אֶתְשִׁינָה**. The reading of **Θ οὐκ ἀποκριθήσεται μοι** is better; point accordingly.

(19) **אל** **אֶתְשִׁינָה**. Better **אֶתְשִׁינָה** = **אֶתְשִׁינָה**, according to LAGARDE, l. c.

(23) **אל** **אֶתְשִׁינָה**, which would be impossible in this position.

(24) **אל** **אֶתְשִׁינָה** (MICH., HAHN) or **אֶתְשִׁינָה** (BAER) gives no sense, since the point is that Jahveh should be compelled to appear before the judgment-seat.

(25) **אל** **אֶתְשִׁינָה** (**Θ τὸ στόμα μου**) is a dogmatic correction.

(40) OLSHAUSEN emends **אֶתְשִׁינָה**.

(42) **אל** **אֶתְשִׁינָה** contrary to grammar.

(43) **אל** **אֶתְשִׁינָה**.

61 (5) **אל** Kethîb: **אֶתְשִׁינָה**, Qerê: **אֶתְשִׁינָה**.

(9) **אל** **אֶתְשִׁינָה**.

(11) **אל** **אֶתְשִׁינָה**. Read **אֶתְשִׁינָה** = **אֶתְשִׁינָה**, cf. 2 S 18,12, in accordance with **Θ ἐλλε**.

(18) **אל** **אֶתְשִׁינָה** is contrary to the sense of the passage, since Job does not cease in his complaint. On this account the reading of **Θ ἐπ' αὐτόν** (MERX **אֶתְשִׁינָה**) for **אל** **אֶתְשִׁינָה**, is no improvement, since Job continues to direct his complaint against God also. It is better to emend in accordance with **ψ** 42,5.



Critical Notes On the Hebrew Text of the Book of Job.

- 1 (5) **א**ל + **ת**ר, a later addition to the text which mars the construction. *A* correctly: *ἐκαστος τὴν αὐτοῦ ἡμέραν*. **י** harmonizing: *per domos, unusquisque in die suo*.
- (7) **א**ל **י**ר, a correction due to religious reasons; cf. GEIGER, *Urschrift*, p. 267f. For **י**ר **ל** cf. 3,1.
- (11) **א**ל **ל** is a clerical error for **ל**ר. *ΑΝΘ* ἐπὶ (τὸν δοῦλόν μου); cf. **א**ל 2,3.
- (15) **א**ל **י**ר **ל**ר. For **י**ר **ל**ר cf. Prov. 30,10.
- (23) **א**ל **ר**ר. Read **ר**ר = **ר**ר, v. 16 f.
- 2 (1) **א**ל **י**ר **ל**ר, cf. notes on p. 1, ll. 7 & 15, also FIELD, p. 6b, n. 91: *ἐς πρόσωπόν σου βλασφημῶσαι σε*.
- (3) **א**ל **ר** Kethib.
- (5) **א**ל **ר**ר, **ל** *ἐτα*. MERNX emends to **ר**ר **ל**ר, following **ל** & **ל**. **ל**ר, **א**ל **ל**ר; cf. notes on p. 1, ll. 7 & 15 and p. 2, l. 1.
- (6) **א**ל **ל**ר **ל**ר. MERNX **ל**ר **ל**ר. The pausal accent ought to be shifted to **ל**ר, and another **ל**ר inserted before **ל**ר; cf. **ל**ר **ל**ר which follows.
- 2r (21) **א**ל **ל**ר **ל**ר; cf., however, STADE § 231. Formed from the stem **ל**ר.
- (35) MERNX, following **ל** *ἐν zoilic*, emends to **ל**ר **ל**ר. **א**ל is, however, to be preferred; cf. Jer. 20,17 and GRAF, *Der Prophet Jeremia* (Leipzig 1862-3) *ad locum*.
- 3r (4) **א**ל **ל**ר **ל**ר. So **ל** & *A*.
- (20) **א**ל **ל**ר would mean: *to cause to stand up*. Niph. is better.
- (22) **א**ל **ל**ר. It is better to emend in accordance with **ל** *ἐδον καὶ οὐκ ἔν μορφῇ*.
- (28) **א**ל **ל**ר. A possible formation; cf. DILLM. *Lex. Ath.* 552. Read, however, as in 24,12: **ל**ר.
- (31) **א**ל **ל**ר **ל**ר has no subject. It is better to read with **ל** (*consumentur velut a linea*) and 5,4: **ל**ר.
- (33) MERNX follows **ל** *παρὰ τὸ μὴ δένεσθαι αὐτοὺς αὐτοῖς βοηθῆσαι*, & reads **ל**ר. Cf., however, 9,5 **ל**ר **ל**ר. *To perish unawares suits v. 19 (the houses eaten away by the moths)* better.
- (34) **א**ל **ל**ר. The passages cited by EWALD (*Ijob*² p. 205) in favor of **ל**, 6,13; 20,2 are themselves suspicious. Nor can we do much with **ל**ר. OLSH., HITZ. alter to **ל**ר. In the translations of **ל** (**ל**ר **ל**ר) and **ל** (*qui autem reliqui fuerint auferentur ex eis*), which are evidently paraphrastic, there seems to be a trace of **ל**ר.
- (39) **א**ל **ל**ר; so **ל** *καὶ κατῆρασάμην*. This reading is, however, improbable. Why *suddenly*? How could man's curse bring about the effects stated in v. 4? **ל** *καὶ ἐβρωσάμην*. So MERNX excellently **ל**ר.
- (β) 5,1 is a gloss, intended to explain more fully **ל**ר 4,21.

- 37 ואורו על כנפות הארץ:
 4 אחירו ישאג קול
 ירעב בקול גאונו
 ולא יעקבם כי ישמע קולו:
 5 ה ירעב אל בקולו נפלאות
 עשה גדולות ולא נדע:
 6 כי לשלג יאמר 'כה' ארץ וגשם 'המטר'
 9 "מן ההדר תבוא סופה
 קרה:
 10 מנשמת אל יתן קרה
 ורחב מים במוצק:
 11 אף ברי יטריה עב
 יפוצץ ענן אורו:
 12 והוא מסבוח מתהפך בתהבילתו לפעלם
 13 אב לשבט * לארצו
 אב לחסד ומצאהו:
 14 האזינה זאת איוב
 עמד והתבונן נפלאות אל:
 טו החדע בשום אלוה עליהם
 20 והיפיע אור עננו:
 16 החדע על עב
 יפלאות חמים דעים:
 17 אשר בגדיך חמים
 בהשקט ארץ מדרום:
 18 חרקים עמו לשחקים
 25 חזקים כראי מוצק:
 19 הודיענו מה נאמר לו
 לא נערך מפני:
 = היספר לו כי אדבר
 30 אב אמר איש כי יבלע:
 21 יעשה לא ראו איר 'בהאירו' בשחקים
 ורוח עברה ותטהרם:
 22 מצפון 'יהוה' ואתה
 על אלוה נירא הוד:
 23 שדי לא מצאנהו
 35 שגיא כח ומשפט ור' צדקה:
 24 לכן יראהו אנשים
 לא יראהו כל חכמי לב:
 37, 6 (א) וגשם מטות עזו:
 7 ביד כל אדם יחתים
 לדעת כל אנשי מעשהו:
 8 ותבוא חיה כמו אב
 ובמלוחה תשקן:
 10 כל אשר יעים על פני הבל ארצה:
 23 (ב) לא יענה:

- 36 וחתים בקדשים:
 טו יחלץ עני בעניו
 ויגל בלחץ אזהם:
 16 ואף הסיתך מפי צר
 רחב לא מוצק תחתיה
 שלחנך מלא דשן:
 17 ודין רשע ימלאהו
 דין ומשפט יתמכר:
 18 כי חמה פן יסיתך בשפק
 ורב כפר אל יטך:
 19
 :
 :
 :
 21 השמר אל תפן אל אין
 כי על זה בחרת מעני:
 22 הן אל ישגיב בכחו
 מי כמהו מורה:
 23 מי פקד עליו דרכו
 ומי אמר פעלת עולה:
 24 זכר כי תשגיא פעלו
 אשר שררו אנשים:
 25 כל אדם חזו בו
 אנוש ויבט מרחוק:
 26 הן אל שגיא ולא נדע
 מספר שניו ולא חקר:
 27 כי וגרע נטפי מים
 יזקו מטר לאדו:
 28 אשר יזלו שחקים
 ירעפו עליו אדם ר'ב:
 29 אף 'מי' יבין מפרשי עב
 תשאות סכתו:
 ל הן פרש עליו אורו
 ושרשי הים כסה:
 31 כי בם ידון עמים
 יתן אכל למכביר:
 32 על כפים כסה אור
 ויצו עלי-ו במפגיע:
 33
 :
 37, * אף לזאת יחרד לבי
 ויותר ממקומי:
 2 שמעו שמוע ברגז קלו
 והגה מפיו יצא:
 3 תחת כל השמים 'ישרהו'

35,9 מִרְבַּע עֲשׂוּקִים יִזְעֻקוּ
 וַיִּשְׁעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים:
 י וְלֹא אָמְרָה אִיהָ אֱלֹהֵי עֲשִׂי
 נָתַן זְמֻרוֹת בְּלִילָה:
 5 מִלְּפָנָי מִבְּחֻמוֹת אֶרֶץ
 וּמִעֶרְק הַשָּׁמַיִם יִחַמְנֻוּ:
 12 שֶׁם יִצְעֻקוּ וְלֹא יִעֲנֶה
 מִפְּנֵי גֹאֲזֵן רַעִים:
 13 אֲךָ שׂוֹא לֹא יִשְׁמַע אֵל
 10 וְשׂוֹדֵי לֹא יִשְׁרָנֶה:
 14 אָךְ כִּי תֹאמַר
 דִּין לַפְּנִי וְתַחֲלוּל לִי:
 טו וְעַתָּה כִּי יִגְזֹר פֶּקֶד־אִפֹּי
 וְלֹא יִדַּע בִּפְשֵׁי מֵאֵד:
 16 וְאִיּוֹב הִבֵּל יַפְצֵה פִּיהוּ
 15 בְּבָלִי דַּעַת מְלִין יִכְבֵּר:

36,א וַיִּסַּף אֱלֹהֵיהוּ וַיֹּאמֶר:
 2 כְּתֹר לִי זַעִיר וְאֶחָד
 20 כִּי עוֹד לְאֱלֹהֵי מַלְאִים:
 3 אֲשֶׁא דַּעִי לְמַרְחֹק
 וּלְפַעֲלֵי אֶתֶּן צֶדֶק:
 4 כִּי אֲמַנֶּם לֹא שֹׁקֵר מְלִי
 תַּמִּים דַּעוֹת עֲמֹד:
 25 הֵן אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס
 כְּבִיר כַּח לֵב:
 6 לֹא יִהְיֶה רָשָׁע
 וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן:
 7 לֹא יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו
 30 וְאֵת מַלְאִכִּים לִכְסֹּא
 וַיִּשְׁבֵּם לְנֹצָה וַיִּגְבְּהוּ:
 8 וְאֵם אֲסוּרִים בְּזָקִים
 יִלְכְּדוּן בַּחֲבָלֵי עֲנִי:
 9 וַיִּגְדֵּל לָהֶם פַּעֲלָם
 35 וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ:
 י וַיִּגְלֵל אֲזָנָם לְמוֹסֵר
 וַיֹּאמֶר כִּי יִשְׁוֹבוּן מֵאוֹן:
 11 אִם יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבֹדוּ
 יִכְלוּ וַיִּמְיֵהֶם בְּטוֹב:
 40 וְשִׁנְיָהֶם בְּנַעֲיָמִים:
 12 וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ בִּשְׁלַח יַעֲבִירוּ
 וַיִּגְוְעוּ בְּבָלִי דַּעַת:
 13 וְחִנְפֵי לֵב יִשְׁיִמוּ אָךְ
 לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֲסָרָם:
 45 תַּמַּת בְּנֵעֵר נִפְשָׁם

34 וַיַּעֲמֵד אַחֵרִים תַּחֲתָם:
 כה לִכְן יִכּוֹר מִעֲבָדֵיהֶם
 וְהַפְּכִים לִילָה וַיִּדְכָּאוּ:
 26 תַּחַת רָשָׁעִים סָפְקָם
 בְּמִקְוֵם רָאִים:
 27 אֲשֶׁר עַל כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו
 וְכָל דַּרְכָּיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:
 28 לְהַבִּיאַ עֲלוּיוֹ צַעֲקַת דָּל
 וְצַעֲקַת עֲנִיִּים וְשִׁמְעִי:
 29 וְהוּא יִשְׁקֹט וּמִי יִרְשָׁע
 וַיִּסְתַּר פָּנָיו וּמִי יִשְׁוֹרְנוּ
 וְעַל גּוֹי וְעַל אָדָם יַחַד:
 ז מִמֶּלֶךְ אָדָם הִנֵּךְ
 מִמִּקְשֵׁי עָם:

31
 32 אֶתְּהָ הִרְנִי
 אִם עוֹל פַּעֲלָתִי לֹא אִסִּיף:
 33 הַמַּעֲמֵד «שְׁלָמִים» כִּי מֵאִסַּת
 כִּי אֶתְּהָ תִּבְחַר וְלֹא אֲנִי
 וּמֵה יִדַּעַת דְּבַר:
 34 אֲנָשִׁי לִבִּי וַאֲמַרְוּ לִי
 וְגִבֹּר חֲכָם שִׁמְעִי לִי:
 35 וְאִיּוֹב לֹא בִדַּעַת וַיִּדְבֹּר
 וַדְּבָרָיו לֹא בַּהֲשִׁיכּוּל:
 36 «אֱלֹהִים» יִבְחֵן אִיּוֹב עַד נֹצָה
 עַל תִּשְׁבַּת בְּאֲנָשִׁי אוֹן:
 37 כִּי יִסִּיף עַל חֲטָאתוֹ פֶּשַׁע בִּינִינוּ וַיִּסְפֹּק
 וַיִּרְבֵּ אֲמָרָיו לֹאֵל:

35,א וַיַּעַן אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר:
 2 הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפַּט
 אֲמַרְתָּ צֶדֶק מֵאֵל:
 3 כִּי תֹאמַר מֵה יִסְכֵּן לָךְ
 מֵה יִתְעוֹל מִחֲטָאתִי:
 4 אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מְלִין
 וְאֵת רַעֲיֹךְ עֲמֹד:
 ה הִבַּט שָׁמַיִם וּרְאָה
 וְשׁוֹר שִׁחֲקִים גִּבְהוּ מִמֶּךְ:
 6 אִם חֲטָאתָ מֵה תַּפְעַל בִּי
 וְרַבּוּ פִשְׁעֶיךָ מֵה תַעֲשֶׂה לִּי:
 7 אִם צִדְקָתָ מֵה תִתֵּן לִי
 אוּ מֵה מִיִּדֶּךְ יִקַּח:
 8 לֹאִישׁ כְּמוֹךְ רָשָׁע
 וְלִכְּנָן אָדָם צִדְקָתְךָ:

- 34.3 כִּי אֶזְנֵן מִלִּין תִּבְחָן
 וְחָדַד יִטְעַם לְאֶלְלִי:
 4 מִשְׁפָּט נִבְחָרָה לִּנִּי
 נִדְעָה בִּינוּנוֹ מִה טוֹב:
 5 כִּי אָמַר אִיּוֹב צִדְקָתִי
 וְאֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי:
 6 עַל מִשְׁפָּטִי אֲנֹכֵה
 אֲנוּשׁ חָצִי בְלִי פֶשַׁע:
 7 מִי גִבֹּר כְּאִיּוֹב
 יִשְׁתַּחֲ לַעֲג כִּמּוֹס:
 10 וְאַרְחָ לַחֲבֵרָה עִם פְּעֻלִּי אֵין
 וְלִלְכֹת עִם אֲנוּשֵׁי רִשְׁעִי:
 9 כִּי אָמַר לֹא יִסְכֵּן גִּבֹּר
 בְּרִצְתּוֹ עִם אֱלֹהִים:
 15 לִכֵּן אֲנוּשֵׁי לִבִּב שָׁמְעוּ לִי
 חִלְלָה לֹאֵל מִרְשָׁע וְשִׁדְי מַעֲוֹל:
 11 כִּי פִעַל אָדָם וְשֹׁלֵם לִי
 וּכְאֶרֶח אִישׁ יִמְצְאוּ:
 12 אֵם אֲמִנִם אֵל לֹא יִרְשִׁיעַ
 20 וְשִׁדְי לֹא יַעֲזֹב מִשְׁפָּט:
 13 מִי פִקֵּד עָלָיו אֶרֶצָה
 וּמִי שָׁם תִּבְל כֹּלָה:
 14 אֵם יֹשִׁים אֱלֹהִי לְבִי
 רוּחוֹ וְנִשְׁמָתִי אֱלֹהִי יֹאסֶס:
 25 יִגִּיעַ כָּל בָּשָׂר וַיִּחַד
 וְאָדָם עַל עֵפֶר יִשׁוּב:
 16 וְאֵם בִּינָה שִׁמְעָה זֹאת
 הָאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי:
 17 הָאֵם שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבִישׁ
 30 וְאֵם צִדִּיק «כִּבְיִר תְּרַשִּׁיעַ»³
 19 אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא פָנָי שְׂרִים
 וְלֹא נִכַּר שׁוֹעַ לִפְנֵי דֵל
 כִּי מַעֲשֵׂה יָדָיו כֹּלָם:
 35 רִגְעִימָתוֹ וְחִצּוֹת לִילָה יִגְעֲשׂוּ עִם וַיַּעֲבֵרוּ
 וַיִּסְרֻוּ אֲבִיר לֹא בִיד:
 21 כִּי עֵינָיו עַל דְּרָכָי אִישׁ
 וְכָל צִדְדָיו יִרְאֶה:
 22 אֵין חֶשֶׁד וְאֵין צִלְמוֹת
 לַחֲסֹתֶר שֶׁם פְּעֻלִּי אֵין:
 40 כִּי לֹא עַל אִישׁ יֹשִׁים עֵיד
 לַחֲלֹךְ «אֵת» אֵל בְּמִשְׁפָּט:
 24 יִרְשׁ כִּבְיִרִים לֹא חֶקֶר

34,18(3) האמר למלך בלעל

רשע אל נדיבים:

- 33,16 אֵז יִגְלֶה אֶזְנֵן אֲנוּשִׁים
 וּבְמִסְרָם יִחַתֵּם:
 17 לַחֲסִיר אָדָם «מִמְעֶשְׂהָ»
 וְגִוְהָ מִגִּבֹּר «יִשָּׁה»:
 18 יַחֲשֹׁד נִפְשׁוֹ מִנִּי שַׁחַת
 וְחִיתּוֹ מַעֲבֵר בְּשִׁלַּח:
 19 וְהִוָּכַח בְּמִכְאוֹב עַל מִשְׁכַּבִּי
 «יִכְאַב» עֲצָמָיו אֵתָן:
 20 וְנִפְשׁוֹ מֵאֲכָל תֹּאחִיהַ:
 21 וְכָל בָּשָׂרוֹ מֵרָאִי
 «יִשְׁפִּי» עֲצָמָתָיו לֹא יִרְאִי:
 22 וְתִקְרַב לַשַּׁחַת נִפְשׁוֹ
 וְחִיתּוֹ לְמִמִּיתִים:
 23 אֵם יֵשׁ עָלָיו מִלֶּאֶד מִלִּין
 לַהֲגִיד לְאָדָם יִשְׂרָו:
 24 וַיִּחַנְנִי וַיֹּאמֶר
 «פִּדְהָ» מִרְדַּת שַׁחַת
 מִצָּאִתִּי כִפֹּר:
 25 רִטְפֵּשׁ בָּשָׂרוֹ מִזֶּנֶר
 יִשׁוּב לִימִי עֲלוּמָיו:
 26 יַעֲתֵר אֵל אֱלֹהֵי וִירָצָהּ
 וַיִּירָא פָנָיו בַּחֲרוּעָה
 וַיִּשָּׁב לְאֲנוּשׁ צִדְקָתּוֹ:
 27 יִשָּׂר עַל אֲנוּשִׁים וַיֹּאמֶר
 חֲטָאתִי וַיִּשָּׂר הָעֲוִיָּתִי
 וְלֹא «תִּשְׁיב» לִי:
 28 פִדְהָ נִפְשִׁי מַעֲבֵר בְּשַׁחַת
 וְחִיתּוֹ בְּאוֹר תִּרְאָה:
 29 הֵן כָּל אֱלֹהִי יַפְעַל אֵל
 פְּעָמִים שְׁלֹשׁ עִם גִּבֹּר:
 30 לַהֲשִׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי שַׁחַת
 לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:
 31 הִקְשֵׁב אִיּוֹב שָׁמַע לִי
 הִחֲרַשׁ וְאֲנֹכִי אֶדְבֵּר:
 32 אֵם יֵשׁ מִלִּין הַשִּׁיבִנִי
 דְּבַר כִּי חִפְצָתִי צִדְקָד:
 33 אֵם אֵין אֲתָה שָׁמַע לִי
 הִחֲרַשׁ וְאֶאֱלֹפֶךְ חֲכָמָה:
 34,א וַיַּעַן אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר:
 2 שָׁמַעְו חֲכָמִים מִלִּי
 וַיִּדְעִים הָאֲזִינִי לִי:

33,23(4) אחר מני אלף

- 42,א וַיֵּעַן אִיּוֹב אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר: 42,4 שָׁמַע נָא וְאֲנִי אֲדַבֵּר
 2 יָדַעְתָּ כִּי כָל תּוֹכַל אֲשַׁלֵּךְ וְהוֹדִיעֵנִי:
 3 וְלֹא יִבְצֹר מִמֶּךָּ מִזְמָה: ה' לִשְׁמֹעַ אָזְן שְׁמִיעֲתִיךָ
 4 מִי זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי יָדָעְתִּי וְעַתָּה עֲנֵנִי רֵאשֶׁתְּךָ:
 5 לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אֲבִין 6 עַל כֵּן אֲשַׁחֲקֶךָ וְנִחַמְתִּי עַל עֵפֶר וְאֶפֶר:
 7 וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל אֱלִיפַז
 8 הַתִּימְנִי חֲרָה אַפִּי בְּךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבַדְתִּי אִיּוֹב:
 9 וְעַתָּה קַחוּ לָכֶם שִׁבְעָה פְרוֹשִׁים וְשִׁבְעָה אִילִים וְלָכוּ אֶל עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם
 10 עוֹלָה בַּעֲדָכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם פָּנָיו אֲשֶׁא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם
 11 נְבִלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבַדְתִּי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתִּימְנִי וּבִלְדָּד
 12 הַשּׁוּחִי וְיֹצֵפֶר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים יְהוָה וַיֵּשֶׁא יְהוָה אֶת פְּנֵי
 13 אִיּוֹב: וַיְהִי שֶׁבַע אֶת שְׁבִיעִית אִיּוֹב בַּהֲתַפְּלֹל בַּעַד רֵעֵהוּ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת כָּל
 14 אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה: וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל אַחֲרָיו וְכָל אֲחֵיכֵיו וְכָל יָדְעָיו לִפְנֵי 15
 16 וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנָּדּוּ לוֹ וַיִּנְחָמוּ אֹתוֹ עַל כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבִיא יְהוָה
 17 עָלָיו וַיִּתְּנוּ לוֹ אִישׁ קְשִׁיטָה אֶתָּה וְאִישׁ זֶם זָהָב אֶחָד: וַיְהִי בָרֶךְ אֶת אַחֲרֵית
 18 אִיּוֹב מִרֵּאשִׁיתוֹ וַיְהִי לוֹ אַרְבַּעַת עֶשֶׂר אֲלָף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים גְּמָלִים וְאַלְף צִמְד
 19 בָּקָר וְאַלְף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי לוֹ שִׁבְעֵנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שֵׁם הָאֶחָת
 20 טִי וַיְמַיְמָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קַצִּיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קָרְן הַפֶּזֶד: וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יָפוֹת
 21 כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְהִי אִיּוֹב
 22 אַחֲרֵי זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּקָם אֶת בָּנָיו וְאֶת בָּנֵי אִיּוֹב אַרְבַּעַת דְּרוֹת:
 23 וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשִׁבַּע יָמִים:



ה, 41 מי גלה פני לבוש
בכפל רסנו מי יבוא:
6 דלתי פניו מי פתח
סביבות שניו אימה:
7 גאווה אפיקי מגנים
סגור: חותם צר:
8 אחד באחד וגשו
ורוח לא יבא ביניהם:
9 איש באחיהו ידבקו
יתלכדי ולא יתפרדו:
10 י עשישתי תהל אור
ועיניו כעפעפי שחר:
11 מפיו לפידים יהלכו
כידודי אש יתמלטו:
12 מנחיריו יצא עשן
כדוד נפוח ואגמן:
13 נפשו כגחלים תלהט
ולחב מפיו יצא:
14 בצוארו ילון עז
ולפניו תדוין דאבה:
20 טי מפלי בשרו דבקו
...
יצוק עליו כל ימוט:
16 לבו יצוק כמו אבן
25 ויצוק כפלת תחתית:
17 משתו וגורו אלים
משברים יתחטאו:
18 משיגהו הרב בלי תקום
חנית מסע ושריה:
30 19 יחשב לחבן ברזל
לעץ רקבון נחושה:
20 לא יבריחנו בן קשת
לקש נהפכו לו אבני קלע:
21 כקש נחשבי תותח
35 וישחק לרעש כידוד:
22 תחתיו הדודי חרש
ירפח חרוין עלי טיט:
23 ירחיח כסיר מצולה
יב ישים כמרקחה:
40 אחריו יאיר נתיב
יחשב תהום לשבילי:
24 איה אין על עפר מעלה
העשו לבלי חת:
26 את כל גבה יראה
הוא מלך על כל בני שחק:

40 "חציר כבקר יאכל:
16 הנה נא כחו במחניו
ואונו בשרירי בטנו:
17 יחפץ זנבו כמו ארז
גידו פתחו ישרגו:
18 עצמיו אפיקי נחשה
גרמיו כמטיל ברזל:
19 הוא ראשית דרכי אל
עש' יגש חרבו:
20 כי בול כהרים ישאו לו
וכל חית השדה ישחקו שם:
21 תחת צאלים ישכב
בסתר קנה ובצה:
22 יסכהו צאלים גללו
יסבוחו ערבו נחל:
23 הן יעשק נהר ילא יחפז
יבטח כי יגיה ירדן אל פיה:
24 בעיניו יקפצו
במוקשים ינקב אף:
25 תה תמשך לויתן בחבה
ובחבל תשקיע לשוני:
26 התשים אגמן באפי
ובחות תקב לחיו:
27 הירבה אליך תחנונים
אם ידבר אליך רכות:
28 היכרת ברית עמך
תקחנו לעבד עולב:
29 התשחק בו כצפור
ותקשרנו לנערותיך:
30 יכרו עליו חברים
יחצוהו בין כנענים:
31 התמלא בשכחות עורו
יבגלצל דגים ראשו:
32 שים עליו כסף
זכר מלחמה אל תוסף:
(a) 40, אשר עשיתי עמך
*
(b) 41, א הן תחלתי נכובה
הנם אל מראי יסל:
2 לא אכור כי יעירנו
ומי הוא לפני יתיצב:
3 מי הקדימני ואשלם
תחת כל השמים לי היא:
4 לא אהייש בדי
ודבר נביות וחין עיני:

39 ולא יאמין כי קול שופר:
 ה־ בדי שפר ואמר האת
 ומרחוק יריה מלחמה:

5 26 המביתך נאבר יין
 יפרש כנף לחימן:

27 אם על פיך יגביה נשר
 וכי ירים קני:

28 סלע ישכן ויחלנן
 על שן סלע ומצודה:

10 29 משם חפר אכל
 למרחוק עינו ויבטו:

ל ואפרתו ילעלע דם
 ובאשר חללים שם הוא:

15 40,א ויען יהוה את איוב ויאמר:
 ה־לֵב עִם שְׂדֵי יִסּוּר

מוכיח אלה יענה:

20 3 ויען איוב את יהוה ויאמר:
 ה־ן קלתי מה אשיבך

ידי שמתי למו פִּי:
 ה־ אחת דברתי ולא אענה

ושתים ולא איסיר:

25 6 ויען יהוה את איוב מִן סַעֲרָה ויאמר:
 אִזּוֹ נָא כִגְבַר חֲלָצִיךָ

אשאלך והודיעני:
 ה־אֵהָ תַּפֵּר מִשְׁפָּטִי

30 8 תרשיעני למען תצדק:
 ה־אֵם זָרִיעַ כָּאֵל לָךְ

ובקול כמהו תרעם:
 ה־עֲדָה נָא צֹאֵן וּגְבִיָּה

והדר והדר תלבש:

35 11 הִפֵּץ עֲבֹרֹת אֶפֶס
 וראה כל גֹּאֵה וְהַשְׁפִּילָהּ:

12 רֹאֵה כֹל גֹּאֵה הַכְנִיעֶהּ
 וְהִדָּךְ רַשְׁעִים תַּחֲתֶם:

13 טָמֵם בַּעַר יֶהֱדֶה
 פְּנִיָּהם חֲבֹשׁ בְּטִמּוֹן:

40 14 וְגַם אִיִּי אִידָךְ
 כִּי תִשָּׁע לָךְ יִמִּינֶךָ:

י־ הִנֵּה נָא בְּחַמִּית

(4) 39, כה, יעם ש"ס יתייעה:

39,4 ויחלמו בניהם ירבו בָּךְ
 יצאו ולא שבו למו:

ה־ מִי שֶׁלַח פֶּרֶא חֲפָשִׁי
 ומסרות ערוד מִי פֶתַח:

6 אֲשֶׁר שְׁמָתִי עֲרֵבָה בֵּיתִי
 ומשכנתי מִלַּחַה:

7 יִשְׁחַק לַחֲמוֹן קְרִיָּה
 תִּשְׁאֲרֵת לִגֵּשׁ לֹא יִשְׁמַע:

8 וְתֹזֵר הָרִים מִרְעָהָ
 ואחר כל ירוק ודרוש:

9 הַיֹּאבֵבָה רוּם עֲבָדְךָ
 אם ילִין עַל אֲבוּסֶךָ:

י־ הִתְקַשְׁרָם בְּחֶלֶם בַּעֲבֹתָם
 אם יִשְׁדֹּד עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ:

11 הַתְּבַטַּח בּוֹ כִּי רֵב כַּחַר
 ותעזב אליו יגיעך:

12 הַתְּאֲמִין בּוֹ כִּי יִשִּׁיבֶנּוּ זֶרַעְךָ
 וגרנך יאסף:

13 כִּנֵּף רִנָּיִם גִּלְסָה
 אם אֲבִירָה חֲסִידָה וְנָצָה:

14 כִּי תַעֲזֹב לְאַרְץ בְּרָצִיָּה
 ועל עפר תחמם:

טו־ וְתִשְׁכַּח כִּי רֵגֶל תְּזוּרָה
 וחית השדה תדרוש:

16 הַקְּשִׁיחָהּ בְּנִיָּה לֹלֵא לָהּ
 לְרוּק יִגִּיעָה בְּלִי פֶחַד:

17 כִּי הִשָּׂה אֱלֹהֵי חֲכָמָה
 ולא חֵלֶק לָהּ בְּבִינָה:

18 כַּעַת בְּמָרוֹם תִּמְרוֹא
 תִּשְׁחַק לְסוּס וּלְכַבּוֹ:

19 הַתִּתֵּן לְסוּס גְּבִירָה
 התלביש צוּאָרוֹ רַעֲמָה:

י־ הַתְּרַעֲשֵׁנוּ כְּאַרְבֵּה
 הִיד נַחֲרוֹ אִימָה:

21 יִתְפַּר־ בַּעֲמָק וּשְׁרִישׁ בִּבְחָ
 יִצֵּא לְקִרְאָת נֶשֶׁךְ:

22 יִשְׁחַק לַפֶּחַד וְלֹא יִתֵּן
 ולא ישוב מפני חרב:

23 עָלָיו תִּרְנֶה אֲשֶׁפָּה
 לֶהֱבִיחַ הַנִּית וּכְיֹדֶן:

24 בְּרַעַשׁ וּרְגֵז יִגְמָא אֶרֶץ

38 או מי נטה עליה קר:

6 על מה אדניה הטבעו

או מי ירה אבן פנתה:

7 ברן יהוה כוכבי בקר

ויריעו כל בני אלהים:

8 ויסך בדלתים ים

בניתו מרחם יצא:

9 בשומי ענן לבשו

וערפל התלתו:

10 ואשבר עליו <חק>

ואשים בריח ודלתים:

11 ואמר עד פה תביא ולא חסוך

ופא ישית בגאון גליד:

12 המימין צוית בקר

ינשקתה שחר מקומי:

13 לאחז בכנפית הארץ:

14 תתהפך כחמר חותם

ויתצבי כמי לבוש:

16 הבאת עד ובני ים

יבחקר תהים התהלכת:

17 הנגלי לך שערי מות

ושערי צלמות תראה:

18 התבוננת עד רחבי ארץ

הגד אם ידעת כלת:

19 אי זה הדרך ישכן אור

והשד אי זה מקומו:

20 כי תקה-י אל גבולי

וכי תבין נתיבות ביתי:

21 ידעת כי אז תולד

ומספר ימין רבים:

22 הבאת אל אצרות שלג

ואוצרות ברד תראה:

23 אשר השכתי לעת צר

ליום קרב ומלחמה:

24 אי זה הדרך יחלק <פז>

יפין קדים עלי ארץ:

(14) 38,13 וינעו השעים ממנה:

(15) 38,13 וימנע מישעים אורם

וזרזו רמה חשבר:

38,11 מי פלג לשטף העלה

ודרך לחזו קלות:

26 להמטיר על ארץ לא איש

מדבר לא אדם בו:

27 להשביע שואה ומשואה

ולהצמית מצא דשא:

28 היש למטר אב

או מי הוליד אגלי טל:

29 מבטן מי יצא הקרח

וכפר שמים מי ולדו:

30 כאבן מים יתלכדו

ופני תהים יתחבאו:

31 התקשר מעדנות כומה

או משכות כסיל תפתח:

32 התציא מזרות בעתי

ועיש על בניה תנחם:

33 הודעת חקת שמים

אם תשים משטרו בארץ:

34 תזרים לעב קולך

ושפעת מים תנסך:

35 תזשלה ברקים וילכו

ויאמרו לך קנני:

36 מי שת בטחות חכמה

אי מי תון לשקני בונה:

37 מי יספר שהקים בחכמה

ונבלו שמים מי ישכיב:

38 בנקת עפר למיצק

ירגבים ידבקו:

39 תתצוד ללביא טרף

יחית כפירים תמלא:

40 כי ישחו במעינות

ישבו בסכה למו ארב:

41 מי יכין לערב צידו

כי ולדו אל אל ישיעו

יתעו לבלי אכל:

39,11 הודעת עת לדת יעלי סלע

חלל אילות תשמר:

2 הספר ירחים תמלאנה

וידעת עת לדתנה:

3 תכרענה ילדיון תפלתנה

תבליהם תשלחנה:

- 31 ועל פתח רעי ארבתיו:
 - תטחן לאחר אשתי
 ועליה וכרעון אחריו:
 11 כי ^אהוא זמה
 ^איהוא ^בעין פלילים:
 12 כי אש היא עד אבדון תאכל
 ובכל תביאתי תשרש:
 13 אם אמאס משפט עבדי ואמתי
 בקרבם עמדי:
 14 ומה אלשה כי יקום אל
 ימי יפקד מה אשובני:
 15 הלא בבטן עשני עשהי
 ילנקני ברחם אחי:
 16 אם אמנע מתפן דלי
 ועיני אלמנה אכלה:
 17 ואכל פתי לבדי
 ולא אכל יתום ממנה:
 18 כי ^במנעורי גדלתי ^אכאב
 ומבטן אמי ^אאנחנה:
 19 אם אראה איבד מבלי לביש
 ואין כסית לאביון:
 20 אם לא ברכוני חלצי
 ומגז כבשי יתחמם:
 21 ^אאם לא בכיתי לקשה יום
 עגמה נפשי לאביון:
 22 ^א31,21 אם הניפחתי על יתום ידי
 כי אראה בשער עזרתו:
 23 כחפי משקמה חפיל
 יאזרעי מקנה תשבר:
 24 כי פחד אלי איך אל
 ומשאתי לא איכל:
 25 אם עלי אדמתי תזעק
 ויחד תלמיה ויבכיון:
 26 אם כחה אנלתי בלי כסף
 ונפש בעליה הפחת:
 27 תחת חטה יצא חור
 ותחת שורה באשה:
 28 אם שמתי זהב כסלי
 ולנחם אמרתי מבטחי:
 29 ^א38,5 ויען יחזה את איוב ^אמצי הסערה ויאמר:
 30 מי זה מחשיך עצה
 במלין בלי דעת:
 31 אזר נא כנבר הנציך
 ואשאלך והדיעני:
 32 איפה היית ביסדי ארץ
 הגד אם ידעת בינה:
 33 מי שם ממדיה כי הדע

30,19 הרני לחמר

וְאַתְּ מִשְׁלֵךְ כַּעֲפָר וְאָפֵר :

= אֲשֶׁרֶע אֵלִיד וְלֹא תַעֲנִי

שמדתי ולא תתפנך בי :

21 פתח פסל לאבזר לי

בעצם ידד תשטמני :

2. נהר רחב ודיקום למדע לירי

בשם ה' אלהינו יתברך

הַיְיבָרִית יִנָּה אֶרֶץ מִיָּדָה יִמְשֹׁלָה :

המחברות:

4 הקטפיר מזהר שבו

וְשָׂרֵשׁ רִתְמִים כְּחֶמֶם:

ה' מן יגד יגד שר

יריעו עלימר כגנב:

6 בערץ נחלים לשכך

חרי עפר וכפיה :

7 בין שיחים ינהקו

תחת חרול יספחו :

8 בני יבל גם בני בלי ש=

נִכְאָר מִן הָאָרֶץ :

9 ועתה נגינתם הייתי

וְאֵהִי לָהֶם לְמִלָּה:

י' תשברני רחמי מני

ימצאנו לא חשודים רבים:

III

• • • • •

12. התקנת חומת בטון

על ימין פְּרָחַח יקומו

ויספן עלי ארחות אידם:

13 נהסר נתיבתי

.....

• • • • •

14 בפרץ רחב יאחיר

תחת זאת שאלה התגלגלו:

טו <נֶחֱפָכְךָ> עָלַי בְּלִהוּת

יְתַרְדֵּף כְּרוֹת נִדְבָתַי

ומעב עברה ושעתי :

16 ועתה עלי תשתמד נפשי

יִאֲחֲזֶנּוּ יָמַי עִנִּי:

17 לילה ענמי נקר משל

וְשִׁירָתוֹ לֹא יִשְׁכַּח:

18 רב רחל ורחמים לרבינו

דברי ר' חייא רבא

$30, N(u)$ ממני ל-מים

(ג) 2 עלימו. באה כלה.

9 **אם נפתה לבי על אשה**

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26

- 28 לא עדה עליו שחל:
9 בחלמיש שלח ידו
הפך משרש הרים:
בצורות יארים פקע
וכל יקר ראתה עיני:
11 מבני נהרות חבש
ותעלמה יצא אור:
12 והחכמה מאין תמצא
ואי זה מקום בינה:
13 לא ידע אנוש דרכה:
ולא תמצא בארץ החיים:
14 תהום אמר לא בי היא
יום אמר אין עמדי:
15 לא יתן סגור תחתיה
ולא ישקל כסף מחירה:
16 לא תסלה בכתב איפיר
בשהם יקר וספיר:
17 לא יערכנה זהב וזכוכית
ותמורתה כלי פז:
18 ראמות וגביש לא יזכר
ומשך חכמה מפנינים:
19 לא יערכנה פטרת כוש
בכתב טהור לא תסלה:
20 והחכמה מאין תבוא
ואי זה מקום בינה:
21 ותעלמה מעיני כל חר
ומעוף השמים נסתרה:
22 אבדון נמות אמרו
באזנינו שמענו שמעה:
23 אלהים הבין דרכה
והוא ידע את מקימה:
24 כי הוא לקצות הארץ וביט
תחת כל השמים יראה:
25 לעשות לרוח משקל
ומים תכן במדה:
26 בעשתו למטר חק
ודרך לחזיו קלות:
27 אז יראה ויספרה
הכינה וגם חקרה:
28 ויאמר לאדם
הן יראת אדני היא חכמה
וסור מקר בינה:
29. א ויסף אייב שאת משלו ויאמר:
2 מי יתנני כירחי קרב
- 29 כימי אליה ישמרני:
3 בקלו נרו עלי ראשי
לאורי אלך חשך:
4 כאשר היותי כימי הרפי
בסוד אליה עלי אהלי:
5 בעוד שדי עמדי
סביבתי נערי:
6 ברחץ הליכי בחמה
וציר יציק עמדי פלגי שמן:
7 שרשי פתיה אלי מים
יטל ולכן בקצירי:
8 כבידי חדש עמדי
וקשתי בידו תחלית:
9 בצאתי שער עלי קרת
ברחוב אכין מושבני:
10 ראיתי נערים יחבאי
וישישים קמו עמדי:
11 שרים עצרו במלים
וכס ישימו לפיהם:
12 קול נגידים נאלי
ולשונם לחכם דבקה:
13 כי און שמעה ותאשרני
ועין ראתה ותעידני:
14 לי שמעו ויחלי
ויהמו למו עצתי:
15 אחרו חברי לא ישנו
ועליומו טסה מלתי:
16 ויחלו כמטר לי
יפיהם פערו למלקיש:
17 כי אמלט עני משוע
וייתום ולא עזר לי:
18 ברכת אבד עלי חבא
ילב אלמנה ארנן:
19 עינים היותי לעפר
ורגלים לפסח אני:
20 אב אכני לאביונים
ירב לא ידעתי אחקרה:
21 ואשברה מחלעות עיל
ימשניו אשליך טרם:
22 אשחק אלהם ילא ואמיני
יאיר פני לא יפיל:
23 אבהר דרכם ואשב ראש
יאשכנן כמלך בגדיר
כאשר אבליים יתחב:
24 צדק לבשתי וילבשני

27 יקרא אלוה בכל עת:
 11 אֲוֹרָה אֲתֹכֶם בִּיד אֵל
 אֲשֶׁר עִם שְׂדֵי לֹא אֶכְחָד:
 12 הֵן אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם
 5 וְלִמָּה זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ:
 13 זֶה חֵלֶק אָדָם רָשָׁע עִם אֵל
 «וְנִתְּלָה» עֲרִיצִים מִשְׁדֵּי יָקָחוּ:
 14 אִם יִרְבּוּ בָנוּי לְמִו חָרֵב
 וְצִאצִּאִיו לֹא יִשְׁבְּעוּ לָחֶם:
 10 טו שְׂרִיקוּ בַּמּוֹת «לֹא» יִקְבְּרוּ
 וְאַלְמִנוֹתָיו לֹא תִבְכִּינָה:
 16 אִם יִצְבֵּר כַּעֲפֹר כֶּסֶף
 וּבִתְמָר יִכְיֹן מִלְּבוּשׁ:
 17 יִכְיֹן וְצִדִּיק יִלְבֹּשׁ
 15 וְכֶסֶף נָקִי יִחַלֵּק:
 18 בְּנֵה «לְעֵשׂ» בֵּיתוֹ
 וְכֶסֶדָּה עֲשֵׂה נֶצֶר:
 19 עֲשִׂיר יִשְׁכֵּם וְלֹא יֵאָסֶף
 עֲיֹנִיו פֶּקֶה וְאִי־נֹר:
 20 כ תִּשְׁיָגְהוּ כַּמִּים בַּלְהוֹת
 לִילָה גִּנְבָתוֹ סוּפָה:
 21 יִשְׁאַחַו קְדִים וְיִלָּךְ
 וְיִשְׁעָרְהוּ מִמִּקְוֵמוֹ:
 22 וְיִשְׁלָךְ עָלָיו וְלֹא יִחַמֵּל
 25 מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יִבְרַח:
 23 «יִשְׁפֹּקוּ עָלָיו» כְּפִימוֹ
 «וְיִשְׂרָקוּ» עָלָיו מִמִּקְוֵמוֹ:
 28,א כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא
 וּמִקּוֹם לִזְהָב יִזְקֹר:
 30 ב בְּרָזֶל מַעֲפֹר וְקָח
 וְאַבֵּן יִצְוֹק נְחֹשֶׁה:
 3 קָץ שָׁם לַחֲשָׁד
 וְלִכְל תְּכַלִּית הוּא חֹקֶר:
 4 פֶּרֶץ נָחַל «בְּעֶפֶר»
 35
 דָּלוּ מֵאֲנִישׁ נֹעַר:
 ה אֶרֶץ מִמְּנֶה יֵצֵא לָחֶם
 וְתַחֲתֶיהָ נִהְפֵּךְ כְּמוֹ אֵשׁ:
 6 מִקּוֹם סִפִּיר אֲבִינָה
 40 וְעִפְרָת זָהָב לוֹ:
 7 נָתִיב לֹא יִדְעֻ עֵיט
 וְלֹא שִׁזְפָּתוֹ עֵינֵי אִיהָ:
 8 לֹא הִדְרִיכֹהוּ בְּנֵי שַׁחַץ

26,6 עֲרִים שְׂאוֹל נִגְדוּ
 וְאִיִּן כְּסוֹת לְאַבְדּוֹן:
 7 נִטָּה צִפּוֹן עַל תַּהֲוֹ
 תִלָּה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה:
 8 צִרַר מִיָּם בַּעֲבוּר
 וְלֹא נִבְקַע עֵינֵי תַחֲתָם:
 9 מֵאֲחֹז פָּנָיו כֶּסֶף
 פֶּרֶשֶׁץ עָלָיו עֲנָנוּ:
 י הֵק חָג עַל פָּנָיו מִיָּם
 עַד תְּכַלִּית אֲזֹר עִם הַשֶּׁךְ:
 11 עֲמֹדֵי שָׁמַיִם יִרְפְּפוּ
 וְיִתְמָהוּ מִגִּעְרָתוֹ:
 12 בִּכְחֹ «גֶּעֶר» הַיָּם
 וּבִתְבוּנָתוֹ מִחֵץ רָהֵב:
 13 בְּרוּחַו שָׁמַיִם שִׁפְרָה
 חִלְלָה יָדוֹ נָחַשׁ בִּרְחָ:
 14 הֵן אֵלֶּה קִצּוֹת דְּרָכָו
 וְמָה שֶׁמֶץ דְּבַר נִשְׁמַע בּוֹ
 וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי וְתִבְיוֹן:
 26,א וְיַעֲן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:
 2 מִה עֲזַרְתָּ לֵּלֵא כֹחַ
 הוֹשַׁעַת זֶרַע לֹא עָז:
 3 מִה יַעֲצֵת לֵלֵא הַנֶּמְהָ
 וְתוֹשִׁיָה לִרְבַּ הוֹדַעַת:
 4 אֵת מִי הַגִּדַת מִלִּין
 וְנִשְׁמַת מִי יֵצֵאה מִמֶּי:
 27,2 חִי אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי
 וְשְׂדֵי הַמָּר נַפְשִׁי:
 3 כִּי כָל עוֹד נִשְׁמַתִּי בּוֹ
 וְרוּחַ אֱלֹהִים בֹּאֵסִי:
 4 אִם תִּדְבַּרְנָה שְׁפָתַי עֵינִי
 וְלִשְׁוִנִי אִם יִהְיֶה רַמְיָה:
 ה חִלְלִי לִי אִם אֲצִדִּיק אֲתֹכֶם עַד אֲנוּעַ
 לֹא אֲסִיר תַּמְתִּי מִמֶּנִּי:
 6 בְּצִדְקָתִי תִּחְזַקְתִּי וְלֹא אֲרַפֶּה
 לֹא יִחַרֵּף לִבִּי מִיָּמִי:
 7 וְהִי כִרְשָׁעִי אִיבִי וּמִתְקוּמִי כַּעֲלִי:
 8 כִּי מִה תִּקּוֹת חֲנֹף כִּי יִגִּיעַ
 כִּי יִשְׁאַל אֱלֹהִים נַפְשִׁי:
 9 הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל
 כִּי תִבּוֹא עָלָיו צָרָה:
 י אִם עַל שְׂדֵי יִתְעַנֵּג

- 23,י כי ידע דרך עמרו
בהנני כזהב אצא:
11 באשרו אֶחָזָה רגלי
דרכו שמרתי ולא אָט:
12 מִמְצוֹת שִׁפְתָיו <לֹא> אִמִּישׁ
בְּחֶקֶק צִפְתָּי אִמְרוּ פִּי:
13 וְהָיָה פִּעְלִי וּמִי יִשְׁבְּנוּ
וּנִפְשׁוּ אֶתְהָ וְיִעֲשׂוּ:
14 כֵּן וְשָׁלוֹם חֶקֶי
וְכִהְנָה רְבוּת עִמּוֹ:
יז עַל כֵּן מִפְּנֵי אֶפְהֵל
אֲחַבְנוֹן וְאַפְחָד מִמֶּנִּי:
16 וְאַל הָדָךְ לְבִי
וְשָׁדִי הִבְהִילֵנִי:
17 כִּי לֹא צִפְתָּי מִפְּנֵי הַשֶּׁךְ
וּמִפְּנֵי כֹסֶה אֶפְלִ:
24,א מְדוּעַ מִשְׁדֵּי נִצְפְּנוּ עִתִּים
וְיִדְּעוּ לֹא חֲזוּ יִמִּי:
2 רִשְׁעִים גְּבֻלוֹת נְשִׁיגוּ
עָדָר גָּזְלוּ וְרָעוּ:
3 חֲמִיר וְתוֹמִים וְנִהְגוּ
וַחֲבָלו שׁוֹר אֲלֻמְנָה:
4 נָטוּ אַבְיָנוֹם יִמְדִּיק
יַחַד קִבְּאוּ עֲנִי אֶרֶץ
ה <הֵן> פְּרָאוֹם בְּמִדְבַּר יֵצְאוּ <לְפָקֶלֶם>
מִשְׁחָרֵי הַטָּרֶף עָרְבָה לִי לַחַם לְנִעְרִים:
6 בִּשְׂדֵה בִּלְגָל יִקְצֹרוּ
וְכָרֶם רִשְׁעִי יִלְקְשׁוּ:
7 עָרוֹם וְלִינוּ מִבְּלִי לְבוֹשׁ
וְאוֹן כְּסוּת בִּקְרָה:
8 מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ
וּמִבְּלִי מִחֹסֶה קִבְּקו צוֹר:
י עָרוֹם הָלְכוּ בְּלִי לְבוֹשׁ
וְרַעֲבִים נִשְׁאוּ עִמָּר:
11 בֵּין שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ
יִקְבִּים דְּרָכָם וְיִצְמָאוּ:
12 מִעִיר יִתִּיבִים וְנֶאֱקָר
וּנִפְשׁ חַלְלִים תִּשְׁמַע
נְאֻלוּהָ לֹא יוֹשִׁים תִּפְלֶה:
23,9 שְׁמָאֵל בִּעֲשָׂהוּ וְלֹא אָהוּ
יַעֲקֹב יִמִּין וְלֹא אִרְאָה:
*
24,9(ג) יִגְדְּלוּ כִּשְׁדֵּי יָחִים
וְעַל עֲנִי וַחֲבָלִי:
- 24,13 הֵמָּה הָיוּ בְּמִדְבְּרוֹ אֵיבָּהּ
לֹא הִכִּירוּ דְּרָכָיו
יֹלֵא יִשְׁבְּנוּ בְּנִתְיֻבְתָּיו:
14 <לֹא אֵיבָּהּ> יִקְבִּים רִיבָהּ
יִקְטֹל עֲנִי וְאַבְיָן
5 יז וּבְלִילָה יִהְיֶה גֹנֵב:
וְעֵינָן נֹאֵף שְׁמֵרָה נִשְׁפָּה
לֵאמֹר לֹא תִשְׁוֹרְנִי עֵינָן
וְסִתְרָה פָּנִים יוֹשִׁים:
16 הִתֵּר בַּחֲשֶׁךְ בְּתִים
יָמִים תַּחֲמוּ לָמוֹ
17 לֹא יִדְעִי אֵיבָּהּ:
כִּי יִחְדְּרוּ בִּקְרָ לָמוֹ צִלְמִית
כִּי יִכְיֹר בְּלַחֲוֹת צִלְמוֹת:
15 קֵל הוּא עַל פְּנֵי מִים
תִּקְלָל חֲלֻקְתָם בְּאֶרֶץ
לֹא יִרְאָה פְּרִיהֶם בְּאֶרֶץ צִיָּה:
19 יִשְׁכַּחְהוּ רַחֵם מִתְקָר רֵמָה
= עוֹד לֹא יִזְכֹּר וְתִשְׁבֵּר כַּעַץ עֵינָהּ:
20 רָעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד
יִאֲלַמְנָה לֹא יִיטִיב:
21 יִאֲלַמְנָה לֹא יִיטִיב:
22 יִאֲלַמְנָה לֹא יִיטִיב:
23 יִאֲלַמְנָה לֹא יִיטִיב:
24 רָמִי מִעַט וְאַיִנוּ
יִהְיֶה כִּכְל חֲצִיר יִקְטֹפוּ
וְכִרְאֵשׁ שְׁבִלַת יִמְלִי:
25 וְאַם לֹא אִשׁ מִי יִכְזִיבוּ
וְיִשֵּׁם <לֹאִיךְ> מִלְתִּי:
25,א וְעֵינָן בְּלִדְדָה הִשְׁחִי וְיֹאמֶר:
2 הִמְשַׁל וּפְחָד עִמּוֹ
3 עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמוֹי:
4 הִישׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו
וְעַל מִי לֹא יִקְוֶם <תּוֹרָתָ>
5 וְמָה יִצְדֵּק אִנוֹשׁ עִם אֵל
וְמָה יִזְכֶּה יִלְדָה אִשָּׁה:
6 הֵן עַד יִרְחַ וְלֹא יִאֲחִיל
וְכֹכְבִים לֹא זָכוּ בְּעֵינָיו:
7 אֵה כִּי אִנוֹשׁ רֵמָה
וּבֶן אָדָם תּוֹלְעָה:
8 הִרְפָּאִים יִחְלָלִי
9 מִתַּחַת מִים וְשִׁכְנִיהֶם:
26,ה

21 בְּיוֹם עֲבָרוֹת וּבְלוֹי:

31 מִי יִגִּיד עַל פְּנֵיו דְּרָכֹו

וְהוּא עֲשֵׂה מִי יוֹשֵׁל לֹו:

32 וְהוּא לִקְבָרוֹת וּבֹל

וְעַל גְּדוּשׁ וּשְׁקִיד:

33 מִתְקֹו לֹו רָגְבִי נָחַל

וְאַחֲרָיו כָּל אָדָם יִמְשֹׁךְ

וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר:

34 וְאֵיךְ תִּנְחַמְתִּי הַבֹּל

וְתִשׁוּבַתִּכֶם נִשְׁאָר מֵעַל:

22, * וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר:

2 הַלְאֵל יוֹסֵךְ גֹּבֵר

כִּי יוֹסֵךְ עָלָיו־ מִשְׁכִּיל:

3 הַחֲפֵץ לְשׂוֹי כִּי תִצְדָּק

וְאִם בָּצַע כִּי תִתֵּם דְּרָכֶיךָ:

4 הַמִּירָאֲתֶךָ לִקְחָהּ

יִבִּיא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:

ה הַלֹּא רַעֲתֶךָ רַבָּה

וְאֵין קֶץ לְעֹלְתֶיךָ:

6 כִּי תַחֲבֹל אֶקְרִיָה חֲנֹם

וּבִגְדֵי עֲרוֹמִים תִּפְשִׁיט:

7 לֹא מִים יִקְרַח תִּשְׁקָה

וּיִמְרַעַב תִּמְנַע לָחֶם:

9 אֲלִמְנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם

וְזִרְעוֹת יִתְמִים תִּתְּנָא:

י עַל כֵּן סִבִּילְחֶיךָ פָּחִים

וַיִּבְהַלֶּךְ פָּחַד פִּתְאֹם:

11 אֲוִירֶךְ מִחֶשֶׁךְ לֹא תִרְאֶה

וּשְׁפַעַת מִים תִּכְסֹּךְ:

12 הַלֹּא אֱלֹהִים בְּלִגְבָּהּ שָׁמַיִם

יִרְאֶה־ רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי קָמוּ:

13 וְאִמְרַת מַה יִּדְעַ אֵל

הַבֶּעֶד עֲרַפֵּל וּשְׁפוּט:

14 עֲבִים סָחַר לוֹ וְלֹא יִרְאֶה

וְחוּג שָׁמַיִם יִתְחַלֵּךְ:

ט הָאָרֶץ עֹלָם תִּשְׁמֹר

אֲשֶׁר קָרְכִי מִתִּי אֵין:

16 אֲשֶׁר קָמְטוּ וְלֹא עַת

נָהָר יוֹצֵק יוֹסִידֶם:

17 הָאִמְרוּב לֹאל סוֹר מִמֶּנִּי

22,3 (u) וַיֹּאשׁ זִרְעֵ לֹו הָאֵין

וְנִשְׂאָ פָנָיִם יֵשֶׁב בָּהּ:

22 וְמַה יַּעֲשֶׂל שְׂדֵי <לֹנֹו>

19 יִירָאוּ צִדִּיקִים וַיִּשְׁמַחוּ

וְנָקִי יִלְעַג לָמוֹ

= אִם לֹא <נִכְחָדוּ קָמִינֹו>

וְיִתְרַם אֲכַלָּה אֲשֶׁ:

21 חֶסֶן נָא עִמּוֹ וְשָׁלֵם

בָּהֶם <תְּבִיאָתֶךָ> טוֹבָה:

22 קַח נָא מִפִּי תוֹרָה

וּשְׁמִים אֲמַרְיוּ בִלְבָבְךָ:

23 אִם תִּשׁוּב <נִגְדֹו> שְׂדֵי <תִּכְנַע־

תִּרְחִיק עֹלָה מֵאֶהֱלֶךְ:

24 וּשְׁוִית עַל עֵפֶר בָּצֵר

וּבִצּוֹר נְחָלִים אֲפִיר:

כ הָיְהִי שְׂדֵי בִצְרִיךְ

.....:

26 כִּי אַז עַל שְׂדֵי תִתְעַנֵּג

וְחִשָּׂא אֵל אֱלֹהִים פְּנִיךָ:

27 תַּעֲתִיר אֱלֹוֹ וַיִּשְׁמַעַךְ

וְנִדְרֶיךָ תִּשְׁלֹם:

28 וְתִגְזֹר אֲמַר וּיקָם לֶךְ

וְעַל דְּרָכֶיךָ נִגָּה אֹרֶךְ:

29 כִּי <תִּשְׁפִּיל> וְתֹאמַר גְּדָה

וּשְׁת עֵינַיִם וּשְׁעֵי <אֵל>

ז יִמְלֹט <אֶת> נָקִי

<וְתִמְלֹט> בְּבֵר כְּפִיךָ:

23, * וַיַּעַן אֱיֹוֹב וַיֹּאמֶר:

2 גַּם יִקְנֶה מִי־ שְׁחִי

יִדְוֹ <כְּבֹדָה> עַל אִנְחָתִי:

3 מִי יִתֵּן יִדְעָתִי־ וְאִמְצָאָהּ

אֲבֹא עַד תְּכוֹנָתִי:

4 אֲעַרְכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט־וֹ

וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת:

ה אֲדַעַה מְלִים וְעִנֵּנִי

וְאֲבִינָה מַה יֹּאמֶר לוֹ:

6 תִּפְרָב כַּח יִרִיב עִמָּדִי

לֹא אֵךְ הוּא יֵשֶׁב בִּי:

7 שֵׁם יִשָּׂר נֹוכַח עִמּוֹ

וְאִפְלֹטָה לְנִצָּח מִשְׁפָּטִי:

22,18 (z) וְהוּא מִלֵּא בְּתִיחֶם טוֹב

וְעֵצַת יִשְׁעִים וְחָקָה מִנִּי:

*

23,8 (y) הֵן קָרַם אֶהֱלֶךְ וְאִינֵנִי

וְאַחֲזֹר וְלֹא אֲבִין לוֹ:

- 20 ולא יִגְרַמְהוּ ולא יִקְלַעַם
 19 כי רָצִין בְּתוֹךְ דְּלוֹם
 בּוֹת גָּזַל ולא יבְנֶהוּ;
 = כי לא ידַע שְׁלוֹהַּ בְּטָבוֹ
 יבְחַמְדָּהּ לא יִמְלֹט;
 21 אִין שְׂרִיד לֹאכְלוּ
 עַל כֵּן לא יחִיל טוֹבוֹ;
 22 במְלֹאִית שְׁפָקוּ וְצַר לוֹ
 כָּל יַד עֵמֶל תִּבְאָנִי;
 23^b וְיִשְׁלַח בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ
 יוֹמְטָרָה עָלָיו חֲבָלִים;
 24 לא יִמְלֹט מִפָּנָיו בְּרוּז
 תַּחֲלַפְתּוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה;
 = וַיֵּצֵא שְׁלַחַת יִמְצִיחַ וּבִרְקָה מִמֶּרְתּוֹ
 יִחַלְקֶהָ עָלָיו אֲמִיב;
 26 כָּל חֶשֶׁךְ טָמוֹן לוֹ
 תֵּאכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא נִפְחַ
 יִרַע שְׂרִיד בְּאֵהָלוֹ;
 27 יִגְלוּ שָׁמַיִם עֵינָיו
 וְאַרְצָן מִתְקוּמָהּ לוֹ;
 28 יִגְל יִבּוֹל בִּיתוֹ
 קִנְעוּ יוֹם אַפּוֹ;
 29 זֶה חֶלֶק אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים
 וְנִחְלַת אָמְרוֹ מֵאֵל;
 21,^a וַיַּעַן אוֹיֵב וַיֹּאמֶר
 2 שְׁמַעְנִי שְׁמוֹעַ מִלְּתִי
 וְאַל־ תְּהִי זֹאת תַּנְחוּמִּיתִּים;
 3 שְׁאֲנִי וְאֲנִי אֲדַבֵּר
 וְאַזְ לֹא תִלְעִיגוּ בִּי;
 4 הֲאֵמֶר לֹא־דָם שִׁיחִי
 וְאֵם מִדּוֹעַ לֹא תִקְצֹר רוּחִי;
 ה פָּנָי אֵלַי וְהִשְׁמֹר
 וְשִׁימוּ יָד עַל פִּי;
 6 וְאֵם זִכְרָתִי וְנִבְהַלְתִּי
 וְאַחַז בִּשְׂרִי פִלְצוֹת;
 7 מִדּוֹעַ רָשָׁעִים יִחִיר
 עֲתָקוֹ גַּם גִּבְרוֹ חִיל;
 8 זֶרַעַם נִכּוֹן עַמִּים
 וְצִאצְאוּהֶם לַעֲנִיָּהם;
 11 יִשְׁלַחוּ כִצְאָן עוֹלָהֶם
 וַיִּלְדִּיהֶם וַיִּרְקְדּוּ;
 21, י 21, שור-ם עבר ולא יגְלַעַם
 תִּפְלֹט פֶּרֶת-ם ולא תִשְׁכַּל;
 9 בְּתִיָּהֶם שְׁלֹמֹה מִפְּחַד
 ולא שִׁבַּט אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם;
 12 יִשְׁאוּ בְּתָךְ וּכְנוֹר
 וַיִּשְׁמַחוּ לִקְוֹל עוֹגֵב;
 13 יִכְלוּ בְּטוֹב יִמִּיהֶם
 וּבִרְיָהּ שְׁאוֹל יִנְהוּ;
 14 וַיֹּאמְרוּ לֹא־לִי סוֹר מִמֶּנִּי
 וְדַעַת דְּרִכְיִךְ לֹא תִפְצֹנוּ;
 15 טו מה שְׂדֵי כִי נִעְבְּדֶנּוּ
 יִמָּה נִיעוֹל כִּי נִפְגַּע בּוֹ;
 16 הֵן לֹא בִידֶם טוֹבִים
 עֲצַת רָשָׁעִים רַחֲקָה מִיָּדִי;
 17 כִּמָּה נִרְשָׁעִים יִדְעֶךָ
 וַיִּבֹּא עֲלֵימוֹ אִידֶם
 חֲבָלִים יִאֲחָזֵם מֵאַפִּי;
 18 יִהְיוּ כְּתֵבֶן לִפְנֵי רוּחַ
 וְכִמְצָן גִּנְבָתִי סִפְפָּה
 20 אֱלֹהִים יִצְפֹּן לִבְנוֹי אוֹנוֹ
 יִשְׁלַם אֱלֹהִי וַיִּדְעֶה;
 = יִרְאוּ עֵינָיו כִּידֹךְ
 וּמַחֲמַת שְׂדֵי יִשְׁתַּחֲוֶה;
 21 כי מה תִּפְצֹנוּ בְּבִיתוֹ אַחֲרָיו
 וּמִסְפַּר חֲדָשָׁיו תִּפְצֹנוּ;
 22 הֲלֹא־לִי לִמּוֹד דַּעַת
 וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוּט;
 23 זֶה יָמוֹת בַּעֲצֵם תָּמוֹר
 כָּל שְׁאֵקָךְ וּשְׁלִיֹר;
 24 עֲטוּנִי מִלֹּאן תִּלָּב
 וּמַח עֲצָמוֹתַי וַיִּשְׁקָה;
 = וְזֶה יָמוֹת בְּנֶפֶשׁ מֵרָה
 ולא אֵכֶל בְּטוֹבָה;
 26 יִחַד עַל עֵפֶר יִשְׁכַּב
 וְרִמָּה תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם;
 27 הֵן יִדְעָתִי מִחֲשָׁבוֹתֶיכֶם
 וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמִסוּ;
 28 כי תֹּאמְרוּ אוֹיֵה בּוֹת נָדִיב
 וְאוֹיֵה אֵהֶל מִשְׁבּוֹת רָשָׁעִים;
 29 הֲלֹא שְׁאֵלְתֶם עוֹבְרֵי דֶרֶךְ
 וְאַתֶּם לֹא תִזְכְּרוּ;
 ל כי בְּיוֹם אִיד תִּחַשֵּׁךְ רֵעַ

- 19,27^א קָלוּ כְּלִיתִי בַחֲקִי | 19 ומצודרו עלי הקוק:
- 28 כִּי תֹאמְרוּ מִה נִרְקָק לוֹ | 7 הֵן אֲצַעֵק חֶמֶס וְלֹא אֶעֱנֶה
- וְשָׂרֵשׁ דְּבַר נִמְצָא <בו>: | אֲשׁוּעַ וְאִין מִשְׁפָּט:
- 29 גִּירוּ לָכֶם מִפְּנֵי <הִרְקָה> | 8 אֲרָחִי גָדַר וְלֹא אֶעְבּוֹר
- כִּי חֲמָה <בְּעֵינַיִם תִּבְא> | וְעַל נִתִּיבֹתַי חֹשֶׁךְ יוֹשִׁים:
- לִמְעַן תִּדְעוּן <כִּי שִׁדְדֹת>: | 9 כְּבוֹדִי מֵעַלִּי הִפְשִׁיט
- 20,« וַיַּעַן צֹפֵר הַנְּעֻמָּתִי וַיֹּאמֶר: | וְיֹסֵר עֲטֹרַת רֹאשִׁי:
- 2 <לֹא כֵן> שִׁעְרֵפִי וְשִׁיבוּנִי | י וְתִצְנֵי סָבִיב וְאַלֶּךְ
- 10 : | וַיִּסַּע כַּעַן תְּקוּתִי:
- 3 מוֹסֵר כְּלִמְתִּי אֲשַׁמַּע | 11 וַיִּחַר עָלַי אִפֶּן
- וְרוּחַ מִפְּיִנְתִּי יַעֲנֵנִי: | וַיַּחֲשֹׁבֵנִי לוֹ כַצִּירוֹ:
- 4 <הֲלֹא> יָדַעַת מִנִּי עַד | 12 יַחַד יִבְאוּ גִדּוּדָיו
- 15 מִנִּי שִׁים אָדָם עָלַי אֲרִין: | וְיִסְלוּ עָלַי דְּרָכָם
- ה כִּי רִנְנַת רִשְׁעִים מִקְרֹב | וַיַּחֲנוּ סָבִיב לֹאֲהֲלִי:
- וּשְׁמַחַת הִנֵּה עָדִי רָגַע: | 13 אֲחִי מֵעַלִּי <הִרְחִיקוּ>
- 6 אִם יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שְׂיֹאוֹ | וְיִדְעִי אֵךְ זָרוּ מִמֶּנִּי:
- וְרֹאשׁוֹ לַעֲב יִגִּיעַ: | 14 חֲדָלוּ קְרוֹבִי
- 20 7 כְּגָלוּ לִנְצַח יֹאבֵד | וּמִיָּדַעִי שִׁכְחוּנִי:
- רֹאיוּ יֹאמְרוּ אִיוֹ: | ט גִּרִּי בֵּיתִי וְאַמְהָתִי לִזְר תַּחֲשֹׁבֵנִי
- 8 כְּחֵלִים יַעֲזֹק וְלֹא יִמְצָאֻהוּ | נִכְרוּ הַיּוֹתֵי בְּעֵינֵיהֶם:
- וְיִדָּד כְּחִזְיוֹן לִיִּלָּה: | 16 לַעֲבָדִי קִרְאֹתִי וְלֹא יַעֲנֶה
- 9 עֵין שִׁזְפָּתִי וְלֹא תוֹסִיף | בְּמוֹ פִי אֶתְחַנֵּן לוֹ:
- 25 וְלֹא עֵיד תִּשׁוּרְנִי מִקְמוֹ: | 17 רוּחִי זָרָה לֹאֲשֹׁתִי
- י בְּנוּ וַיִּרְצוּ דְלִים | <וְנִחַעֲבַתְהִי> לִבִּנִי בִטְנִי:
- וְיִדּוּ תִשְׁבְּנָה אִיוֹ: | 18 גַם עֵוִילִים מֵאִסֹּר בִּי
- 11 עֲצֻמוֹתָיו מִלֹּא <עֲלוּמָה> | אֲקוּמָה וְיִדְבְּרוּ בִּי:
- וְעִמּוֹ עַל עֵפֶר תִּשְׁכַּב: | 19 תַּעֲבִינִי כָל מַתִּי סוּדִי
- 12 אִם תִּמְחִיק בְּפִי רַעַה | וְזֶה אֶהְבֵּתִי נִהְפְּנוּ בִּי:
- 30 יִכְחִידֶנָּה תַּחַת לְשֹׁנוֹ: | < בַּעֲוִרִי > דְּבָקָה עֲצֻמִּי
- 13 יַחֲמַל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבֶנָּה | :
- וְיִמְנַעֶנָּה בַּחוּךְ חֲכוֹ: | 21 חֲנִנִי חֲנִנִי אֲתֶם רַעִי
- 14 לַחֲמוּ בִּמְעִי נִהְפֵךְ | כִּי יָד אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי:
- 35 מְרוֹרֶת פִּתְנִים בִּקְרָבוֹ: | 22 לִמָּה תִרְדַּפְּנִי כִּמוֹ אֶל
- 20,15^א,23^א חֵיל בִּלַּע <יִהְיֶה> לִמְלֹא בִטְנוֹ | וּמִבְשָׂרִי לֹא תִשְׁבַּעִי:
- 15^א וַיִּקְאֵנִי מִבִּטְנִי וַיִּרְשָׁנוּ אֶל: | 23 מִי יִתֵּן אִפֹּי וַיִּפְתְּבוּן מְלִי
- 16 רֹאשׁ פִּתְנִים וַיִּנָּק | מִי יִתֵּן <וַיִּתְּקוּן> בְּסַפְרִי:
- תִּהְרַגְהוּ לְשׁוֹן אִפְעָה: | 24 בַּעַט בְּרִזָּל וַיַּעֲפֶרֶת
- 40 אֶל יָרֵא בַּפִּלְגֹּת | בַּצּוֹר יִהְיֶה בֹּקֶן <לַעֲד>:
- < נַחֲלִי דָבַשׁ וְחֵמָאָה: |
- 18 <לִרְיֹק יִנָּע> וְלֹא יִבְלַע <הַחֵיל>:

(«) 19, וְאִנִּי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי הִי

<יִהְיֶה> עַל <עֲפָרִי> יָקִים:

26 <וְלִחְמוֹתִי> עוֹרִי מִכְּלָלִי זֹאת

<וְיִקְאֵלוּהוּ> נַעֲשֵׂו לִי אֱלֹהִי:

19,27(2) אֲתִי: אִנִּי אֲהוּה לִי

וְעֵינִי רֹאוּ וְלֹא זָר:

- 17,2 אִם לֹא הִתְלִים עִמָּדִי
וּבִהְמוֹתָם תִּלָּן עֵינַי:
3 שׁוּמָה נָא קִרְבֵּנִי עִמָּךְ
מִי הוּא לִידִי וְתַקַּע:
4 כִּי לִבִּי צִפְנָה מִשְׁכַּל
עַל כֵּן לֹא תִרְאֶמֶס:
ה
וְעֵינַי בְּנוֹי תִּבְלָגָה
6 «וְתִצְוֶנִי מִשָּׁל לְעַמּוּסִים»
«וְצִחֵק לְפָנֶיהֶם» אֲהִיָּה:
7 וְתִכְהָ מִכְעַשׁ עֵינִי
וְיִצְרֵי כָּעַל כָּלִם:
8 וְשִׁמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל זֹאת
וְנָקִי עַל חֲנֹף וְתִעֲרֵר:
9 וְיֵאחֲזֶה צְדִיק דְּרוֹכֵי
וְתִקְהָר יְדֵיָם וְסִיף אֲמִץ:
י וְאֵלֶם כָּלִים תִּשְׁבֹּרוּ וְבֹאֵי נָא
וְלֹא אֲמַצָּא בִכֶּם חֶסֶד:
18,א וַיֵּעַן בִּלְעָד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר:
2 עַד אֲנִי «תִּשְׁוִים קֶץ» לְמַלְיָן
«תִּשָּׁף תְּאֵנִי» נִדְבָרִי:
3 מִדּוֹשׁ נִחְשְׁבוּ כִבְהֵמָה
נִטְמִינִי «בַּעֲנוּךְ»
טִרֵּף נִפְשׁוֹ בִּאֲפֵרִי:
4 הִלְמַעֲנֵךְ תַּעֲזֹב אֶרֶץ
וַיַּעֲתֵק צוּר מִמִּקְוָמוֹ:
ה גַּם אִוֵּר רִשְׁעִים יִדְעֵךְ
וְלֹא יִנָּה שׁוֹבִים אֲשֶׁר:
16,22(16) כִּי שְׁנוֹת מִסְפָּר יֵאָחֲזוּ
וְאִיִּהָ לֹא אֲשׁוֹב אֲהַלֵּךְ:
17,א וְהוֹחִי הִבְלָה יָמִי נִזְעֵכִי
קִבְרִים לִי
*
(1) יְמִי עָבְרוּ וְיָפְתִי נִתְקַן
12 לִילָה לַיּוֹם יִשְׁמָנו
13 אִם אֶקִּיחַ שְׂאוֹל בֵּיתִי
בַּחֹשֶׁךְ תִּפְדֵּתִי יִצְעָקִי:
14 לִשְׁהַת קִרְאָתִי אֲבִי אֶתָּה
אֲמִי וְאֶחָתִי לִימָה:
וְשׁוֹאֵהָ אֶפִּי תִקֵּיתִי
וְשׁוֹכֵתִי מִי יִשְׁוִינָה:
16 עֲמִירִי שָׁאֵל תִּרְדֵּנָה
שָׁמַיִ יִחַד עַל עֲפִי תִהְיֶה:
18,6 אִוֵּר הַשֶּׁךְ בִּאֲהֵלוֹ
וְנָרִי עָלָיו יִדְעֵךְ:
7 יִצְרֵי עֵדֵדִי אֲוִיר
וְתִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתִי:
8 כִּי שְׁלַח בְּרִשָּׁתִי «רִגְלִי»
וְעַל שִׁבְכָהּ יִתְהַלֵּךְ:
9 וְיֵאחֲזֶה בַּעֲקֵבִי פֶה
וְיִחַזֵּק עָלָיו צַמִּים:
י טִמּוֹן בֶּאֱרֵץ חֶבְלוֹ
וּמִלְכֻדָתִי עָלָי נְחִיב:
11 סָבִיב בַּעֲתָהּ בִּלְהוֹת
לִרְגָלָיו:
12 יְהִי יִקְרָבִי אֲוִיר
וְאִוֵּד נִכְוֶן לִצְאֵאֲוִירִי:
13 «יֹאכֵל» «בְּיֹקְרִי» מוֹת:
14 יִתְקַן מֵאֲהֵלוֹ
טו תִּשְׁכֹּן בִּאֲהֵלוֹ
זָרָה עַל נוֹהֵר גִּפְרִיתִי:
16 מִתַּחַת שְׂרָשְׁוֹי וְבִשּׁוֹ
וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְרוֹ:
17 זָכְרוּ אֲבָד מִנִּי אֶרֶץ
וְלֹא שָׁם לוֹ עַל פְּנֵי חֹרֶץ:
18 תִּהְדַּפְּהוּ מֵאוֹרֵךְ אֵל הַשֶּׁךְ
וּמִתְחַבֵּל יִמְנָהּ:
19 לֹא נִין לוֹ וְלֹא נִבֵּד בַּעֲמֹד
וְאֶקֶן שְׂרִיד בְּמַגֹּרֹוֹ:
כ עַל יוֹמֹי קִשְׁמוּ אַחֲרָנִים
וְקִדְמָנִים «אֲחִי» שָׁעֵר:
21 אֵךְ אֵלֶּה מִשְׁכָּנוֹת עֵינִי
זֶה מִקְדָּם לֹא יָדַע אֵל:
19,א וַיֵּעַן אֲוִיב וַיֹּאמֶר:
2 עַד אֲנִי תִלְוִיֹן נִפְשִׁי
וְתִדְכָאֲוִינִי בַּמָּלוֹם:
3 זֶה עָשָׂה פַעֲמִים תְּבִלּוּמִי
לֹא תִבְשׁוּ «תִּתְחַבְּרִי» לוֹ:
4 וְאֶף אֲמַנֵּם שְׁנִיתִי
אֲתִי תִלְוִן מִשׁוֹנָתִי:
ה אִם אֲמַנֵּם עָלָי תִּגְדֹּלִי
וְתוֹכֹתַי עָלָי תִּרְפָּתִי:
6 דַּעֲוִי אֲפֹר כִּי אֵלֹהִי עֲתִנִּי
(1) 18,13 יֹאכֵל בְּדֵי עֹרֹו

16,4 גם אנכי נָכַם אֲדַבְרָה
 לוֹ יֵשׁ נִפְשָׁכֶם תַּחַת נִפְשִׁי
 אֲהַבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְוִים
 וְאֶנִּיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רָאשֵׁי:
 5 אֲמַצְנֶכֶם בְּמוֹ פִי
 וְנִיד שִׁפְתִּי <לֹא> <אֶחָשֶׁךְ>:
 6 אִם אֲדַבְרָה לֹא יִחָשֶׁךְ כְּאִבִּי
 וְאֲחַדְלָה מִה מִנִּי יִהְיֶה:
 7 אֵךְ עַתָּה הֲלֹאֲנִי
 10 הַשְׁמֹת כָּל עֲדָתִי:
 8 וְתִקְמַטְנִי לַעֲדָה הִיא
 וְיִקָּם בִּי כַּהֲשִׁי:¹
 9 אִפּוֹ טָרָף וְיִשְׁטַמְנִי
 15 הָרָק עָלַי בִּשְׁנוֹי
 צָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי:²
 12 שְׁלֹו הִיטִיתִי וְיִפְרַפְרְנִי
 וְאֲחֹז בְּעַרְפִּי וְיִפְצַצְנִי
 וְיִקְיַמְנִי לֹו לְמִשְׁרָה:
 20 13 יִפְלַח כְּלוּתִי וְלֹא יִחַמַּל
 יִשְׁפֹךְ לָאָרֶץ מִרְחִיתִי:
 14 יִפְרֹצְנִי פֶרֶץ עַל פְּנֵי פֶרֶץ
 יִרָץ עָלַי כִּגְבוֹר:
 25 טו שֶׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי
 וְיִנְתָּתִי בַּעֲפֹר קֶרְנִי:
 16 פְּנֵי תִמְרֵמֹרִי מִנִּי בְכוֹ
 וְעַל עֲפַעֲפִי צִלְמוֹת:
 17 עַל לֹא חִמַּס בִּכְפִי
 וְתִפְלַתִּי זָכָה:
 30 18 אֶרֶץ אֵל תִּכְסֵּי דָמִי
 וְאֵל יִהְיֶה מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:
 19 גַּם עַתָּה הִנֵּה בַשְּׁמַיִם עָדִי
 שְׁהִדִּי בַמַּרְמִיזִים:
 35 כ וְתִחַנְתִּי תִבְאֵה אֵל אֱלֹהִים
 דֹּלְפָה עֵינָי <לִפְנֵי>:
 21 וְיִוְכַח לְגִבּוֹר עִם אֱלֹהִים
 וּבִיָּץ אָדָם לְרַעְהוֹ:

(d) 16,8 בַּפְנֵי יִעֲנֶה:

*

(e) י פָּעַר עָלַי בַּפִּיָּהֶם
 בַּחֲרָפָה חֲבוֹי לַחֲיִי
 יִחַד עָלַי יִתְמַלְאֵן:
 11 יִסְתַּרְנִי אֶל־אֶל עֵינֵי־לִי.
 וְעַל יְדֵי רַשָּׁעִים יִרְשָׁנִי:

*

(f) 13 יִסְבוּ עָלַי יְבִיִּי:

15 וְלֹא כַּחֲדוֹ מֵאֲבוֹתָם:³

= כָּל יְמֵי רִשְׁעִי הוּא מִתְחַלֵּל
 וּמִסְפָּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ לְעֵרִיץ:
 21 קוֹל פְּחָדִים בְּאֶזְנוֹי
 בְּשִׁלּוֹם שׁוֹדֵד יִבּוֹאֲנוּ:
 22 <אֵל> יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי חֶשֶׁךְ
 וְצָפִי הוּא אֵלֵי חָרָב:
 23 <נִתָּן> הוּא <לֶחֶם> לְאֶתָּה
 יִדַּע כִּי נִכְנָן בִּידוֹ יוֹם חֶשֶׁךְ:
 24 יִבְעָתְהוּ צָר וּמִצּוֹקָה
 תִּתְקַפְּהוּ כַּמֶּלֶךְ עֲתִיד . . .:⁴
 29 לֹא יִקָּשֶׁר וְלֹא יִקוּם הִילּוֹ
 וְלֹא יִשָּׂה לָאָרֶץ . . .:⁵
 ל יִוִּנְקָתוּ תִיבֶשׁ שְׁלֵחַבָּת
 וְיִסּוֹר <יִנְיָץ>:
 31 אֵל יֵאֱמֵן <בִּפְשִׁית> נִתְּנָה
 כִּי שׁוֹא תִהְיֶה תִּמּוֹרֶתוֹ:
 32
 וְכַפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה:
 33 יִחַמַּס כִּגְפֶן בִּסְרוֹ
 וְיִשְׁלַךְ כְּזִית נִצָּתוֹ:
 34 כִּי עֲדָת חֲנָף <תִּמְוֶת>
 וְאִשׁ אֲכַלָּה אֲחֵלֵי שַׁחַד:
 לֹה הִרָה עֵמֶל וְיִלְד אוֹן
 וּבִטְנָם תִּכְנֹן מִרְמָה:

16,8 וְיִעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

2 שְׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רְבִית

מִנְחָמֵי עֵמֶל כָּלכֶם:

3 חֲקֵץ לְדַבְרֵי רוּחַ

אוֹ מִה יִמְרֹצֵךְ כִּי תַעֲנֶה:

(a) 15,19 לֶחֶם לְבָדִם נִתְּנָה הָאָרֶץ

וְלֹא עֵבֶר זֶר בְּתוֹכָם:

*

(b) כֹּה כִּי נִשָּׂא אֵל אֵל יְדוֹ

וְאֵל שְׂדֵי יִתְגַּבֵּר:

26 יִרְוִין אֱלֹהֵי בְּצִיָּר

בַּעֲבֵי גִבּוֹר מִנִּיּוֹ:

27 כִּי כֹסֶה פָּנָיו בַּחֲלָבֹו

וְיַעַשׂ פִּימָה עָלָי כֹּסֶל:

28 וְיִשְׁכֹּן עֲרִים נִכְהָזוֹת

בְּתִים לֹא יִשְׁבּוּ לָמוֹ

אֲשֶׁר תִּתְעַתְּדוּ לְגִלִּים:

*

(c) לֹא יִנְיָס מִנִּי חֶשֶׁךְ

- 13,27 ותשם בסד רגלי
ותשמור כל ארחתי
על שרשי רגלי תתהקה:
14,4 מי יתן טהור מטמא
לא אחד:
3 אף על זה פקחת עינך
ואתה תביא במשפט עמך:
6 שעה מעלי • ואחדל
עד לארצה כשכיר יומי:
13 מי יתן בשאול תצטני
תסתירני עד שוב אפך
תשית לי חק ותזכרני:
זי תקרא ואנכי אענך
למעשה ידריך תכסה:
16 כי עתה צעדי לא תספור
לא תשמר על חטאתי:
17 חכם בצרור פשעי
ותטפל על עוני:
א אדם ילוד אשה
קצר ימים ושבע-רגז:
2 כצוץ יצא וימל
ויברח כצל ולא יעמוד:
13,28 • כרקב יבלה
כבגר אכלו עש:
14,ה • חרוצים ימיו מספר חדשיו אתך
חקי עשית ולא יעבר:
7 כי יש לעץ תקוה
אם יכרת יחלוק עוד:
ויונקתו לא תחדל:
8 אם יזקין בארץ שרשו
ובעפר ימות גזעו:
9 מקיח מים יפרח
ועשה קציר כמו נטע:
י וגבר ימות ויחלש
ויגוע אדם ואי-גור:
11 אזלו מים מני ים
ונהר יחרב ויבש:
12 ואיש שכב ולא יקום
עד בלתי שמים לא יקוצי
ולא יערו משנתם:
14 אם ימות גבר היחיה
כל ימי צבאי איחל
עד בוא חליפתו:
18 ואולם הר נפול ויפול
וצור יעתק ממקומו:
- 14,19 אבנים שחקו מים
תשטף ספיחיה עפר ארץ
ותקות אנוש האבדת:
= התקפהו לגח ויחלק
5 משנה פניו ותשלחהו:
21 יכבדו בניו ולא ידע
ויצטרו ולא יבין למד:
22 אך בשרו עליו יכאב
ונפשו עליו תאבל:
10
15,א ויען אליפז התימני ויאמר:
2 החכם יענה דעת רוח
וימלא קדים בטני:
3 הוכח בדבר לא יסכון
ומלים לא יועיל בם:
15 אף אתה תפר יראה
ותגדע שיחה לפני אל:
ה כי יאלף עינך פיה
ותבחר לשון ערומים:
20 ירשיעך פיה ולא אני
ושפתיך יענו בך:
7 הרושון אדם הולד
ולפני גבעות הוללת:
8 הבסוד אלוה תשמע
25 • ותגוע • אליך תבמה:
9 מה ידעת ולא נדע
תבין ולא עמנו הוא:
י גם שָׁב גם ישיב בנו
כביר מאבוק ימים:
30 המעט ממך תנחומות אל
ודבר לאט עמך:
12 מה יקהך לבך
ומה ירזמון עיניך:
13 כי תשיב אל אל רוחך
35 והצאת מפיד מליך:
14 מה אנוש כי יזכה
וכי יצדק ילוד אשה:
זי הן בקדשו לא יאמין
40 ושמים לא זכו בעיניו:
16 אף כי נתעב ונאלח
איש שתה כמים עילה:
17 אה־ך שמע לי
וזח חזיתי אספרה:
45 אשר חכמים יגידו

13,6 שִׁמְעוּ נָא תוֹכַחְתִּי
 וְרִבִּית שִׁפְתֵי הַקְּשִׁיבִי:
 7 הֲלֹא־ל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה
 וְלֹא תִדְבְּרוּ רִמְיָה:
 8 הַפְּנִי תִשְׁאוֹן
 אִם לֹא תִרְיֹבֹן:
 9 הַטֹּב כִּי יַחְקֹר אֶתְכֶם
 אִם כִּהְתַּל בְּאִיּוֹשׁ תִּהְיֶלְוּ בִּי:
 י הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם
 אִם בִּסְתֵר פְּנִי-י תִשְׁאוֹן:
 10 הֲלֹא שְׂאֵתִי תִבְעֵת אֶתְכֶם
 וּפְחָדִי יִפֹּל עֲלֵיכֶם:
 12 זְכַרְנִיכֶם מִשְׁלִי אֶפֶר
 לְגַבִּי חֹמֶר גְּבוּכֶם:
 15 הַחֲרוּשׁוֹ מִמֶּנִּי וְאִדְבַּרְהָ אֲנִי
 וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:
 14 אֲשֶׁא בִּשְׂרֵי בִשְׂנִי
 וּנְפִשֵׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:
 טו הֵן יִקְטֹלֵנִי לֹא אֵיחָל
 אֲךְ דַּרְכִּי אֶל פְּנֵי אוֹכִיחַ:
 16 גַּם הוּא לִי לִישׁוּעָה
 כִּי לֹא לִפְנֵי הֵנָּה יָבוֹא:
 17 שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּחִי
 וְאַחֲוִיתִי בְּאַזְנוֹתֶיכֶם:
 25 הִנֵּה נָא עֲרֹכְתִי מִשְׁפָּט
 יִדְעֵתִי כִּי אֲנִי אֲצַדֵּק:
 19 מִי הוּא יִרְיֵב עִמָּדִי
 כִּי עֵתָּה אֲחִירִשׁ וְאֶגְוֶעַ:
 30 כִּי אֲךְ שְׂחִים אֶל תַּעַשׂ עִמָּדִי
 אֲזִי מִפְּנִיךְ לֹא אֶסָּתֵר:
 21 כַּפְךָ מֵעָלַי הִרְחַק
 וְאַמְתֵּךְ אֶל תִּבְעֵתִי:
 35 וְקִרְא וְאַנְכִי אֶעֱנֶה
 אֲוֹ אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:
 23 כִּמְהָ לִּי עוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת
 פִּשְׁעֵי וְחַטָּאוֹתִי הִדְּעֵנִי:
 40 לְמָה פְּנִיךְ תִּסְתִּיר
 וְתִחַשְׁבֵּנִי לְאוֹיֵב לְךָ:
 כה הֲעֵלָה נֶדֶק תַּעְרוּץ
 וְאֵת קֶשׁ יִבֵּשׁ תִּרְדֵּק:
 26 כִּי תִכְתֹּב עָלַי מִרְרוֹת
 וְתוֹרִשְׁנִי עוֹנוֹת נַעֲוִירִי:
 45

12 וְיִסְפְּרוּ לְךָ דַּגֵּי הַיָּם:
 9 מִי לֹא יָדַע בְּכָל אֱלֹהִים
 כִּי יָד יְהוָה עֲשֵׂתָה זֹאת:
 י הֲלֹא- בִידּוֹ נִפְשׁ כָּל חַי
 וִירוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ:
 13 עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבּוֹרָה
 לִי עֲצָה וְחִבּוֹנָה:
 14 הֵן יַחְרוּס וְלֹא יִפְנֶה
 יִסְגֵּר עַל אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:
 טו הֵן יַעֲצֹר בְּמִים וְיִקְשׁוּ
 וְיִשְׁלַחֵם וְיִהְיֶה כִּי אֶרֶץ:
 16 עִמִּי עֵז וְתוֹשִׁיָּה
 לִי שֹׁגֵג וּמִשְׁגָּה:
 17 מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל
 וּשְׁפָטִים יִהְיֶלֶל:
 18 מוֹסֵר-יָת- מַלְכִּים פֶּתַח
 וְיֹאסֵר אֲזֹר בִּמְתִּיחָם:
 19 מוֹלִיךְ כְּהֹנִים שׁוֹלֵל
 וְאוֹתֵנִים יִסְלֹף:
 כ מִסּוֹר שִׁפָּה לְנֶאֱמָנִים
 וְטַעַם זִקְנִים יִקַּח:
 21 שׁוֹפֵךְ בִּזּוֹ עַל נְדִיבִים
 יִמְצֵא אֲבִינִים, יִפְחֶה:
 22 מַגְלָה עֲמוּקִית מִנִּי חֹשֶׁךְ
 וְיִצָּא לְאוֹר צִלְמוֹת:
 23 מִשְׁקָה- קִיָּיִם וְיֹאבֶדֶם
 שֹׁטֵחַ לְגוֹיִם וְיִנְחֵם:
 24 מִסּוֹר לֵב רֹאשִׁי עִם הָאָרֶץ
 וְיִתַּעַם בְּתַחֲוִי לֹא דָרֵךְ:
 כה יִמְשְׁשׁוּ חֹשֶׁךְ לֹא- אוֹר
 וְיִתַּעַם כְּשֹׁכֵר:
 13,א הֵן כָּל רֵאשֵׁתִי עִינִי
 שִׁמְעָה אֲזִנִּי וְחִבֵּן לִחִי:
 2 כִּדְעַתְכֶם יִדְעֵתִי גַּם אֲנִי
 לֹא נִפֹּל אֲנִי מִכֶּם:
 3 אֲוֹלֵם אֲנִי אֶל שְׂדֵי אֲדַבֵּר
 וְהוֹכַח אֶל אֶל אֲחַפֵּץ:
 4 אֶתֶם טַפְלֵי שֹׁקֶר
 רִפְאִי אֶלֶל בְּלִבִּי:
 ה מִי יִתֵּן הַחֲרוֹשׁ תַּחְרוּשׁוֹן
 וְתַחֲוִי לְכֶם לְחֲכָמָה:
 12,11 (א) הֲלֹא אֲנִי מֶלֶךְ תִּבְחֵן
 וְהֵךְ אֲבִי יִשְׁעִי לִי:
 12 בִּישִׁישִׁים חֲכָמִים
 יִשְׁדֹּךְ יָמִים תִּבְחֵנִי:

- 10 ידעתי כי זאת עמך:
14 אם חטאתי שמרתני
ומעוני לא חנקני:
טו אם רשעתי אללי לו
וגדקתי לא אשא ראשי
שבע קלון ורחם ילני:
16 ויגאה כשחל תצודני
וחשב תחפלא בי:
17 תחדש עדיך נגדו
ותרם כעשך עמדי:^א
- 18 ולמה מרחם הצאתני
למה לא אגיש ועין לא תראני:
19 כאשר לא היותי אהיה
מבטן לקבר אובל:
= הלא מעט ימי יחללי
ישבי ממני ואבליגה מעט:
21 בטרם אלך ולא אשוב
אל ארץ חשך וצלמות:
22 ארץ עופתה כמו אפל
צלמות ולא סדרים:^ב
- 11.א ויען צפר הנעמתי ויאמר:
2 הרב דברים לא יענה
ואם איש שפתים יצדק:
3 בדיך מתים יחרישו
וחלעג ואין מקלם:
4 ותאמר זך לקחי
ובר היותי בעיני:^ג
- ה ואולם מי יתן אלוה דבר
ויפתה שפתיו עמך:
6 ויגד לך תעלמות חכמה:^ד
ודע כי ישה לך אלוה מעונך:^ה
- 11,12 (א) 10,17 חליצית וצבא עמי
*
(ב) 22 יחלוצה כמו אצל:
*
(ג) 11,6 כי כפלים לחישה
*
(ד) 7 החקר אלוה חמא
אם עד תכלית שדי הקט
8 ינכחה קשמים מה תפעל
עמקה משאול מה תדע:
9 ארבה מארץ מהיה ורחבה מני ים:
- 11.א אם יחלף ויסגיר
ויקהיל ומי ישיבנו:
11 כי הוא ידע מתי שוא
וירא אין ולא יחבינן:^א
- 5 13 אם אתה הכינות לבך
ופרשת אליו כפיד:^ב
טו אז תשא פניך ממים
והיות מקל ולא תירא:
16 כי יעלה עמל תשכח
כמים עברו תזכר:
17 ומצהרים יקום חלד קלך
תפלתך כבקר תהיה:
18 ובטחת כי יש תקוה
וחסית לבטח תשכב:
15 19 ורבצת ואין מחריד
וחלז פניך רבים:
= ועיני רשעים תכלינה
ומנוס אבד מעינם
20 ותקותם מפח נפש:^ג
- 12.א ויען איוב ויאמר:
2 אמנם כי אתם עם
ועמכם תכלית חכמה:
25 3 גם לי לבב כמזכס
"ואת מי אין כמו אלה:
4 שחוק למרע אהיה"
שחוק צדיק יתמים:
ה
30
6 שלום אהלים לשדדים
ובטחות למרגיזי אל:
7 ואולם שאל נא בהמות תרד
ועוף השמים ויגד לך:
35 8 אי שרץ הארץ יתדך
- (א) 11,12 ואיש נביא ילכב
ועיר פרא אדם יולד:
*
(ב) 14 אם אין בידך החיפה
ואל תשכן באהליך עילה:
*
(ג) 12,3 לא נצל אנכי מכם
*
(ד) 4 קרא לאלות ויענהו
*
(ה) 6 לאשר הביא יב אלות ירו:

- 9,28 יגרתיו כל עצבתי
 וידעתי כי לא תנקני:
 29 אנכי ארשע
 למח זה הבל אינני:
 5 ל אם תתרחצתי ימים שלג
 ותזכותי בבר כפי:
 31 אז בשחת תטבלני
 ותעבוני שלמותי:
 32 כי לא יאיש כמוני אענו
 נבוא יחדו במשפט:
 10 33 לא יש בינינו מוכיח
 ישת ידו על שנינו:
 34 יסר מעלי שבטו
 ואמתו אל תבעתני:
 15 35 אדברה ולא איראנו
 כי לא כן אנכי עמדי:
 10,8 נקטה נפשי בחי
 אשפחה עלי שוחי
 אדברה במר נפשי:
 20 2 אמר אל אלה אל תרשיעני
 הודיעני על מה תרובני:
 3 הטוב לך? כי תמאס יגיע כפיד
 ועל עצת רשעים הופעת:
 4 העיני בשר לך
 25 אם כראות אנוש תראה:
 ה הכימי אנוש ימיד
 אם שנותיד כימי גבר:
 6 כי תבקש לעוני
 ולחטאתי תדרוש:
 30 7 על דעתך כי לא ארשע
 ואין מידך מציל:
 8 ידוך עצבוני ויעשוני
 יחד סבוב תטבלני:
 35 9 זכר נא כי כחמר עשיתני
 ואל עפר תשיבני:
 י הלא כהלך תחיוני
 וכגבינה תקפיאני:
 11 עור ובשר תלבישני
 40 ובעצמות וגידים תשכנני:
 12 חיים וחסד עשית עמדי
 ופקדתך שמרה רוחי:
 13 ואלה צפת בלבבך
- 9,8 נטה שמים לבדו
 ודורך על קמתי ים:
 9 עשה שיש כסיל
 וכימה וחדרי תמן:
 י עשה גדלות עד אין חקר
 ונפלאות עד אין מספר:
 11 הן יעבר עלי ולא אראה
 ויחלס ולא אבין לו:
 12 הן יחתק ומי ושיבנו
 מי ואמר אליו מה תעשה:
 13 אלה לא ישיב אפר
 תחתן שחתו עזרי רהב:
 14 אס כי אנכי אענו
 אבהרה דברי שמו:
 ט אשר אם צדקתי לא יאשנה
 למשפטי אהחנן:
 16 אם קראתי ויעני
 לא אאמין כי יאזין קולי:
 17 אשר בשערה ושלפני
 והרבה פצעו חנם:
 18 לא וחנני השב רוחי
 כי נשפני ממרורים:
 19 אם לבה אמיץ היא
 ואם למשפט מי ויעדפי:
 כ אם אצדק פני ורשיעני
 תם אני ויעקשני:
 21 תם אני
 לא אדע נפשי
 22 אחת היא על כן אמרתי
 תם ורשע הוא מכלה:
 23 אם שוט ימית פתאם
 למסת נקים ולעג:
 24 ארץ נתנה ביד רשע
 פני שפטיה וכסה
 אם לא אפוא מי הוא:
 25 וימי קלו מני רץ
 ברחו לא ראו טובה:
 26 חלפו עם אניות אכה
 כנשר יטוש עלי אכל:
 27 אם אמרתי אשכחה שוחי
 אעזבה ואבליגה פני:

- 7 ולא יכורנו עוד מקומו: 8,8 כי שאל נא לדור רישון
 «בונן» לחקר אבות:
 9 כי «מִתְמוּל» אנהנו ולא נדע
 כי צל ימינו עליו ארץ:
 5 הלא הם יורוד ואמרו לך
 ומלבם יוצאו מלים:
 11 היגאה גמא בלא בצה
 ישגא אחו בלי מים:
 12 עדנו באפו לא יקטף
 10 ולפני כל הציר ייבש:
 13 כן «אחרות» כל שכחו אל
 ותקות חנק תאבד:
 14 אשר «יקטף» כסלו
 ובית עכביש מבטחו:
 15 טו ישען על ביתו ולא יעמד
 יחזיק בו ולא יקום:
 16 קטב היא לפני שמש
 ועל גתו יונקתו תצא:
 17 על גל שרשיו יסבכו
 20 ביקי אבנים יחיה:
 18 אם יבלענו ממקמו
 וכחש בו לא ראיתוך:
 19 הן היא מְשֹׁאֵת דרכו
 ומעפר אחר יצמה:
 25 כ הן אל לא ימאס תם
 ולא יחזיק ביד מרעים:
 21 ילד ימלה שחוק פיד
 ושפתוך תרועה:
 30 22 שנאוך ילבשו בשת
 ואהל רשעים איננו:
 9,א ויען איוב ויאמר:
 2 אמנם ידעתי כי כן
 35 ומה יצדק איש עם אל:
 3 אם יחפץ לרוב עמו
 לא יעננו אחת מני אלף:
 4 חכם לבב ואמין כח
 40 מי הקשה אליו וישראל:
 ה המעתיק הרים ולא ידעו
 אשר הפכם באפו:
 6 המרגיז ארץ ממקומה
 ועמודיה יתפלצון:
 7 האמר לחרם ולא יזרח
 ובעד כוכבים יחתם:
 11 גם אני לא אחשך פי
 אדברה בצר רוחי
 אשיחה במר נפשי:
 12 הים אני אם תנון
 כי תשים עלי משמר:
 13 כי אמרתי תנחמני ערשי
 ישא בשיחי משכבו:
 14 וחתנתי בחלמות
 ומחזינות תִּבְּעָנִי:
 טו ותבהר מִחֶנֶק נפשי
 מות מַעֲצָבִית מאסתי:
 16 לא לעלם אחיה
 חדל ממני כי הבל ימי:
 17 מה אנוש כי תִּדְּלֶנּוּ
 וכי תשית אליו לבך:
 18 ותפקדני לבקרים
 לרגעים תבהגנו:
 19 כמה לא תשעה ממני
 לא תרפני עד בלעי רקי:
 כ הטאתי מה אפעל לך נצר האדם
 למה שמתני למפגע לך
 «תִּאֲהוּהוּ» עלי-ך לִמְשָׁא:
 21 ומה לא תשא פשעי
 ותעביר את עוני
 כי עתה לעפר אשכב
 ויִשְׁהַרְתִּי ואינני:
 8,א ויען בלדד השוּחִי ויאמר:
 2 עד אן תמלל אלה
 ורוח כביר אמרי פיד:
 3 האל יעִיֵּת משפט
 ואם שדי יעות צדק:
 4 אם בניך חטאו לו
 וישלחם ביד פִּשְׁעֵם:
 ה אם אתה תשחר אל
 ואל שדי תתחנן:
 6 אם זך וישר אתה
 ושלם נות צדקך:
 7 והיה ראשיתך מִצֵּער
 ואחריתך יִשְׁגֶּה מאד:
 8,6 (א) כי עתה יעיר עליך

6 יעלו בתהו ויאבדו:
 19 הביטו ארחות תִּמְאָה
 הליכות שבא קור למו:
 ב בשו כי בָּטָח-וֶ
 5 באו עדיה ויחפרו:
 21 כִּי עַתָּה הִייתֶם לֹא
 תִּקְרְאוּ חַתּוֹת תִּקְרְאוּ:
 22 הֲכִי אֲמַרְתִּי הֲבֹ לִי
 ומכחכם שחדו בעדי:
 23 ומלִטְוֵי מִיד צַר
 10 ומיד עריצים תפדוני:
 24 הורוני ואני אחרוש
 ומה שגיתי הבינו לִי:
 15 כֹה מֶה נִמְרָצוּ אֲמַרְי יִשְׁרָאֵל
 ומה יוכית הוכח מכם:
 26 הִלְחֹכָה מְלִים תַּחֲשֹׁבוּ
 ולרות אמרי נראש:
 27 אֵךְ עַל יְתוֹם תִּפְּלוּ-לוֹ
 20 ותכרו עַל רֵעֶכֶם:
 28 ועתה הוֹאִילוּ פִּנּוּ בִי
 ועל פִּנּוֹכ אִם אֶכְזָב:
 29 שׁוּבוּ נָא אֶל תְּהִי עוֹלָה
 ושיבו עוד צדקי בִּי:
 25 לֵי שֵׁשׁ בִּלְשׁוֹנִי עוֹלָה
 אִם הֲכִי לֹא יִבִּין הַקּוֹת:
 7, א הֲלֹא צָבָא לֹאנוֹשׁ עֲלֵי אֶרֶץ
 וכימי שכור ימיו:
 2 כַּעֲבֹד יִשְׁאָף צֶלַע
 30 וכשכור וקוה פעלו:
 3 כֵּן הִנְחַלְתִּי יְדֵי יִרְחִי שׁוֹאֵל
 ולולות עמל מְנוּ לִי:
 4 אִם שִׁכַּבְתִּי וְאֲמַרְתִּי מִתִּי אֶקוֹם
 ומדד ערב ושבִּעְתִּי נִדְדִים עָדִי נִשֶּׁף:
 35 הֲלֹבֶשׁ בִּשְׂרִי רִמָּה וְגִישׁ עֶפֶר
 עורי רֹגַע וִימָאֵס:
 6 יָמִי קָלוּ מִנִּי אֶרֶג
 ויכלו באֶפֶס תִּקְוָה:
 7 זָכַר כִּי רוּחַ חַיִּי
 40 לֹא תִשׁוּבַּ עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב:
 8 לֹא תִשׁוּרְנִי עֵינִי רָאִי
 עֵינִיךָ יִפְּלוּ וְאִינִי:
 9 כֻּלָּה עֵנָן וְיִלָּךְ
 כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
 45 לֹא יִשׁוּבַּ עוֹד לְבֵיתוֹ

כה, 5 וידעת כי רב זרעך
 וצאצאיו כעשב הארץ:
 26 תבוא בכלח אֵלֶי קֹבֶר
 כעלות גדיש בעתו:
 27 הִנֵּה זֹאת חֲקִירוֹתַי כֵּן הִיא
 יִשְׁמְעֶנָּה וְאַתָּה דַּע לָךְ:
 6, א ויען איוב ויאמר:
 2 לִי שְׂקוּל וְשְׂקוּל כַּעֲשִׂי
 יִתְקַדְּתִי בַּמֵּאזְנוֹת וּשְׂאוֹ יִחַד:
 3 כִּי עַתָּה מִחוּל יָמִים יִכְבֹּד
 עַל כֵּן דַּבְּרִי לָעוֹ:
 4 כִּי הֲצִי שְׂדֵי עַמְדִּי
 אֲשֶׁר חִמַּתִּם שְׂתֵּה רוּחִי
 פְּעִיתִי אֵלֹהִי יַעֲרֹקֵנִי:
 ה הִינֵהק פֶּרֶא עָלַי דֶּשֶׁא
 אִם יִגְעָה שׁוֹר עַל בָּלִילִי:
 6 הֲיֹאכַל תִּפֹּל מִבְּלִי מֶלֶח
 אִם יֵשׁ טַעַם בְּרִיר חֲלִמּוֹת:
 7 מֵאֲנֶה לִנְגוּעַ נִפְשִׁי
 חֲמָה
 8 מִי יִתֵּן תִּבּוֹא שְׂאֵלְתִּי
 וְתִאֲקָתִי יִתֵּן אֵלֹהִי:
 9 וְיֹאֵל אֵלֹהִי וְיִדְכֵּאֵנִי
 יִתֵּר יָדוֹ וְיִבְצַעֵנִי:
 י וְתִהְיֶה עוֹד נְחַמְתִּי
 וְאֶסְכְּדָה בַּחֲיִלָּה לֹא יִחְמוּלִי:
 11 מֶה כְּחִי כִּי אֵיחָל
 וּמֶה קִצִּי כִּי אֶאֱרוֹךְ נִפְשִׁי:
 12 אִם כֹּחַ אֲבִיִּים כְּחִי
 אִם בִּשְׂרִי נְחוּשׁ:
 13 הֲאֵם אֵינִי עֲזַרְתִּי בִּי-
 וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי:
 14 מִלֵּנֶי מִרְעָהוּ חֶסֶד
 וִירַאת שְׂדֵי יַעֲזוּב:
 ט וְאֵחִי בִּגְדוֹ כִּמּוֹ נָחַל
 כַּאֲפִיק נְחִלִּים יַעֲבְרוּ:
 16 הֲקִדְרִים מִנִּי קָרַח
 עֲלִימּוֹ וְהַעֲלֵם שִׁלְגָּה:
 17 בַּעַת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ
 בַּחֲמוֹ נִדְעֵכּוֹ מִמְּקוֹמָם:
 18 יִלְפַתֵּה אֲרָחוֹת דֶּרֶכָּם
 6, י (א) כִּי לֹא בַּחֲרִיתִי אֲמַרְי קְרוֹשׁ:

- ה, 4 כי עתה תבוא אליך ותלא
תגע עדיך ותבהל:
6 הלא יראתך כסלחך
יתם דרכיך תקוֹחֶד:
7 זכר נא מי הוא אבד
ואיפה ישרים נכחדו:
8 כאשר ראיתי חרשו אין
וזרעו עמל וקצרהו:
9 מנשמת אלוה יאבדו
ומרוה אפר יכלו:
12 ואלי דבר יגוב
ותקה אזני שמין מנהו:
13 בשעפים מקולות לילה
בנפל תרדמה על אנשים:
14 פחד קראני ורעהה
ורב עצמתי הפחיד:
טו ורוח על פני יחלף
(תקמר) שעת בשרי:
16 יעמד ולא אביר
«אראה ואין» תמונה לגד עוני
דממה וקול אשמע:
17 האנוש מאלוה יצדק
אם מעשהו יטהר גבר:
18 הן בעבדיו לא ואמין
ובמלאכיו ישים (תפלה):
19 אף שכני בתי חמר
אשר בעפר יסודם
«תקצאו כלפני» עש:
כ מבקר לערב יפתו
מבלי משים לנצח יאבדו:
21 הלא נסע (תדקם) מהם
ימותו ולא בחנמה:^ב
5,2 כי לאויל יהרג כעש
ופתח תמית קנאה:
3 אני ראיתי אויל משרוש
«תקרב» נוהו פתחם:
(u) 4,1 שאנת איהו וקול שחל
ושני כפזרים נחשו:
11 ליש אבד מבלי טרף
ובני לבאי יתפחדו:
*
(p) 5,8 קרא נא חיש עונך
ואל מי מקדשים חננה:
1*
- 5,4 ירהקי בניו מושע
ותקצאו בשער ואין מעיל:
ה אשר «תקצרו» רעב ואכל
... יקחהו
5 וישאפו צמקים חילם:
8 אולם אני אדרש אל אל
ואל אלהים אשים דברתי:
9 עשה גדלות ואין חקר
נפלאות עד אין מספר:
10 חתך מטר על פני ארץ
ושלח מים על פני חוצות:
11 לשום שפלים למרום
וקדרים שגבו «יושע»:
12 מפר מהשבות צדוקים
ולא תעשינה ידוהם תשיה:
13 לכד חכמים בערמם
ועצת נפילים נמהרה:
14 יומם יפגשו השך
וכלילה ימששו בצהרים:
20 טו וישע מחרב עני
ומיד חזק אביון:
16 ותהי לדל תקוה
ועלחה קצבה פיה:
25 א אשרי אנוש וינקמו אלוה
ומוסר שדו אל תמאס:
18 כי הוא יכאוב ויהבש
ימהץ וידו תרפינה:
19 בשש צרות יצילך
ובשבע לא יגע בך רע:
כ ברעב פדך ממות
ובמלחמה מידו חרב:
21 בשוט לשון תחבא
ולא תירא משד כי יבוא:
35 לשד ולכפן תשתק
ומחית הארץ אל תירא:
23 כי עש אבני השדה ברוחך
וחית השדה השלמה לך:
24 וידעת כי שלום אהלך
ופקדת ניד ולא תהטא:
40 (z) 5,6 כי לא יבא מעצר אף
ומאדמה לא יצמח עמל:
7 כי אם לעמל יוקלף
ובני יבשה עוף:

2,6 עֲצֹמוּ וְאַל בִּשְׂרוּ אִם לֹא אֵל פִּינִיךְ יִקְפֹּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן הִנֵּה בִירְדָּךְ אֵל אֶת נַפְשׁוֹ שָׁמָּה:

7 וַיֵּצֵא הַשֹּׁטֶן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיֹּךְ אֶת אִיּוֹב בַּשֹּׁהִיּוֹן רֶעַם מִכָּה רָגְלוֹ יָצָא
9.8 קִדְקְדוֹ: וַיִּקַּח לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וַהּוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הָאָפֶר: וְתֹאמַר לוֹ אִשְׁתּוֹ
י עַדְךָ מִחֲזוֹק בְּתַמְתֶּךָ קָלִיל אֱלֹהִים וּמָת: וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּה כְדָבָר אַחַת הִנְבִּלּוֹת
יְהִדְבְּרוּ גַם אִתָּךְ אֵת הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֵת הָרָע לֹא נִקְבַּל בְּכָל זֹאת
לֹא חָטָא אִיּוֹב בִּשְׁפָתָיו:

וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רָעִי אֲיֹיֵב אֶת כָּל הַדְּרֵעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אִישׁ
מִמָּקוֹמוֹ אֶל־פֶּן הַיָּמִינִי וּבִלְדָּד הַשְּׁוֹתִי וְצוֹפֵר הַנְּעֻמֹּתִי וַיִּזְעְרוּ יַחְדָּו לְבֹא לִנְדֹּד
לוֹ וּלְנַחֲמוֹ: וַיִּשְׂאוּ אֶת עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִכִּירוּהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ¹⁰
אִישׁ מֵעַל וַיִּזְדַּקֵּק עַד עַל רֹאשֵׁיהֶם הַשְּׁמִימָה: וַיָּשִׁבּוּ אֹתוֹ לְאַרְצָא שְׁבַעַת יָמִים¹³
וּשְׁבַעַת לַיְלֹת וַאֲיֹן דְּבַר אֱלֹהֵי דְבַר כִּי רָאוּ כִּי גָדֹל הַכָּאֵב מֵאֵד:
אַחֲרֵי כֵן פָּתַח אֲיֹיֵב אֶת פִּיהוּ וַיִּקְלַל אֶת יוֹמִי: וַיִּזַּן אֲיֹיֵב וַיֹּאמֶר: 3,2,8

	3,16	או כִּפֹּל טְמוֹן לֹא אֵחִיהָ	יֵאבֵד יוֹם אֶלְדָּד בּוֹ	3
15		כִּלְלִים לֹא רָאוּ אֹרֶז :	וְהִלִּילָה אִמֶּר הִרָה גִּבֹּר :	
	17	שֵׁם רִשְׁעִים הִדְלוּ רִגְזִי	הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי חֹשֶׁךְ	4
		וְשֵׁם יִנְתָּהּ יִגְעִי כֹחַ :	אֶל יִדְרָשָׁהּ אֱלֹהִים מִמַּעַל	
	18	וַיַּחַד אֲסִירִים שֶׁאֲנִי	וְאֵל תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה :	
		לֹא שִׁמְעוּ קוֹל נִגְשִׁי :	וַיִּגְאֻלוּ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת	ה
20	19	קִטָּן וְגִדּוֹל שֵׁם הוּא	תִּשְׁכַּן עָלָיו עֲנָה	
		וְעִבְדִּי חֲפָשִׁי מֵאֲדָנָיו :	יִבְעֲתָהּ יִמְרִירִי יוֹם :	

	20	אֵל יִסְכֵּךְ בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרֵחִים אֵל יָבֵא׃	כ	לְמֶה יִתֵּן לַעֲמֹל אוֹר וְחַיִּים לְמָרוּ נֶפֶשׁ׃
	21	הֵנָּה הַלֵּילָה הַהוּא יִהְיֶה גִלְמֹד אֵל תְּבוֹא רַנָּה בִּי׃	21	הַמַּהְכֹּחַ לְמוֹת וְאִינוֹר וְיִהְיֶהוּ מִמְסֻמוֹנִים׃
25		8 יִקְבְּהוּ אֲרָרֵי יוֹם הַעֲתִידִים לָרֹץ לְוִיתָן׃	22	הַשְּׂמֵחִים אֵלֵי גִיל יִשְׁוּשׁוּ כִּי יִמְצְאוּ קֶבֶר׃
	9	9 יִשְׁכְּנוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁפֹּר יָקִן לְאוֹר וְאֵין׃	23	לְגֹבֵר אֲשֶׁר דָּרְכוּ נִסְתָּרָה וְיִסְכֵּךְ אֱלֹהֵי בַעֲדוֹ׃
30		וְאֵל יִרְאֶה בַּעֲפֻשֵׁי שָׁהַר׃	24	כִּי לִפְנֵי לַחֲמִי אֲנַחְתִּי תִבֵּא וְיִתֵּנוּ כַּמִּים שְׂאֲנָתִי׃
	י	י כִּי לֹא סָגַר דַּלְתִּי בִטְנִי וְיִסְתֵּר עֲמֹל מִעֵינִי׃	כה	כִּי פֶתַח פִּתְחֵדָתִי וּוְאֲחֵינִי

II למד לא מרחם אמות
מבטן יצאתי ואניע:

וּמֵה שְׂדֵים כִּי אֵינֶךָ:	וְיֵצֵא אֲלֵיפָז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר:	4.א
כִּי עַתָּה שִׁכְבְּתִי וְאִשְׁקֹנִי	2 הִנֵּה דָבָר אֲלֶיךָ תֵּלֵאָה	
וְשִׁנְתִּי אֶז וְיֹנֶה לִּי:	וְעֶזֶר בְּמִלֵּין מִי יֻכַּל:	
13 עִם מַלְכֵם וְיַעֲצִי אֶרֶץ	3 הִנֵּה יִסְרֵת רַבִּים	
14 הַבָּנוֹם חֲרֻבּוֹת לְמוֹ:	וַיִּדֹּם רַפּוֹת תַּחֲזֹק:	
טו או עִם שְׂרִים זֶהָב לָהֶם	4 כִּישָׁל יִקְיָמוֹן מִלֵּיךְ	
הַמַּמְלָאִים בְּתִיחֶם כֶּסֶף:	וּבְרַבִּים כְּרַעֲיָת תֵּאֲמִין:	

אִיּוֹב

- 1, א אִישׁ הָיָה בְּאַרְצָא עֹרֵץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיָשָׁר וִירָא
 3.2 אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: וַיִּוָּלְדּוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת
 אֲלָפֵי צֹאן וְשָׁלֹשֶׁת אֲלָפֵי גִמְלִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת צֹמֶד בָּקָר וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת
 4 וְעֶבְדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מְכֹל בְּנֵי קֶדֶם: וַחֲלָכּוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ
 מִשְׁתָּה - אִישׁ יוֹמֹו וּשְׁלָחוּ וּקְרָאוּ לְשָׁלֹשֶׁת אֶחָיוּתֵיהֶם לֵאמֹר וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם: 5
 ה וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדֶּשֶׁם וְהַשְׁכִּים בִּבְקָר וַהֲעֵלָה
 עֲלוֹת מִסְפֵּר כָּלֶם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי הַטָּאֹר בְּנֵי וַיְקַלְלוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כִּכָּה
 יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל הַיָּמִים:
 6 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:
 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן מֵאֵינָן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹט בְּאַרְצָא
 8 וּמִהֲתַהֲלֹךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּת לְבָדָּךְ אֶל עֲבָדֵי אִיּוֹב כִּי אֵינָן
 9 כְּמֹהוּ בְּאַרְצָא אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה
 י וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים: הֲלֹא אֶף שָׂקֶת בַּעֲדוֹ וּבַעֲדָה בֵּיתוֹ וּבַעֲדָה כָּל
 11 אֲשֶׁר לוֹ מִסְבִּיב מַעֲשֶׂה יָדָיו בִּרְכַּת וּמִקְנֵהוּ פָּרִץ בְּאַרְצָא: וְאוֹלָם שְׁלָחָה נָא יָדְךָ
 12 וְגַע בְּכָל אֲשֶׁר לוֹ אִם לֹא עַל פְּנוֹךְ וַיְקַלְלֶהָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל
 אֲשֶׁר לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֲלוֹיו אֶל תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:
 14.13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֵיהֶם וּשְׁתֵּים יוֹן בְּבֵית אֶחָיהֶם הַבְּכֹר: וּמִלֹּאךְ
 טו בָּא אֶל אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הִבָּקֵר הָיוּ הָרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רָעוֹת עַל יְדֵיהֶם: וְתַפֵּל שְׂבֹא
 16 וְתִקְחֵם וְאֵת הַנְּעָרִים הָכֹו לְפִי הָרַב וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד
 20 זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלָה מִן הַשָּׁמַיִם וּתְבַעֵר בְּצֹאן וּבְנִעְרֵים
 17 וְתֹאכְלֵם וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר
 כְּשָׁדִים שְׁמוֹ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל הַגִּמְלִים וַיִּקְחֻם וְאֵת הַנְּעָרִים הָכֹו
 18 לְפִי הָרַב וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: יֵלֶךְ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר
 19 בְּנוֹךְ וּבְנוֹתֶיךָ אֲכָלִים וּשְׁתִּים יוֹן בְּבֵית אֶחָיהֶם הַבְּכֹר: וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה
 25 בָּאָה מֵעֵבֶר הַמְּדַבֵּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל הַנְּעָרִים וַיָּמּוּתוּ
 כ וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: וַיִּקֶּם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת מִצְלּוֹ וַיִּגַּע אֶת רָאשָׁיו
 21 וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר עֲרֹם יֵצְאִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעֲרֹם אֲשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה
 22 נָתַן וַיְהוָה לָקָה יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: בְּכָל זֹאת לֹא הִטָּא אִיּוֹב וְלֹא נָתַן תַּפְּלָה
 לָאֱלֹהִים:
 2, א וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם
 2 לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן אִי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת
 3 יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשְׁשֵׁ בְּאַרְצָא וּמִהֲתַהֲלֹךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּת לְבָדָּךְ
 אֶל עֲבָדֵי אִיּוֹב כִּי אֵינָן כְּמֹהוּ בְּאַרְצָא אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע
 4 וַעֲדָנוּ מִחֲזִיק בְּתַמָּחוֹ וְתַסִּיתָנִי כֹו לְבַלְעוֹ הִנֵּה: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר
 ה עוֹר בַּעֲדָה עוֹר וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בַּעֲדָה נִפְשׁוֹ: אוֹלָם שְׁלָחָה נָא יָדְךָ וְגַע אֶל

BERICHT
ÜBER DEN
ORIENTALISCHEN VERLAG
DER
J. C. HINRICHS'SCHEN
BUCHHANDLUNG
ZU
LEIPZIG.



<i>ÄGYPTOLOGIE</i>	<i>SEITE 3</i>	<i>REGISTER</i>	<i>SEITE 21</i>
<i>ASSYRIOLOGIE</i>	<i>„ 12</i>	<i>„ „</i>	<i>22</i>
<i>VERSCHIEDENES</i>	<i>„ 17</i>	<i>„ „</i>	<i>23</i>
<i>INHALT NACH VERFASSERN GEORDNET</i>	<i>„</i>		<i>23</i>

Abgeschlossen März 1893.



Druck von August Pries in Leipzig.

Aegyptologie.

Werke von Dr. Heinrich Brugsch-Pascha.

Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch enthaltend in wissenschaftlicher Anordnung und Folge den Wortschatz der Heiligen- und der Volks-Sprache und -Schrift der Alten Aegypter nebst Erklärung der einzelnen Stämme und der davon abgeleiteten Formen unter Hinweis auf ihre Verwandtschaft mit den entsprechenden Wörtern des Koptischen und der semitischen Idiome 7 Bände. 4^o. 1867—1882. M. 820 —

I—IV. (XII, IX, 1728 S.) 1867 u. 68. M. 420 —

V—VII. (VII, 1418 S.) 1880—82. „ 400 —

Hieroglyphische Grammatik oder übersichtliche Zusammenstellung der graphischen, grammatischen und syntaktischen Regeln der heiligen Sprache und Schrift der alten Aegypter. 4^o. (VI. 138 S.) 1872. kart. M. 24 —

Auf Schreibpapier, durchschossen, in Halbjuchten geb. „ 32 —

Grammaire hiéroglyphique contenant les principes généraux de la langue et de l'écriture sacrées des Anciens Égyptiens. 4^o. (VIII, 136 S.) 1872. kart. M. 24 —

Verzeichniss der Hieroglyphen mit Lautwerth in der gewöhnlichen und in der geheimen Schrift sowie der allgemeinen Deutzeichen in dem Schriftsystem der Alten Aegypter mit Hinweis auf das hieroglyphische Wörterbuch zusammengestellt. 4^o. (23 S.) 1872. M. 3.60

Sonderabdruck aus der Grammatik.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Index des hiéroglyphes phonétiques y compris des valeurs de l'écriture secrète et des signes déterminatifs qui se rencontrent dans le système graphique des Anciens Égyptiens composé et appliqué au dictionnaire hiéroglyphique. 4^o. (23 S.) 1872. M. 3,60
Sonderabdruck aus Grammaire.

Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte contenant par ordre alphabétique la nomenclature comparée des noms propres géographiques qui se rencontrent sur les monuments et dans les papyrus, notamment les noms des préfectures et de leurs chefs-lieux, des temples et sanctuaires, des villes, bourgs et nécropoles, des mers, du Nil et de ses embouchures, des lacs, marais, canaux, bassins et ports, des vallées, grottes, montagnes, des îles et îlots, etc. Folio. (17, XVI, u. 1420 autogr. S.) 1879, Supplement 1880. kart. M. 450 —
in Halbjuchten geb. „ 460 —

La géographie des „nomes“ ou division administrative de la Haute et de la Basse Égypte aux époques des Pharaons, des Ptolémées et des empereurs romains. Folio. (29 S.) 1879. M. 6 —
Sonderabdruck aus Dictionnaire géographique.

Thesaurus inscriptionum Aegyptiacarum. Altägyptische Inschriften. Gesammelt, verglichen, übertragen, erläutert und autographiert. 4^o. 1883—91. M. 404 —
I. Astronomische u. Astrologische Inschriften. (VII u. autogr. S. 1—194.) 1883. M. 50 —
II. Kalendarische Inschriften. (VIII u. autogr. S. 195—530.) 1883. M. 84 —
III. Geographische Inschriften. (VII u. autogr. S. 531—618.) 1884. M. 22 —
IV. Mythologische Inschriften. (VIII u. autogr. S. 619—850.) 1884. M. 58 —
V. Historisch - Biographische Inschriften. (XII u. autogr. S. 851—1234.) 1891. M. 100 —
VI. Bantexte u. Inschriften verschiedenen Inhalts. (XVI u. autogr. S. 1235—1578.) 1891. M. 90 —

Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler, gesammelt während der auf Befehl Sr. Maj. d. Königs Friedrich Wilhelm IV. v. Preussen unternommenen wissenschaftl. Reise in Aegypten. 3 Bde. 4^o. 1857—60. kart. M. 126 —

1. Die Geographie d. alten Aegyptens nach den altägyptischen Denkmälern zum ersten Male zusammengestellt und

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

verglichen mit den geograph. Angaben der Heil. Schrift u. der griech., röm., kopt. u. arab. Schriftsteller. (IV, 304 S., 58 Tafeln u. 2 Karten.) 1857. M. 75 —

2. Die Geographie der Nachbarländer Aegyptens nach den altägyptischen Denkmälern zum ersten Male zusammengestellt u. verglichen mit den geograph. Angaben der Heil. Schrift u. der griech., röm., kopt. u. arab. Schriftsteller. (X, 96 S., 23 Tafeln u. 2 Karten.) 1858. M. 25 —

3. Die Geographie nach den Denkmälern aus den Zeiten der Ptolemäer und Römer. Nebst e. Nachtrage zum 1. u. 2. Bande, enth. die geograph. Ergebnisse einer zweiten Reise nach Aegypten in den Jahren 1857 u. 1858 u. vollständ. Register zu dem ganzen Werke. (XII, 125 S., 17 Tafeln u. 1 Karte.) 1860. M. 26 —

Recueil de Monuments Egyptiens dessinés sur lieux et publiés sous les auspices de Son Altesse le Vice-Roi d'Égypte Mohammed-Saïd-Pacha. 2 Teile. 4^o. (120 S. u. 108 autogr. Tafeln.) 1862 u. 63. *Vergriffen.* kart. (M. 50 —)

Fortsetzung siehe: Dümichen, geogr. Inschriften.

Drei Festkalender des Tempels von Apollinopolis Magna in Ober-Aegypten zum ersten Male veröffentlicht und sammt den Kalendern von Dendera und Esne vollständig übersetzt. 4^o. (X, 29 S. u. 10 Tafeln Inschriften.) 1877. M. 20 —

A. H. Rhind's zwei bilingue Papyri hieratisch und demotisch. Nebst Uebersetzung. 4^o. (VI, 49 S. u. 44 Tafeln.) 1865. kart. M. 36 —

Geschichte Aegyptens unter den Pharaonen nach den Denkmälern bearbeitet. Erste deutsche Ausgabe. 8^o. (XIII, 836 S., 2 Karten, 4 genealog. Tafeln u. 1 Tabelle) 1877, Zusätze 1878. M. 18.40

Histoire d'Égypte. 2. édition 1. Partie: Introduction. — Histoire des Dynasties I—XVII. 8^o. (180 S.) 1875. M. 4.50
Wurde nicht fortgesetzt.

Religion und Mythologie der alten Aegypter. Nach den Denkmälern. Zweite mit Namenregister vermehrte Ausgabe. 8^o. (XXVI, 772 S. mit 65 Holzschnitten und 1 Steintafel.) 1891. M. 16.50

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Aegyptus antiqua.

Karte von Oberägypten. 22 Nomoi. 1877. Folio. Chromolith. M. 1 —

Karte von Unterägypten. 20 Nomoi. 1877. Folio. Chromolith. „ 2 —

Aus der Geschichte Aegyptens.

Der Bau des Tempels Salomo's nach der koptischen Bibelversion. 8°. (35 S.) 1877. M. 4 —

Calendrier des Anciens Égyptiens. Matériaux pour servir à la reconstruction Partie théorique. 4°. (XII, 111 S. u. 13 Tafeln.) 1864. kart. M. 20 —

L'Exode et les Monuments Égyptiens. 8°. (35 S. u. 1 Karte) 1875. M. 4 —

Die ägyptische Gräberwelt. Vortrag. 8°. (50 S.) 1868. M. 1 —

Sieben Jahre der Hungersnoth nach dem Wortlaut einer alt-ägyptischen Felseninschrift. 8°. (162 S. mit 32 autogr. Tafeln u. 5 Holzschn.) 1891. M. 5 —

Entzifferung der meroitischen Schriftdenkmäler.

1. Abteilung: Die Priesterschrift von Meroë. Allgemeiner Teil. 4°. (56 S.) 1887. M. 7 —

Sonderabdruck aus der Zeitschrift für Ägypt. Sprache etc.

Notice raisonnée d'un traité médical datant du XIV^{me} siècle avant notre ère et contenu dans un papyrus hiératique du Musée royal de Berlin. 4°. (20 S. u. 1 col. Tafel.) 1863. M. 3 —

Sonderabdruck aus Recueil de Monuments.

Reise nach der grossen Oase El-Khargeh in der libyschen Wüste, Beschreibung ihrer Denkmäler und Untersuchungen über das Vorkommen der Oasen in den altägyptischen Inschriften auf Stein und Papyrus. 4°. (VI, 93 S. u. 27 Tafeln enth. 1 Karte, Pläne, Ansichten u. Inschriften.) 1878. kart. M. 48 —
Ausgabe ohne Tafeln. „ 10 —

Wanderung nach den Türkis-Minen und der Sinai-Halbinsel. 2. Auflage. 8°. (V, 96 S. mit 3 Tafeln sinaitischer Inschriften.) 1868. M. 1.80

1. Auflage 1866.

Werke von Dr. Joh. Dümichen,

Professor an der Universität Strassburg i. E.

Die Flotte einer Aegyptischen Königin aus dem 17. Jahrhundert vor unsrer Zeitrechnung und Altägyptisches Militär im festlichen Aufzuge auf einem Monumente aus derselben Zeit abgebildet; beides zum erstenmale veröffentlicht nach einer vom Herausgeber im Terrassentempel von Dêr-el Bah'eri genommenen Kopie. Nebst einem Anhang enth. die unterhalb der Flotte als Ornament angebrachten Fische des rothen Meeres in der Originalgrösse des Denkmals, eine chronologisch geordnete Anzahl von Abbildgn. altägyptischer Schiffe etc. Imp.-Folio. (22 S. u. 33 Tafeln.) 1868. kart. M. 112.50

The fleet of an Egyptian queen from the XVIIth century before our era and ancient Egyptian military on parade, represented on a monument of the same age. Both published for the first time by the author after a copy, taken from the Terrace-Temple of Dêr-el Bah'eri. With an appendix, containing the fishes of the Red Sea in the original size of the monument, as ornaments beneath the fleet; a number, chronologically arranged of representations of ancient Egyptian ships etc. Translated from the German by Anna Dümichen. Imp.-Folio. (14 u. 5 S. nebst 33 Tafeln.) 1868. kart. M. 112.50

Der Grabpalast des Patuamenap in der Thebanischen Nekropolis. In vollständiger Kopie seiner Inschriften und bildlichen Darstellungen, und mit Uebersetzung und Erläuterungen.

I. Abteilung. Folio. (XVI, 47 S. nebst e. Grundriss u. 26 Tafeln.) 1884. kart. M. 50 —

II. Abteilung. Folio. (III, 56 S. u. 29 Tafeln.) 1885. „ „ 60 —

Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler. An Ort und Stelle gesammelt.

Abtlg. I u. II. 4^o. (je 100 Tafeln u. 40 bez. 74 S. Text.) 1865 u. 66. kart. M. 120 —

Abtlg. III. 4^o. (VI, 12 S. u. 98 Tafeln.) 1885. „ „ 60 —

Abtlg. IV. 4^o. (7 S. u. Tafel 99—190.) 1885. „ „ 60 —

auch u. d. Titel: Recueil de Monuments Égyptiens publié par Henri Brugsch et Joh. Dümichen Abtlg. III—VI.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Historische Inschriften altägyptischer Denkmäler. 1863—1866 an Ort und Stelle gesammelt.

- I. Band. Folio. (37 Tafeln.) 1867. kart. M. 38 —
 II. Band. Nebst einigen geograph. u. mytholog. Inschriften.
 Imp.-Folio. (80 Tafeln.) 1869. M. 150 —

Altägyptische Kalenderinschriften. 1863—1865 an Ort und Stelle gesammelt. Folio. (120 Tafeln.) 1866. kart. M. 120 —

Die Kalendarischen Opferfestlisten im Tempel von Medinet-Habu. 4^o. und Folio (XVI S. u. 10 Tafeln.) 1881. M. 30 —

Altägyptische Tempelinschriften. 1863—1865 an Ort und Stelle gesammelt.

- I. Weihinschriften aus dem Horustempel von Edfu. (Apollinopolis Magna.) Folio. (113 Tafeln.) 1867. kart. M. 113 —
 II. Desgl. aus dem Hathortempel von Dendera (Tentyra). Folio. (47 Tafeln.) 1867. kart. M. 47 —

Resultate der Archäologisch-Photographischen Expedition nach Aegypten entsendet im Sommer 1868 auf Befehl Sr. Majestät des Königs Wilhelm I. von Preussen. I. (Archäologischer) Teil. Folio. (IV, 30 S. u. 57 Tafeln.) 1869. kart. M. 75 —

Text: Ueber das Seewesen der alten Aegypter von **Bernh. Graser**.

Einige Bemerkungen zu den mitgetheilten Thierdarstellungen von **Rob. Hartmann**.

Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera 4^o. (46 S. u. 19 Tafeln) 1865. M. 12 —

Werke von Dr. Aug. Eisenlohr,

Professor an der Universität Heidelberg.

Ein mathematisches Handbuch der alten Aegypter (Papyrus Rhind des British Museum) übersetzt und erklärt.

- I. Kommentar. 4^o. (II, 296 S.) 1877. } kart. M. 63 —
 II. 24 Tafeln. Folio. 1877. }
 Zweite Ausgabe ohne Tafeln. 4^o. (II, 278 S.) 1891. M. 12 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

- Der grosse Papyrus Harris.** Ein wichtiger Beitrag zur ägyptischen Geschichte, ein 3000 Jahr altes Zeugniß für die mosaische Religionsstiftung enthaltend. Vortrag. 8°. (38 S.) 1872. M. 1 —
- Analytische Erklärung des demotischen Theiles der Rossettana.** Teil. I. 4°. (64 autogr. S.) 1869. M. 4 —

Die thebanischen Tafeln stündlicher Sternaufgänge aus den Gräbern der Könige Ramses VI. und Ramses IX. Für die 24 halbmonatlichen Epochen des Jahres 1262—61 v. Chr. nach inductiver Methode erklärt von Dr. **Friedr. W. C. Gensler.** 4°. (XX, 67 S. mit 2 Tafeln u. 5 Tabellen) 1872. M. 5 —

Der demotische Roman von Stne-ha-m-us. Text, Uebersetzung. Commentar u. Glossar nebst e. Verzeichniß der demotischen u. der ihnen entsprechenden hieratischen u. hieroglyphischen Schriftzeichen von Dr. **J. J. Hess,** Professor an der Universität Freiburg i. d. Schweiz. 8°. (18 u. 205 autogr. S.) 1888. M. 14 —

Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen von Dr. **F. Hommel,** Professor an der Universität München, siehe: Beiträge zur Assyriologie u. vergleich. semitischen Sprachwissenschaft S. 13 dieses Verz.

Werke von Dr. Oscar von Lemm,

Dozent an der Universität St. Petersburg.

Aegyptische Lesestücke zum Gebrauch bei Vorlesungen und zum Privatstudium mit Schrifttafel und Glossar. I. Teil. 2 Hefte. 4°. (VII u. 128 autogr. S.) 1883. M. 16 —

Das Ritualbuch des Ammondienstes. Ein Beitrag zur Geschichte der Kultusformen im alten Aegypten. 8°. (XIV, 77 S.) 1882. M. 8 —

Werke von Dr. J. Lieblein,

Professor an der Universität Christiania.

Dictionnaire de noms hiéroglyphiques en ordre généalogique et alphabétique. Publié d'après les monuments Égyptiens. Supplément — Livraisons 3 et 4. 8°. (IV u. autogr. S. 557—1156.) 1891 u. 92. M. 48 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Livraisons 1 et 2 (IV u. autogr. S. 1—555) 1871 [*fast vergriffen.*] M. 60 —
auch u. d. Titel: Hieroglyphisches Namenwörterbuch etc.

Handel und Schifffahrt auf dem Rothen Meere in alten Zeiten. Nach ägyptischen Quellen. 8°. (151 S.) 1886. M. 4 —

Deux Papyrus hiératiques du musée de Turin. Publiés en facsimile. Avec la traduction et l'analyse de l'un de ces 2 Papyrus par *F. Chabas*. 8°. (43 S. u. 5 Tafeln.) Christiania 1868. M. 9 —

Gammelægyptisk Religion populært fremstillet. 3 Teile. 8°. (162, 171 u. 148 S. mit eingedr. Holzschn.) Christiania 1881, 82, 83. M. 8 —

Egyptian Religion. 8°. (46 S.) 1884. M. 1.50

Werke von Dr. Auguste Mariette-Pascha.

Deir-El-Bahari documents topographiques, historiques et ethnographiques recueillis dans ce temple pendant les fouilles. (IV, 40 S. in Quarto u. 16 Tafeln in Folio.) 1877. kart. M. 80 —

Karnak. Étude topographique et archéologique avec un appendice comprenant les principaux textes hiéroglyphiques découverts ou recueillis pendant les fouilles exécutées à Karnak. (88 S. in Quarto u. 56 Tafeln in Folio.) 1875. kart. M. 150 —

Les listes géographiques des Pylônes de Karnak. Comprenant la Palestine, l'Éthiopie, le Pays des Somâl. (66 S. in Quarto u. 3 Tafeln in Folio.) 1875. kart. M. 30 —

Das chronologische System Manetho's. Von **Heinrich von Pessl**, Lycealrector in Dillingen. 8°. (XI, 268 S.) 1878. M. 3 —

Werke von Dr. Karl Piehl,

Professor an der Universität Upsala.

Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Égypte.

Publiées, traduites et commentées. Série I et II. 4^o. 1886—92. M. 132 —

I. Série.	1. Planches.	(194 Tafeln.)	1886.	M. 40 —
I.	„ 2. Commentaire	(IV, 139 S.)	1888.	„ 28 —
II.	„ 1. Planches.	(154 Tafeln.)	1890.	„ 40 —
II.	„ 2. Commentaire.	(III, 101 S.)	1892.	„ 24 —

Dictionnaire du Papyrus Harris No. I publié par S. Birch

d'après l'original du British Museum. 8^o. (VIII, 116 S.) 1882.
M. 16 —

Vorlesungen über Ursprung und Entwicklung der Religion der alten Aegypter von P. Le Page Renouf. Autorisirte Uebersetzung. 8^o. (VIII, 240 S.) 1882.

M. 5 —

Lettres à Mr. Lepsius sur un décan du ciel Égyptien par A.

Romieu, Professeur d'Hydrographie à Agde. 4^o. (13 S. u. 2 Tafeln.) 1870.
M. 6 —

Die keilschriftliche Wiedergabe ägyptischer Eigennamen

von Dr. Georg Steindorff, Privatdozent an der Universität Berlin siehe: Beiträge zur Assyriologie u. vergleich. semitischen Sprachwissenschaft S. 13 dieses Verz.

Zeitschrift für Aegyptische Sprache und Alterthumskunde.

Gegründet 1863 von H. Brugsch. Herausgegeben und weitergeführt 1864—1884 von R. Lepsius. Fortgesetzt von H. Brugsch und A. Erman.

Die Bände 1 (1863), 2 (1864), 3 (1865), 4 (1866), 5 (1867), 9 (1871), 10 (1872) sind nur noch in wenigen Exemplaren zu erhöhten Preisen vorrätig. Von den Bänden 6 (1868), 7 (1869), 8 (1870) sind nur noch einzelne Bogen vorhanden.

Band 11—30 (1873—1892) je M. 15 —; zusammengekommen
M. 200 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Assyriologie.

Assyriologische Bibliothek herausgegeben von **Friedr. Delitzsch** und **Paul Haupt**. 4^o. Band I 1/4. II. III 1/2. IV. V. VI. VII 1/3. VIII. IX. XI. M. 493.50

I. Haupt, Keilschrifttexte. Lfg. 1/4.	M. 36 —
II. Bezold, Achämenideninschriften.	„ 24 —
III. Haupt, Nimrodepos. Abtg. 1 u. 2.	„ 38 —
IV. Strassmaier, Wörterverzeichniss	„ 150 —
V. Lyon, Sargontexte.	„ 24 —
VI. Zimmern, babylon. Busspsalmen.	„ 30 —
VII. Delitzsch, Wörterbuch. Lfg. 1/3.	„ 91.50
VIII. Lehmann, Samassumukin.	„ 40 —
IX. Weissbach, Achämenideninschriften.	„ 30 —
XI. Meissner, Privatrecht.	„ 30 —

Die ausführlichen Titel sind unter den einzelnen Autoren verzeichnet. Band X wird später erscheinen und enthalten:

Weissbach u. Bang, altpers. Keilschrifttexte.

Beiträge zur Assyriologie und vergleichenden semitischen Sprachwissenschaft. Herausgegeben von **Friedrich Delitzsch** und **Paul Haupt**. Lex.-S^o. Band I u. II 1/2. 1889—92. M. 77 —

- I. Band. Heft 1. (S. 1—368 [davon 4 autogr. Tafeln], 1 Lichtdruck u. Porträt von G. F. GROTEFEND.) 1889. M. 23 —
- I. Band. Heft 2. (S. 369—636 u. Porträt von HIOB LUDOLF.) 1890. M. 17 —
- II. Band. Heft 1. (S. 1—273 [davon 24 autogr. Tafeln], 2 Lichtdrucktafeln u. Porträt von Sir HENRY RAWLINSON.) 1891. M. 17 —
- II. Band. Heft 2. (S. 273—556 [davon 32 autogr. u. 10 Lichtdruck-Tafeln] u. Porträt von JUL. OPPERT.) 1892. M. 20 —

Das Schlussheft des zweiten Bandes erscheint im Herbst 1893.

Inhalt von Band **I** und **II**, Heft 1/2:

Belser, C. W., Babylonische Kudurru- Inschriften. (Mit 24 Tafeln, auto- graphirt von F. Weissbach.)	Delitzsch, Friedrich, Zur assyrisch- babylonischen Briefliteratur.
II, 1. S. 111—203	I, 1. S. 185—248
	I, 2. S. 613—631
	II, 1. S. 19—62

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

- Delitzsch, Friedrich, Ein Thonkegel Sin-idinnam's. (Mit Abbildung in Lichtdruck u. 4 Tafeln.) I, 1. S. 301—311
- — Nachträgliches zu Hagen's Cyrus-Texten. II, 1. S. 248—257
- — Der Berliner Merodachbaladan-Stein. II, 1. S. 258—273
- Flemming, Joh., Der literarische Nachlass G. F. Grotefend's. (Mit Porträt.) I, 1. S. 80—93
- — Hiob Ludolf. Ein Beitrag zur Geschichte der orientalischen Philologie. (Mit Porträt.) I, 2. S. 537—582
II, 1. S. 63—110
- — Sir Henry Rawlinson und seine Verdienste um die Assyriologie. (Mit Porträt.) II, 1. S. 1—18
- Hagen, O. E., Keilschrifturkunden zur Geschichte des Königs Cyrus. (Mit 2 Tafeln: die Nabûnâid-Annalen.) II, 1. S. 205—248
- Harper, Edward T., Die babylonischen Legenden von Etana, Zu, Adapa und Dibbarra. (Mit 32 Tafeln Keilschrifttexte autographirt von H. Zimmern u. 10 Lichtdrucken nach photograph. Aufnahmen von E. T. Harper.) II, 2. S. 390—521
- Haupt, Paul, Das Nominalpräfix *na* im Assyrischen. I, 1. S. 1—20
- — Die zwölfte Tafel des babylonischen Nimrod-Epos. (Mit 9 Tafeln.) I, 1. S. 48—79
- — Ergebnisse einer neuen Collation der Izdubar-Legenden. I, 1. S. 94—152
- — Zur assyrischen Nominallehre. I, 1. S. 158—184
- — Die semitischen Sprachlaute und ihre Umschrift. I, 1. S. 249—267
- Haupt, Paul, Die beiden Halbvocale *u* und *i*. I, 1. S. 293—300
- — Makkûxu oder makkûru. I, 2. S. 631
- Hommel, F., Über den Grad der Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen. II, 2. S. 312—358
- Jäger, Martin, Der Halbvocal *i* im Assyrischen. I, 2. S. 443—491
- — Das babylonische Hiatuszeichen. I, 2. S. 589—592
- — Assyrische Räthsel und Sprichwörter. II, 2. S. 274—305
- Jeremias, Johannes, Die Cultustafel von Sippar. I, 1. S. 268—292
- Knudtzon, J. A., Textkritische Bemerkungen zu Lay. 17.18. II, 2. S. 306—311
- Kraetzschmar, Richard, Relativpronomen und Relativsatz im Assyrischen. I, 2. S. 379—442
- — Die Präposition *sa* im Assyrischen. I, 2. S. 583—588
- Muss-Arnolt, W., The Works of Jules Oppert. (Mit Portrait.) II, 2. S. 523—556
- Nestle, Eb., Die Verba mediae *s* im Syrischen. I, 1. S. 153—157
- Philippi, F., Die semitische Verbal- und Nominalbildung in ihrem Verhältniss zu einander. II, 2. S. 359—389
- Pretorius, Franz, Zur äthiopischen Grammatik und Etymologie. I, 1. S. 21—47
I, 2. S. 369—378
- — Ueber die hamitischen Sprachen Ostafrikas. II, 2. S. 312—341
- Steindorff, Georg, Die keilschriftliche Wiedergabe ägyptischer Eigennamen. I, 1. S. 330—361
I, 2. S. 593—612
- Zehnpfund, Rudolf, Babylonische Weberrechnungen. I, 2. S. 492—536
- Zimmern, H., Zusatzbemerkungen zur Legende von Adapa. II, 2. S. 437—438

Die Achämeniden-Inschriften. Transcription des babylonischen Textes nebst Uebersetzung, textkritischen Anmerkungen und einem Wörter- und Eigennamenverzeichnis von Carl Bezold. Mit dem Keilschrifttexte der kleineren Achämeniden-Inschriften, autographirt von Paul Haupt. 4^o. (XVI, 96 S.) 1882. M. 24 — ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND II.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Assyrische Lesestücke nach den Originalen theils revidirt theils zum ersten Male herausgegeben, nebst Paradigmen, Schrifttafel, Textanalyse und kleinem Wörterbuch zum Selbstunterricht wie zum akad. Gebrauch. Von **Friedrich Delitzsch**. Dritte neu bearbeitete Auflage. Folio. (XVI u. 148 S. [wovon 136 autographirt]). 1885. kart. M. 30 —

Assyrisches Wörterbuch zur gesamten bisher veröffentlichten Keilschriftliteratur unter Berücksichtigung zahlreicher unveröffentlichter Texte von **Friedrich Delitzsch**. Lieferung 1—3. 4^o. (S. 1—488 autogr.) 1887—1890. M. 91.50

Vollständig in ca. 8 Lieferungen zu je ca. 20 Bogen.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VII.

Studien über indogermanisch-semitische Wurzelverwandtschaft. Inaugural-Dissertation 1873. Von **Friedrich Delitzsch**. Neue Lichtdruck-Ausgabe. 8^o. (119 S.) 1884. M. 4 —

Die Sprache der Kossäer. Linguistisch-historische Funde und Fragen. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (VI, 76 S.) 1884. geb. M. 10 —

Assyrische Thiernamen. Mit vielen Excursen und einem assyrischen und akkadischen Glossar. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (VIII, 189 S.) 1874. M. 8 —

Assyrische Studien. Heft 1.

Wo lag das Paradies? Eine biblisch-assyriologische Studie. Mit zahlreichen assyriolog. Beiträgen zur biblischen Länder- und Völkerkunde. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (XI, 346 S. u. 1 Karte Babylonien.) 1881. M. 20 —

Akkadische und sumerische Keilschrifttexte nach den Originalen im Britischen Museum copirt und mit einleitenden Zusammenstellungen sowie erklärenden Anmerkungen herausgeg. von **Paul Haupt**. 1.—4. Lfg. 4^o. 1881/2. M. 36 —

Inhalt: 1. Lfg. Einleit. Zusammenstellungen. [Schrifttafel, Zeichensammlg., Vocabularien, Monatsnamen] (41 autogr. S.) M. 7 —

2. Lfg. Akkadische Texte (S. 45—106). „ 10 —

3. Lfg. Sumerische Texte (S. 107—132). „ 5 —

4. Lfg. Erklärende Anmerkungen. [1. Grundzüge der akkad. Grammatik. 2. Kurzes akkad. Glossar. 3. Anmerkungen zur Schrifttafel. 4. Belegstellen zur Zeichensammlung] (S. 133 bis 220). M. 14 —

Die 5. (Schluss-) Lfg. wird nach Abschluss der Ausgabe des *Nimrod-Epos* erscheinen.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND I.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Das babylonische Nimrodepos. Keilschrifttexte der Bruchstücke der sog. Izdubarlegenden mit dem keilinschriftlichen Sintfluthberichte. Nach den Originalen im Britischen Museum copirt und herausgegeben von **Paul Haupt**. Abt. I u. II. 4^o, 1884 u. 91. M. 38 —

I. Abt. Der Keilschrifttext der ersten 10 Tafeln. (S. 1—78 autogr.) 1884. M. 20 —

II. Abt. Der Keilschrifttext der XI. Tafel mit dem Sintfluthbericht, sowie die seit 1882 neu gefundenen oder vervollständigten Fragmente. 1. Lfg. (S. 79—150 autogr.) 1891. M. 18 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND III.

Der keilinschriftliche Sintfluthbericht. Eine Episode des babylonischen Nimrodepos. Habilitations-Vorlesung von **Paul Haupt**. Mit dem autograph. Keilschrifttext des babylon. Sintfluthfragmentes. 8^o. (VI, 30 S.) 1881. M. 2 —

Die sumerischen Familiengesetze in Keilschrift, Transcription und Uebersetzung nebst ausführlichem Commentar und zahlreichen Excursen. Eine assyriologische Studie von **Paul Haupt**. 4^o. (XII, 75 S.) 1879. M. 12 —

Zwei Jagdinschriften Asurbanibal's nebst einem Excurs über die Zischlaute im Assyrischen wie im Semitischen überhaupt von **Fritz Hommel**. 8^o. (VIII, 63 S. u. 1 Lichtdruck.) 1879. M. 3 —

Abriß der babylonisch-assyrischen und israelitischen Geschichte von den ältesten Zeiten bis zur Zerstörung Babels. In Tabellenform zusammengestellt von **Fritz Hommel**. Imp.-8^o. (20 S.) 1880. M. 1.50

Die babylonisch-assyrischen Vorstellungen vom Leben nach dem Tode. Nach den Quellen mit Berücksichtigung der alttestamentlichen Parallelen dargestellt von **Alfred Jeremias**. 8^o. (VI, 126 S.) 1887. M. 6 —

De la race et de la langue des Hittites par **Léon de Lantsheere**. 8^o. (VIII, 132 S.) 1892. M. 3.20

Samašsumukîn, König von Babylonien. (668—648 v. Chr.) Inschriftliches Material über den Beginn seiner Regierung grossentheils zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und erläutert von **C. F. Lehmann**. 4^o. (XIV, 173 u. 118 Seiten, 1 Lichtdruck u. 47 autogr. Tafeln.) 1892. M. 40 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VIII.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Inschriften Tiglathpileser's I in transskribiertem assyrischem Grundtext mit Uebersetzung und Kommentar von **Wilhelm Lotz**. Mit Beigaben von Friedrich Delitzsch. Lex.-8^o. (XVI, 224 S.) 1880. M. 20 —

Keilschrifttexte Sargon's, Königs von Assyrien. (722—705 v.Chr.) Nach den Originalen neu herausgegeben, umschrieben, übersetzt u. erklärt von **David Gordon Lyon**. 4^o. (XVI, 93 S.) 1883 M. 24 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND V.

Beiträge zum altbabylonischen Privatrecht von **Bruno Meissner**. 4^o. (VIII, 160 S. Druck u. VIII, 58 S. Autographie.) 1893. M. 30 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND XI.

Chaldäische Genesis. Keilinschriftliche Berichte über Schöpfung, Sündenfall, Sintfluth, Thurbau u. Nimrod, nebst vielen anderen Fragmenten ältesten babylonisch-assyrischen Schriftthums. Von **George Smith**. Autorisierte Uebersetzung von Hermann Delitzsch. Nebst Erläuterungen und fortgesetzten Forschungen von Friedrich Delitzsch. 8^o. (XIV, 321 S. mit 27 Abbildgn.) 1876. M. 10 —; geb. M. 11.40

Alphabetisches Verzeichniss der assyrischen und akkadischen Wörter im zweiten Bande der *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, sowie mehrerer anderer meist unveröffentlichter Inschriften mit zahlreichen Ergänzungen u. Verbesserungen der Texte nach den Thontafeln des Britischen Museums von **J. N. Strassmaier**. 4^o. (IV u. 1144 sowie III u. 66 S.) 1886. M. 150 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND IV.

Wörterverzeichniss zu den babylonische Inschriften im Museum zu Liverpool nebst anderen aus der Zeit von Nebukadnezar bis Darius, veröffentlicht in den Verhandlungen des VI. Orientalisten-Congresses zu Leiden. Von **J. N. Strassmaier**. 4^o. (III, 66 S.) 1886. M. 8 —

Sonderausgabe aus dem vorstehenden Werke.

Die Achämenideninschriften zweiter Art herausgegeben u. bearbeitet von **F. H. Weissbach**. 4^o. (VIII, 126 S. u. 16 autogr. Tafeln.) 1890. M. 30 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND IX.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Altpersischen Keilschrifttexte von F. H. Weissbach u. W. Bang.

Befindet sich im Druck.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND X.

Babylonische Busspsalmen. Umschrieben, übersetzt und erklärt von Heinrich Zimmern. 4^o. (X, 120 S.) 1885. M. 30 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VI.

Porträt von Jules Oppert mit Facsimile-Unterschrift 36×26 cm. 1892. M. 1,50

Verschiedenes.

(Siehe Inhalt auf Seite 23.)

Anonyme arabische Chronik, Band XI, vermuthlich das Buch der Verwandtschaft und Geschichte der Adligen v. Abulhasan ahmed ben jahjā ben gābir ben dāwūd elbelādorī elbagdādī. Aus der arabischen Handschrift der königl. Bibliothek zu Berlin Petermann II 633 autographirt und herausgegeben von W. Ahlwardt. 8^o. (XXVII, 448 S.) 1883. M. 16 —

Aethiopische Lesestücke. Inedita aethiopica für den Gebrauch in Universitäts-Vorlesungen herausgegeben von Joh. Bachmann. 8^o. (50 S.) 1893. M. 3 —

Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen von J. Barth. 8^o. (XX, XXXII, 492 S.) 1889 u. 1891. M. 20 —

Ta'lab'S Kitāb al-Faṣiḥ. Nach den Handschriften von Leiden, Berlin und Rom herausgegeben, mit kritischen und erläuternden Noten versehen von J. Barth. 8^o. (63 u. 75 S.) 1876. M. 3 —

Sindban oder die sieben weisen Meister. Syrisch und deutsch von Friedrich Baethgen. 8^o. (38 u. 26 S.) 1879. M. 2,80

Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan. Herausgegeben und übersetzt von Friedrich Baethgen. 8^o. (63 u. 47 S.) 1880. M. 10 —

Evangelienfragmente. Der griechische Text des Cureton'schen Syrsers wiederhergestellt von Friedrich Baethgen. 8^o. (96 u. 92 S.) 1885. M. 10 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Schatzhöhle, syrisch und deutsch herausgegeben von **Carl Bezold**.

1. Teil: Die Schatzhöhle, aus 3 unedirten Handschriften ins Deutsche übersetzt und mit Anmerkungen versehen. 8°. (XI, 82 S.) 1883. M. 8 —
2. Teil: Syrischer Text nach den Handschriften zu Berlin, London u. Rom, nebst einer arabischen Version nach den Handschriften zu Rom, Paris und Oxford. 8°. (XX, 273 S.) 1888. M. 20 —

Die mandäische Religion, ihre Entwicklung und geschichtliche Bedeutung erforscht, dargestellt und beleuchtet von **A. J. H. Wilhelm Brandt**. 8°. (XII, 237 S.) 1889. M. 8 —

Prolegomena eines neuen hebräisch-aramäischen Wörterbuchs zum Alten Testament. Von **Friedrich Delitzsch**. 8°. (IX, 218 S.) 1886. M. 8 —

Inhalt: Kap. I: Aeusserlichkeiten. Kap. II: Das Hebräische im Verhältniss zu den übrigen semitischen Sprachen. Kap. III: Die Bedeutung des Assyrischen für die hebräische Wortforschung. Kap. IV: Die semitischen Lautgesetze. Kap. V: Die Wurzeltheorie. Kap. VI: Die hebräischen Personennamen.

Die Philosophie der Araber im X. Jahrhundert n. Chr. aus den Schriften der lauterer Brüder herausgegeben von **Fr. Dieterici**.

- I. Einleitung u. Makrokosmos (die Welt). 8°. (VIII, 228 S.) 1876. M. 8 —
 - II. Mikrokosmos (der Mensch). 8°. (VIII, 204 S.) 1879. „ 7.60
 - IV. Die Logik und Psychologie. 8°. (XII, 196 S.) 1868. „ 7.60
 - V. Die Naturanschauung und Naturphilosophie. 8°. 2. Ausg. (XVI, 216 S.) 1876. M. 4 —
 - VII. Die Anthropologie. 8°. (IX, 222 S.) 1871. „ 7.60
 - VIII. Die Lehre von der Weltseele. 8°. (XII, 196 S.) 1872. „ 7.60
- III u. VI erschienen bei *E. S. Mittler & Sohn in Berlin*.

Der Darwinismus im zehnten und neunzehnten Jahrhundert. Von **Fr. Dieterici**. kl. 8°. (XII, 228 S.) 1878. M. 3 —

Thier und Mensch vor dem König der Genien. Ein arabisches Märchen aus den Schriften der lauterer Brüder in Basra. Im Urtext herausgegeben von **Fr. Dieterici**. 2. Ausgabe. 8°. (IV, 146 S.) 1881. M. 4.50

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Arabisch-deutsches Handwörterbuch zum Koran und zu Thier und Mensch. Von **Fr. Dieterici**. 8°. (IV, 180 S.) 1881. M. 5.50

Die sogenannte Theologie des Aristoteles aus arabischen Handschriften zum ersten Mal herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von **Fr. Dieterici**.

I. Text. 8°. (VIII, 180 S.) 1882. M. 6 —

II. Uebersetzung m. Anmerkgn. 8°. (XVIII, 224 S.) 1883. „ 8 —

Die Abhandlungen der Ichwân es-safâ in Auswabl. Zum ersten Mal aus arabischen Handschriften herausgegeben von **Fr. Dieterici**. 3 Hefte. 8°. (XIX, 637 S.) 1883—86. M. 20 —

1. Heft. (S. 1—170.) 1883. M. 6 —

2. „ („ 171—382.) 1884. „ 6 —

3. „ (XIX, „ 383—637.) 1886. „ 8 —

Die Edessenische Chronik. Untersuchungen. Mit dem syrischen Text u. einer Uebersetzung herausgegeben von **Ludw. Hallier**. 8°. (VI, 170 S.) 1892. M. 8.50

Zusammen mit Raabe, Apologie des Aristides.

De Hermeneuticis apud Syros Aristoteleis. Adjectis textibus et glossario scripsit **Jo. Georg. Ern. Hoffmann**. 2. Auflage. 8°. (218 S.) 1873. M. 6 —

Die Aethiopische Uebersetzung des Physiologus nach je einer Londoner, Pariser und Wiener Handschrift herausgegeben, verdeutsch und mit einer historischen Einleitung versehen von **Fritz Hommel**. 8°. (XIV, 168 S.) 1877. M. 8 —

Die Namen der Säugethiere bei den südsemitischen Völkern als Beiträge zur arab. und äthiop. Lexicographie, zur semitischen Kulturforschung und Sprachvergleichung und zur Geschichte der Mittelmeerfauna. Mit steter Berücksicht. auch der assyrischen u. hebräischen Thiernamen und geogr. und literaturgeschichtl. Excursen von **Fritz Hommel**. 8°. (XX, 472 S.) 1879. M. 20 —

Die Canones Jacobs von Edessa. Uebersetzt u. erläutert. zum Theil auch zuerst im Grundtext veröffentlicht von **C. Kayser**. 8°. (IV, 185 u. 31 S.) 1886. M. 8 —

Das Buch von der Erkenntniss der Wahrheit oder der Ursache aller Ursachen. Nach den syrischen Handschriften zu Berlin, Rom, Paris und Oxford herausgegeben von **C. Kayser**. 4°. (VI, 272 S.) 1889. M. 25 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die hebräische Sprache. Historisch-kritisches Lehrgebäude. Mit steter Beziehung auf Qimchi und die anderen Auctoritäten. Von **Frdr. Ed. König.** 1. Hälfte. Lehre von der Schrift, der Aussprache, dem Pronomen und dem Verbum. 8°. (X, 710 S.) 1881. M. 16 —
Fortsetzung wird 1893 erscheinen.

Neue Studien über Schrift, Aussprache und allgemeine Formenlehre des Aethiopischen. Aus den Quellen geschöpft, comparativ und physiologisch erläutert von **Frdr. Ed. König.** 8°. (XII, 164 S. nebst 2 Tabellen.) 1877. M. 12 —

Bruchstücke einer Sahidischen Bibelübersetzung nach Handschriften der Kaiserl. öff. Bibliothek zu St. Petersburg herausgeg. von **Osc. v. Lemm.** 4°. (XXIII, 32 S.) 1885. M. 8 —

Das Classenbuch des Ibn Sa'd. Einleitende Untersuchungen über Authentie und Inhalt nach den handschriftlichen Ueberresten von **Otto Loth.** 8°. (81 S.) 1869. M. 2 —

Ueber Leben und Werke des 'Abdallah ibn ul Mu'tazz. Von **Otto Loth.** 8°. (VI, 75 S.) 1882. M. 8 —

Die Apologie des Aristides aus dem Syrischen übersetzt und mit Beiträgen zur Textvergleichung und Anmerkungen herausgegeben von **Rich. Raabe.** 8°. (IV, 97 S.) 1892. M. 8.50
Zusammen mit Hallier, Edessenische Chronik.

Gnostische Schriften in koptischer Sprache aus dem codex Brucianus herausgegeben, übersetzt und bearbeitet von **Carl Schmidt.** Gedruckt mit Unterstützung des Königl. Preuss. Kultusministeriums u. der Königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 8°. (XII, 692 S.) 1892. M. 22 —

Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt. Ein Beitrag zur arabischen Alterthumskunde, Synonymik und Lexicographie. Nebst Registern. Von **Friedrich Wilhelm Schwarzlose.** 8°. (XVI, 392 S.) 1886. M. 12 —

Zur Geschichte Abu'l-Hasan Al-A's'Arî's. Von **Wilh. Spitta-Bey.** 8°. (VIII, 148 S.) 1876. M. 3 —

Grammatik des arabischen Vulgärdialectes von Aegypten von **Wilh. Spitta-Bey.** 8°. (XXXI, 519 S.) 1880. M. 25 —
geb. „ 26 —

Ägyptologie.

	Seite		Seite
Aegyptus antiqua: Brugsch . . .	6	Kalender: Brugsch, Calendrier S. 6.	
Alterthumskunde: Zeitschrift . . .	11	Brugsch, Thesaurus S. 4. Dümichen,	
Ammondienst: Lemm	9	Inschriften S. 8. Dümichen, Opfer-	
Apollinopolis Magna siehe Edfu.		festlisten	8
Chronologie Manethos: Pessl. . .	10	Karnack: Mariette	10
Deir el Bahari: Dümichen, Flotte		Karten: Brugsch	6
(fleet) S. 7. — Mariette	10	Lepsius: Romieu, lettres	11
Dendera: Brugsch, Drei Festkalen-		Lesestücke: Lemm	9
der S. 5. — Dümichen, Bau S. 8. —		Lettres à Lepsius: Romieu	11
Dümichen, Tempelinschriften . .	8	Listes géograph.: Mariette	10
Dictionnaire géograph.: Brugsch .	4	Manetho: Pessl	10
— des noms: Lieblein	9	Mathematik: Eisenlohr	8
Edfu: Brugsch, Festkalender S. 5. —		Medinet-Habu: Dümichen, Opfer-	
Dümichen, Tempelinschriften . .	8	festlisten	8
Eigennamen: Steindorff	13	Meroitische Schriftdenkmäler:	
El-Khargeh: Brugsch, Reise . . .	6	Brugsch	6
Esne: Brugsch, Drei Festkalender	5	Mythologie: Brugsch	5
Exodus: Brugsch	6	Namenwörterbuch: Lieblein	9
Expedition von 1868: Dümichen .	8	Nomes, la géographie des: Brugsch .	4
Festkalender: Brugsch	5	Noms hiéroglyph.: Lieblein	9/10
Flotte e. ägypt. Königin (Fleet):		Oase, die grosse: Brugsch, Reise .	6
Dümichen (2)	7	Opferfestlisten: Dümichen	8
Geographie: Brugsch, Dictionnaire	4	Papyri, bilingue: Brugsch	5
— Mariette, Listes	10	Papyrus Harris: Eisenlohr S. 9	
Geschichte (Histoire): Brugsch (2)	5	Piehl	11
Gräberwelt: Brugsch	6	— Rhind: Brugsch S. 5. Eisenlohr .	8
Grabpalast des Patuamenap: Dümü-		— in Turin: Lieblein	10
chen	7	Patuamenap: Dümichen	7
Grammatik (grammaire): Brugsch		Pylônes de Karnak: Mariette	10
(2)	3	Religion: Brugsch S. 5. — Lieblein	
Handel u. Schiffahrt: Lieblein . .	10	(2). S. 10. — Renouf	11
Hathortempel von Dendera: Dümü-		Ritualbuch: Lemm	9
chen, Tempelinschriften	8	Roman, demot.: Hess	9
Hieroglyphen mit Lantwerth:		Rosettana: Eisenlohr	9
Brugsch, Verzeichniss und Index	3/4	Seewesen (Graser): Dümichen, Re-	
Hornstempel von Edfu: Dümichen,		sultate S. 8. Dümichen, Flotte .	7
Tempelinschriften	8	Sinai-Halbinsel: Brugsch, Wanderg.	6
Hungerjahre: Brugsch	6	Sternaufgänge: Gensler, Tafeln .	9
Inschriften: Brugsch, Recueil S. 5		Stne-ha-m-us: Hess	9
Brugsch, Thesaurus S. 4. Dümichen.		Tempel Salomo's: Brugsch, Bau .	6
S. 7, 8. Piehl	11	Tempelinschriften: Dümichen . .	8
— astronomische: Brugsch, Thesau-		Thebanische Tafeln: Gensler . . .	9
rus	4	Thesaurus inscriptionum: Brugsch .	4
— Bautexte: Brugsch, Thesaurus .	4	Thierdarstellungen (Hartmann):	
— geographische: Brugsch, Thesau-		Dümichen, Resultate	8
rus S. 4 u. Inschriften. S. 4/5. —		Traité médical: Brugsch, notice .	6
Dümichen	7	Turiner Papyrus: Lieblein	10
— historische: Brugsch, Thesaurus.		Türkis-Minen: Brugsch	6
S. 4. — Dümichen	8	Verwandtschaft mit dem Semiti-	
— kalendarische: Brugsch, Thesau-		schen: Hommel	13
rus S. 4. Dümichen	8	Wörterbuch: Brugsch	3
— mythologische: Brugsch, Thesau-		— geographisches: Brugsch	4
rus	4	— der Namen: Lieblein	9/10
— Tempel-Inschr.: Dümichen. . .	8	Zeitschrift: Zeitschrift	11

Assyriologie.

Seite	Seite
Achämenideninschriften: Bezold . . . 13	Makkûxu oder makkûru: Haupt in
— zweiter Art.: Weissbach . . . 16	<i>Beiträge</i> 13
Adapa: Harper in <i>Beiträge</i> . . . 13	Merodachbaladanstein: Delitzsch in
Zimmern in <i>Beiträge</i> 13	<i>Beiträge</i> 13
Aegyptische Eigennamen: Steindorff	Nabûnaid-Annalen: Hagen in <i>Bei-</i>
in <i>Beiträge</i> 13	<i>träge</i> 13
Akkadisches Glossar: Haupt, Keil-	Nimrod: Smith 16
schrifttexte 11	Nimrodepos: Haupt 15
Akkadische Grammatik: Haupt,	— 12. Tafel: Haupt in <i>Beiträge</i> . . 13
Keilschrifttexte 11	Nominallehre, Assyrl.: Haupt in <i>Bei-</i>
Akkadische Texte: Haupt 14	<i>träge</i> 13
Akkadische Wörter: Strassmaier . 16	Nominalpräfix na: Haupt in <i>Bei-</i>
Alt pers. Keilschrifttexte: Weissbach	<i>träge</i> 13
u. Bang 17	Oppert's Werke: Muss-Arnolt in
Asurbanibal: Hommel 15	<i>Beiträge</i> 13
Beiträge 12/13	Oppert's Porträt 17
Bibliothek 12	Paradies: Delitzsch 14
Briefliteratur: Delitzsch in <i>Bei-</i>	Präpositionsa: Kraetzschmar in <i>Bei-</i>
<i>träge</i> 12	<i>träge</i> 13
Busspsalmen, babylon.: Zimmeru . 17	Privatrecht, Meissner 16
Chaldäische Genesis: Smith . . . 16	Räthsel: Jäger in <i>Beiträge</i> . . . 13
Cultustafel v. Sippar: Jeremias in	Rawlinson: Flemming in <i>Beiträge</i> . 13
<i>Beiträge</i> 13	Relativpronomen und Relativsatz:
Cyrustexte: Delitzsch in <i>Beiträge</i> . 13	Kraetzschmar in <i>Beiträge</i> . . . 13
— Hagen in <i>Beiträge</i> 13	Samassumukin: Lehmann 15
Dibbarra: Harper in <i>Beiträge</i> . . 13	Sargontexte: Lyon 16
Etana: Harper in <i>Beiträge</i> . . . 13	Schöpfung: Smith 16
Genesis, chaldäische: Smith . . . 16	Sintfluth: Haupt S. 15 — Smith . . 16
Geschichte: Hemmel 15	Sippar: Jeremias in <i>Beiträge</i> . . 13
Grotefend, G. F.: Flemming in <i>Bei-</i>	Sprachlaute: Haupt in <i>Beiträge</i> . . 13
<i>träge</i> 13	Sprichwörter: Jäger in <i>Beiträge</i> . . 13
Halbvocale n und i: Haupt in <i>Bei-</i>	Sumerische Familiengesetze: Haupt
<i>träge</i> 13 15
— i: Jäger in <i>Beiträge</i> 13	Sumerische Texte: Haupt 14
Hiatuszeichen: Jäger in <i>Beiträge</i> . 13	Sündenfall: Smith 16
Hittites: Lantsheere 15	Thiernamen: Delitzsch 14
Izdubarlegenden: Haupt in <i>Bei-</i>	Thonkegel Sin-idinnam's: Delitzsch
<i>träge</i> 13	in <i>Beiträge</i> 13
Kessäer: Delitzsch 14	Thurmbau: Smith 16
Kudurrainschriften: Belser in <i>Bei-</i>	Tiglathpileser I: Lotz 16
<i>träge</i> 12	Umschrift der Sprachlaute: Haupt
Lay, 17 u. 18: Knudtson in <i>Bei-</i>	in <i>Beiträge</i> 13
<i>träge</i> 13	Verba mediae s: Nestle in <i>Beiträge</i> 13
Leben nach dem Tode: Jeremias . . 15	Weberrechnungen: Zehnpfund in
Legenden: Harper in <i>Beiträge</i> . . 13	<i>Beiträge</i> 13
Lesestücke: Delitzsch 14	Wörterbuch: Delitzsch 14
Ludolf, Hiob: Flemming in <i>Bei-</i>	Wörterverzeichnis: Strassmaier . 16
<i>träge</i> 13	Wurzelverwandschaft: Delitzsch . 14
	Zu: Harper in <i>Beiträge</i> 13

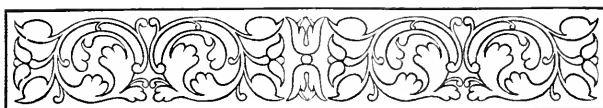
Verschiedenes.

Allgemein-Semitisch.	Seite	Aethiopisch.	Seite
Barth, Nominalbildung	17	Bachmann, Lesestücke	17
Beiträge zur Assyriologie u. ver- gleich. semitischen Sprachwis- senschaft.	12 13	Hommel, Physiologus	19
Hommel, Säugethiere	19	König, Schrift, Aussprache etc.	20
<u>Arabisch.</u>		Praetorius, z. Grammatik u. Ety- mologie: Beitr. z. Assyriologie	13
Ahlwardt, anonyme Chronik	17	Hebräisch (Aramäisch).	
Barth, Talab's Kitab al Fasih	17	Delitzsch, Prolegomena z. e.Wör- terbuche	18
Dieterici, Anthropologie	18	König, Lehrgebäude	20
— Darwinismos	18	<u>Koptisch.</u>	
— Ichwân es-safa	19	Schmidt, gnostische Schriften	20
— Logik	18	<u>Mandäisch.</u>	
— Makrokosmos	18	Brandt, Religion	18
— Mensch	18	<u>Sahidisch.</u>	
— Mikrokosmos	18	Lemm, Bibelübersetzung	20
— Naturanschauung	18	<u>Syrisch.</u>	
— Naturphilosophie	18	Baethgen, Sindban	17
— Philosophie	18	— Grammatik des Elias v. Tirhan	17
— Psychologie	18	— Evangelienfragmente	17
— Theologie des Aristoteles	19	Bezold, Schatzhöhle	18
— Thier u. Mensch	18	Hallier, Edessenische Chronik	19
— Welt	18	Hoffmann, de Hermeneuticis	19
— Weltseele	18	Kayser, Jacob von Edessa	19
— Wörterbuch	19	— Erkenntniss der Wahrheit (causa causarum)	19
Loth, Classenbuch des Ibn Sa'd.	20	Nestle, verba mediae s in Bei- träge z. Assyriologie	13
— Abdallah ibn ul Mutazz	20	Raabe, Apologie des Aristides	20
Schwarzlose, Waffen der Araber	20		
Spitta, Abul Hasan al Asari	20		
— arab. Grammatik	20		

Inhalt nach Verfassern geordnet.

	Seite		Seite
Ahlwardt, Arabische Chronik	17	Brugsch, Géographie des nomes	4
Assyriologische Bibliothek	12	— Geschichte Aegyptens	5
Bachmann, Aethiopische Lesestücke	17	— Gräberwelt, ägyptische	6
Bang, Altpers. Keilinschriften	17	— Grammaire hiéroglyphique	3
Barth, Nominalbildung	17	— Grammatik, hieroglyphisches	3
— Talab's Kitab al Fasih	17	— Hieroglyphenverzeichnis	3
Baethgen, Evangelienfragmente	17	— Hiéroglyphes, Index	4
— Sindban	17	— Histoire de l'Égypte	5
— Syrische Grammatik	17	— Hungerjahre	6
Beiträge zur Assyriologie	12	— Inschriften, geographische	4
Belser s. Beiträge zur Assyriologie	12	— Karte von Oberägypten	6
Bezold, Achämenideninschriften	13	— „ „ „ Unterägypten	6
— Schatzhöhle	18	— Meroitische Denkmäler	6
Bibliothek, assyriologische	12	— Recueil de monuments	5
Brandt, Mandäische Religion	18	— Religion u. Mythologie	5
Brugsch, Aegyptus antiqua	6	— Rhind's Papyri	5
— Calendrier	6	— Tempel Salomos	6
— Dictionnaire géographique	4	— Thesaurus inscriptionum	4
— El Khargeh	6	— Traité médical	6
— Exode et les monum. égypt.	6	— Türkisminen	6
— Festkalender	5	— Wörterbuch	3

	Seite		Seite
Brugsch. Zeitschrift, ägyptische . . .	11	Hommel, Geschichte, assyr. babylon. . .	15
Delitzsch. Assyriolog. Bibliothek . . .	12	— Jagdinschriften Asurbanibals . . .	15
— Beiträge zur Assyriologie . . . 12/13		— Namen der Säugethiere . . .	19
— Lesestücke, assyriolog.	14	— Physiologus	19
— Proleg. z. e. hebr. Wörterbuche . . .	18	Jäger s. Beiträge zur Assyriologie. . .	13
— Sprache der Kossäer	14	Jeremias, Alfr. Leben nach dem Tode . .	15
— Studien, assyrische	14	— Johs. Beiträge zur Assyriologie . . .	13
— Thiernamen, assyrische	14	Kayser. Buch der Erkenntniß	19
— Wo lag das Paradies	14	— Canones Jacobs v. Edessa	19
— Wörterbuch, assyrisches	14	Knudtzons. Beiträge zur Assyriologie . .	13
— Wurzelverwandtschaft	14	König. Hebräische Sprache	20
Dieterici. Anthropologie	18	— Aethiopische Studien	20
— Darwinismus	18	Kraetzschmar s. Beiträge zur Assyriologie	13
— Handwörterbuch z. Koran	19	Lantsheere. Hittites	15
— Ichwan Es-Safa	19	Lehmann. Samassumkin	15
— Logik	18	Lemm. Lesestücke, ägyptische	9
— Makrokosmos	18	— Ritualbuch	9
— Mensch	18	— Sahidische Bibelübersetzung	20
— Mikrokosmos	18	Lepsius. Aegyptische Zeitschrift	11
— Natur	18	Lieblein. Dictionnaire de noms	9
— Philosophie der Araber	18	— Handel u. Schifffahrt	10
— Psychologie	18	— Namenwörterbuch	9
— Theologie des Aristoteles	19	— Papyrus hieratiques	10
— Thier und Mensch	18	— Religion (?)	10
— Welt	18	Loth. 'Abdallah ibn ul Mu'tazz	20
— Weltseele	18	— Classenbuch des Ibn Sa'd	20
Dümichen. Denderatempel	8	Lotz. Tiglathpileser d. Erste	16
— Expedition von 1868	8	Lyon. Sargontexte	16
— Fleet of an Egypt. queen	7	Mariette. Deir El-Bahari	10
— Flotte einer Königin	7	— Karnak	10
— Geograph. Inschriften	7	— Listes géographiques	10
— Grabpalast des Patnamenap	7	Meissner. Privatrecht	16
— Historische Inschriften	8	Muss-Arnolt s. Beitr. z. Assyriologie . .	13
— Kalenderinschriften	8	Nestle s. Beiträge zur Assyriologie . .	13
— Opferfestlisten	8	Oppert's Porträt	17
— Tempelinschriften	8	Pessl. Manetho	10
Eisenlohr. Mathemat. Handbuch	8	Philippi s. Beiträge zur Assyriologie . .	13
— Papyrus Harris	9	Piehl. Dictionnaire du Papyrus Harris	11
— Rosettana	9	— Inscriptions hiéroglyphiques	11
Elias v. Tirhan. Syrische Grammatik . .	17	Practorius s. Beiträge z. Assyriologie . .	13
Erman. Aegyptische Zeitschrift	11	Raabe. Apologie des Aristides	20
Flemming s. Beiträge z. Assyriologie . .	13	Renouf. Religion d. Aegypter	11
Gensler. Thebanische Tafeln	9	Romieu. Lettres à Lepsius	11
Graser. Seewesen s.: Dümichen, Expedition	8	Schmidt. Koptische Texte	20
Hagen s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13	Schwarzlose. Waffen der Araber	20
Hallier. Edessenische Chronik	19	Smith. Genesis	16
Harper s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13	Spitta. Abul-Hasan al-As'ari	20
Hartmann. Thierdarstellungen s.: Dümichen, Expedition	8	— Arabische Grammatik	20
Haupt. Akkadische Grammatik	14	Steindorff's. Beiträge z. Assyriologie . .	13
— Assyriol. Bibliothek	12	Strassmaier. Assyr.-babyl. Wörter . . .	16
— Beiträge zur Assyriologie 12/13		— Wörterverzeichnis	16
— Familiengesetze	15	Talab's Kitab al Fasih	17
— Keilschrifttexte	14	Weissbach. Achämenideninschriften . .	16
— Nimrodepos	15	— Altpers. Keilschriften	17
— Sintfluthbericht	15	Zehnupfund s. Beitr. z. Assyriologie . .	13
Hess. Roman Stne-Ha-m-us	9	Zeitschrift f. ägyptische Sprache . . .	11
Hoffmann. De hermeneutis	19	Zimmern. Babylon. Busspsalmen . . .	17
Hommel s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13	— s. Beiträge zur Assyriologie	13



List of Contributors.

- Genesis: C. J. Ball (London).
 Exodus: Herbert E. Ryle (Cambridge).
 Leviticus: S. R. Driver and H. A. White (Oxford).
 Numbers: J. A. Paterson (Edinburgh).
 5 Deuteronomy: Geo. A. Smith (Aberdeen).
 Joshua: W. H. Bennett (London).
 Judges: Geo. F. Moore (Andover).
 Samuel: K. Budde (Strassburg).
 Kings: B. Stade (Giessen) and F. Schwally (Strassburg).
 10 Isaiah: T. K. Cheyne (Oxford).
 Jeremiah: C. H. Cornill (Königsberg).
 Ezekiel: C. H. Toy (Cambridge, Mass.).
 Hosea: A. Socin (Leipzig).
 Joel: Francis Brown (New York).
 15 Amos: John Taylor (Keswick).
 Obadiah: Andrew Harper (Melbourne, Australia).
 Jonah: Friedrich Delitzsch (Leipzig).
 Micah: J. F. McCurdy (Toronto).
 Nahum: Alfred Jeremias (Leipzig).
 20 Habakkuk: W. H. Ward (New York).
 Zephaniah: E. L. Curtis (New Haven).
 Haggai: G. A. Cooke (Oxford).
 Zechariah: W. R. Harper (Chicago).
 Malachi: C. G. Montefiore and I. Abrahams (London).
 25 Psalms: J. Wellhausen (Marburg).
 Proverbs: A. Müller (Halle).^{*}
 Job: C. Siegfried (Jena).
 Song of Songs: Russell Martineau (London).
 Ruth: C. A. Briggs (New York).
 30 Lamentations: M. Jastrow, Jr. (Philadelphia).[†]
 Ecclesiastes: Paul Haupt (Baltimore).
 Esther: T. K. Abbott (Dublin).
 Daniel: A. Kamphausen (Bonn).
 Ezra: } H. Guthe (Leipzig).
 35 Nehemiah: }
 Chronicles: R. Kittel (Breslau).

^{*}) Died September 12th 1892.

[†]) Professor Abraham Kuenen who had agreed to do the book died December 10th 1891.



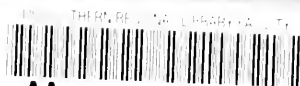
UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

Form L9-32m-8,57 (C868084)441

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

PS Bible. Hebrew.
715 1893 -
1893 Sacred books of the
v.17 Old Testament



BINDERY MAR 19 1958

PS
715
1893
v.17

